Ecclesiastical. (1895) Department.

ORDINARY PRINTED.

G.O., No. 61, 62

Dated 7th Sept. 1895.

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

Tombs

Directing that the lsit of -- or monuments in India possessing historical or archaeological interest be forwarded to the Government of India, that a copy be sent to the Collector of Tanjore in view to the list of European -- submitted by him being corrected and republished and that orders be issued in the Financial Department for the payment to the Revd. A.J.M. Heyligers of the sum of Rs.100 for correcting proofs of Dutch inscriptions in the said list.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Departmen	Da

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	D
	78		1896				
	125		1896				

[G. 74]

Asst.

NOTE FOR THE CHIEF ~~SECRETARY.~~

I herewith submit the list of Tanjore inscriptions with draft order & letter to India (in proof). This completes the list for India. As Father Heras has also completed his work in this connection, I have added a para regarding the allowance promised him, Rs 50 for the first list & the same amount for Tanjore now submitted. Please see old notes on the subject put up.

[illegible] 6/96

GOVERNMENT OF MADRAS.

ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

READ—again the following papers:—

G.O., dated 16th Feb. 1895, Nos. 13, 14, Ecclesiastical.
" " 21st May " " 33, 34 "
" " 20th July " R. Nos. 57, 58 "

READ—also letters from the Collector of Tanjore, dated 20th April and 24th June 1895, Nos. 201 and 1177, respectively.

ORDER—dated 7th September 1895, No. 61, Ecclesiastical.

The appended list will be forwarded to the Government of India and a copy sent to the Collector of Tanjore in view to the list of European tombs submitted with his letter, dated 17th October 1894, Ref. on No. 3968, being corrected and republished.

2. Orders will issue in the Financial Department for the payment to the Revd. A. J. M. Heyligers of the sum of Rs. (100) one hundred for correcting proof-sheets of Dutch inscriptions in the list of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the Collector of Tanjore.
" Revd. A. J. M. Heyligers.
" Financial Department.

Exd. A. Raitt.

[Appendix.

APPENDIX.

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest.

Serial number.	Name of Cemetery, Churchyard or Church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District.				
1	New Jerusalem Church and Churchyard.	King Street, Tranquebar Fort.	Tanjore ..	Bartholom Ziegenbalg.	....	To the memory of Bartholom Ziegenbalg: In Spem gloriosae Resurrectionis quiescunt hic Ossa beati Bartholomei Ziegenbalg Sacr. Reg. Maj. Dan. et Norw. Missionarii ad Tamulos Viri doctissimi gravissimi fideliss. et per XIII Annos Ecclesiae Evangelicae ex iisdem collectae Praepositi praeclarissimi Nat. 24. Jun. 1683. Denat. 23. Febr. 1719.	....
2	Do. ..	King Street, Tranquebar Fort.	Tanjore ..	Johannes Ernest Grundler.	....	Spe futurae Resurrectionis hic placide quiescunt Exuviae beati Viri multum venerandi Mag. Joh. Ern. Grundler per xi Annos Regii inter Tamulos Missionarii et Ecclesiae Christi ex iisdem collectae Pastoris fidelissimi Nat. 17 Apr. 1677, Denat. 21 Mart. 1720.	....
3	St. Peter's Church (S.P.G.).	Mission Church Street, Manambuchavadi.	Do. ..	Christian Frederick Swartz.	Sacred to the memory of the Revd. Christian Frederick Swartz, Missionary to the Honorable Society for Promoting Christian Knowledge in London, who departed this life on the 13th of February 1798, aged 71 years and 4 months. Firm was thou, humble and wise Heart, pure, free from disguise; Father of orphans, the widow's support, Comfort in sorrow of every sort, To the benighted, dispenser of light Doing, and pointing to, that which is right, Blessing to Princes, to people, to me May I, my father, be worthy of thee, Wishes and prayeth thy Sarabojee.	....	Buried in the Church.
4	Fort Church ..	Little Fort, Tanjore.	Do. ..	Do. do.	Kingdom of Prussia, the 26th of October 1726. and died at Tanjore the 13th of February 1798, in the 72nd year of his age, devoted from his early manhood to the office of missionary in the East. The similarity of his situation to that of the first preachers of the Gospel produced in him a peculiar resemblance to simple sanctity of the Apostolic character. His natural vivacity won the affection, as his unspotted probity and purity of life alike commanded the reverence of the Christian, Muhammadan and Hindu. For sovereign princes, Hindu and Muhammadan, selected this humble pastor as the medium of political negotiation with the British Government, and the very marble that here records his virtues was raised by the liberal affection and esteem of the Rajah of Tanjore, Maharaja Sirfogee.	To the memory of the Revd. Christian Frederick Swartz, born at Sonnenberg of Neumark, in the	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District.				
5	St. Peter's Church, (S.P.G.).	Mission Street, Manambuchavadi.	Tanjore ..	John Caspar Kohlhoff.	Sacred to the memory of the Revd. John Caspar Kohlhoff, Missionary of the Honorable S.P.C.K., who was born at Tranquebar on the 23rd of May 1762, and departed this life at Tanjore on the 27th of March 1844. He was the pupil of the Venerable Schwartz and his successor in this mission in which, by God's grace, he labored 57 years.	Buried in the Church.	....
1	Karicop Cemetery ..	Negapatam ..	Do. ..	Groenegeus	Hier leyt begraven den eersamen Wilm Groenegeus, in syn leven ondercoopman en secretaris der stadt Nagapatnam; overleden den 8n Augusti 1667, out 34 jaren.	....	....
2	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Depape	Hier leyt begraven d'eerste hier overledene hollandse vrouwe, Elisabet Depape, huysvrouwe van de boechouder Jacob Hayman, in den Heere ontslapen den 17 April Ao 1670, out 20 jaren.	....	....
3	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Martensz Van Suchtelen.	Hier leyt begraven de eerbare juffr Geertruyda Pietersz, huys vrouw van den vendrich Jan Martensz Van Suchtelen, in de Heere ontslapen den 6n September 1670, out zynde 28 jaren.	....	....
4	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Dormieux	Hier leyt ook begraven haer oudste dochtr Margarita Mærtensz huisv. van Abrah. Dormieux, overleden den 25en Jan. 1685, out 21 jare en 5 dagen.	....	....
5	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Montenack	Hier leyt begraven d' eerbare juffrouw Clara Reynterse, huysvrouw van den oppercoopman Pieter Montenack, in den Heere ontslapen den 2 January Ao 1677, out synde 22 jaren.	....	....
6	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Bosch	Hier rust Angenieta Nolet, huysvrou van Do Lucas Bosch, predicant in de gemeynte Jesu Christi ter stede alhier, geboren op Neira in Banda den 24en Juny 1650 en overleden den 14en July 1679, oud synde 29 jaeren en 20 dagen. "Hic expectat cum fidelibus resurrectionem carnis."	....	....
7	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Huygens	Hier leyt begraven Jacoba Vincenius, huysvrouw van den coopman en secunde deser stede Jacob Huygens, is geboren opt eyland Ceylon in de stadt Gale den 2en January 1654 en gestorven de 12en Augusti 1680.	....	....
8	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Kruyie and Duryn ..	Hier leyt begraven den eerweerdigen Joannes Kruyie, predikant in de gemeente Iesu Christy, overleden den 23 April Ao 1669, oudt zynde ontrent 96 jaren en Cornelis Duryn, in zyn leven ondercoopm. in's Comps dienst, obit 6en Octobr 1685, out zynde 40 jaren.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
9	Karicop Cemetery ..	Negapatam ..	Tanjore ..	Kruyie and Duryn ..	Van der Tyt — Boek Dale Overbeek — Van Wynegei. Van den Werue — Van Mildert. Ketelaar Van Wellendamme — Van Snaeyers. Temperate Tempori,	....	....
10	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Wicchelhuysen ..	Hier onder rust Maria Cornelia Wicchelhuysen, in haar leven dierbaare wederhelfdt van den Cormandelsen predicant Dirk Jan Van der Tyd, op een voorbeeldige wyse in den Heere ontslapen op den 14en Octob. Ao 1729. Sy sagh het eerste light te 'sHertogenbosh den 31 Maart Ao 1686 en heeft dus geleeft 43 jaaren, 6 maanden, 14 dagen. Exitus acta probat.	....	....
11	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Van Steelant ..	Dees tombe ende sark hier onder sig besluyten Mevrouw van Steelants lyk met vier van hare spruyten, 'tGeen aan haar stervlyk was word in dit grav tot stov, 'tOnstervlyk is by God en singd Zyn heylig lov. Beati qui moriuntur in Domino. Hier onder legd begraven : D'eerbare deugd en zedenryke mvrouwe Anthonia Nilo, zaliger gemalinne van den Edle Heer Joannes Van Steelant, Gouverneur en Directeur deser custe Chormandel met den Resorte van dien, geboren tot Palliacatta den 21 Zeptr Ao 1677 en in het craambedde den 13en Novbr Ao 1709 tot Nagapatnam in den Heere ontslapen, oud 32 jaren, 1 maand en 23 dagen, hebbende in den arm haar Edles teder jonge zoontje, kort voor haar overlyden dood ter wereld gebragt. Benevens Haar Edles zoonen : Pieter Van Steelant, geboren tot Nagapatnam den 16 January Ao 1705, en overleden ter gemelte plaatse den 25 Juny daaraan. Gaspar Van steelant geboren tot Masulipm den 24 Augty Ao 1702, en overleden tot Nagapm den 20 February Ao 1707; en Gaspar Van Steelant, den tweeden van dien naem geboren tot Nagapam den 9 September Ao 1707 en aldaar ook overled. den 29 September Ao 1709.	....	....
12	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Heye	Een vrouw die na veel smart En qualen ons begaf En wagt het ordeel af.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
13	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Van der Burg, Clement and Van Coulster.	Hier legt begraven d'eerbare juffw Catharina Van Hartsbeek, huysvrouw van den boekhouder sr Jan Gerrit Heye, geboren tot Leyden den 15 September Ao 1663, en overleden tot Nagapatnam den 26 Agusty Ao 1709, oud 44 jaren, 11 maanden en 11 dagen. In dese gravkelder rusten de overgebragte gebeenten uyt 't oude kerckhov van Susanna Van coulster, huysvrouw van Pieter Van der Burg, toenmaels ondercoopm en cassier, nu opper-coopman, tweede deses gouvernements, en hoofdadministrateur alhier, is overleden den 27 Juny janno 1699, out 39 jaren, 9 maenden en 29 dagen. Alsmede van Anthonius Clement, bedienaar des godlyken woords, te deser kuste gestorven den—Mey anno 1706, hebbende geleefd jaren—maanden en—dagen mitsgader ook het leÿkvan Catharina Henriks de wedwe van Joris Van Coulster, weleer opperkoopman en opperhooft in den dienst en wegens D'E. compe int ryk van Pguw, overleden den 23en October anno 1709, oud ontrent 70 jaren.		
14	,, ..	Do.	Do. ..	De. Vos	Hier onder legt begraven M'juffrouw Maria Iscaksz, weduwe van d'heer Reÿnier Jacob De Vos, in zyn leven capitain lui-tenant en hoofd der militie te Palliacatta, geboren den 9en September Ao 1647 in Pegue, en overleeden tot Nagapatnam den 14en October Ao 1710, oud 63 jaren, 1 mand en 5 dagen.		
15	,, ..	Do.	Do. ..	Van Slabbeek	Hier onder legd begraven Maria Martensz, huysvrouwe van den oppertmeester deses gouvernements Joan Francois Van Slab-beek, geboren den 27en October Ao 1669 tot Nagapatnam, en aldaar den 11en October 1712 in den Here ontslapen, oud 42 jaren, 11 maanden en 14 dagen, en daags daaraan ter aarde besteld.		
16	,, ..	Do.	Do. ..	Bernard	Nascentes morimur, finisque ab origine pendet. Hier onder legd begraven, d'eerbare deugd en zedenryke M'vrouwe Dina Maria Leydecker, zalr. gemalinne van den Edle heer Daniel Bernard, Gouverneur en directeur deser custe Chormandel met den resorte van dien; geboren tot Batavia den 19en		

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
17	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Bernard	September Ao 1687, en in het kraambedde den 2en December Ao 1712 tot Nagapatnam in den Here ontslapen, oud 25 jaren, 2 maanden en 13 dagen. Hier rust heer Bernad's waarde vrouw, Die uyt Leydecker's huys gesproten, Aan hem verbonden door de trouw, Heeft voortgebragt vyf jonge loten. Dina Maria van haar jeugd Becroond met's hemels ryken zegen, Vercierd met zedigheyd en deugd, Opregt en vroom in al haar wegen, Volstandig int geloof voor God, Is haren geest verhuysd naar boven, Versekerd van haar zalig lot, Om Hem in heerlykheyd te loven. Nog legd hier begraven Haar Edles tweede zoontje genaamd Abraham Bernard, geboren tot Nagapatnam den 27en Aug. Ao 1711, en aldaar ook overleden den 1 July Ao 1713, oud 1 jaar, 10 maanden en 4 dagen.	..	
18	Do. ..	Do.	Do. ..	Caulier	Hier legt begraven d'E. Willem Caulier, in syn leven coopman in sComps dienst en gewesen opperhoofd ten Comptoire Palicol, geboren tot Palleacatta den 22en Augusto Ao 1658, obÿt tot Nagapatnam den 20en Januarÿ 1715, oud 56 jaren, 9 maanden en 28 dagen.	..	
19	Do. ..	Do.	Do. ..	Van der Vorm ..	Hier onder rust het lyck van den Eerw. Jacobus Van der Vorm, predickant eerst in Amboina, daerna tot Malakka, en laatst tot Nagapatnam, gebooren tot Hoorn 18 Decemb. Ao 1673, overleden tot Nagapatnam den 2en April Ao 1717.	..	
20	Do. ..	Do.	Do. ..	Gÿsen	Hier legt begraven Sr. Mighiel Gÿsen van Stetteÿn, in zÿn leven boekhouder getrouwlyk dienst doende in de negotie pakhuysen alhier, overleden den 29en January Ao 1718, oud zÿnde geweest ontrend 62 jaren.	..	
21	Do. ..	Do.	Do. ..	Renn	Mors omnes finit pœnas, mors omnia solvit vincula. Hier legd begraven Jüffw Catharina Francina De Soüte, zalr. huys-vrouw van Michiel Renn, eerste opper chirurgÿn deses Cor-mandelse Gouvernemts, nata tot Middelburg in Zeeland den 5den Augusty Ao 1690, obyt alhier tot Nagapatnam den 20en September Ao 1718, oud 28 jaren, 1 maand en 15 dagen.	..	

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
					Onse dagen zyn als een voorbygaande schaduwe, Ps. 144 : 4. Hier rust het kout gebeent var. Renn's beminde vrouw, Met wien by maar een jaar in d' egt heeft mogen leven. Zy liet na korte vreugd haar man in bittren rouw, Met een voldragen vrugt hem hebbende begeven. Haar tyd was als een droom, haar end in barenswee, Dog haren geest verhuysd uyt dit gewoel naar boven Heeft nu in plaats der aard by God een beeter stee, Om daar in heerlykheyd Zyn heylig naam te loven.		
22	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Rooselaar	Hier legd begraven Sr. Pieter Rooselaar soon van den Edlen heer Raad extraordinaris van India, Pieter Pooselaar ; in syn leven Boekhouder opt schip Koning Karel ; geboren in de provintie van Amboina den 27en July anno 1692 ; overleden hier tot Negapatnam den 15en Augusti Ao 1719.	....	..
23	Do. ..	Do.	Do. ..	Haak	Hier onder rust het lyk van jufvrouw Adriana Westreenen, zalr huysvrouw van Hendrik Haak, onderkoopman en cassier te deser hooftplaatse Nagpatnam, gebooren den 10en October 1699 en overleden den 13en Juny 1720 ter steede voormelt, oud 20 jaaren, 8 maanden en 3 dagen.	....	..
24	Do. ..	Do.	Do. ..	Martensz	Nog is hier bygezet het lyk van haar sustertje Sara. Hier onder legd begraven jufvr. Johanna Lonius, wed. wylen den E. Jan Martensz, in zyn leven coopman en opperhoofd vant Casteel Geldria tot Palliacotta, gebooren tot Tegenepatnam in het jaar 1683, den 23 Maart, en alhier overleden den 27 July Ao 1720, oud 37 jaren, 9 maanden en 9 dagen.	....	..
25	Do. ..	Do.	Do. ..	Westreenen	Joanna Westreenen gebooren tot Mazulipatnam den 25en September 1719, en overleeden tot Nagapatnam den 22 Maart 1721, oud 1 jaar, 5 maanden en 27 dagen.	....	..
26	Do. ..	Do.	Do. ..	Immens	Zaligh syn de dooden die in den Heer sterven. Dees zark bedekt het leyk van Immens, die in leven Kon aan zyn evenmensch veel vergenoeging geven ; Nu rust het lichaam hier en werd tot nietig stoff, Terwyl de ziel omhoog zingd Gode eeuwig loff.	....	..

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
27	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Immens	Hier leyt begraven den ondercoopman Joan Immens, in zÿn leven tweede pakhuÿsmeester te deser stede Nagapatnam, alhier geboren den 7en Maart Anno 1680, en in den Heere ontslapen 5en November Anno 1722, oud 42 jaren, 7 maanden en 28 dagen.		
28	Do. ..	Do.	Do.	Gallart	Hier leÿd begraven Juffr. Alida Burgers, huÿsvrouw van Michiel Gallart, ondercoopman en pakhuÿsmeester alhier, gebooren tot Amsterdam den 15en Maart Ao 1682 en overleeden den 22 July Ao 1723, oud zynde 41 jaren, 4 maanden en 7 dagen. Alida Burgers lÿk Rust onder dese steen : Haar ziel in't hemelrÿk Bevrÿd van't aards geween, Singd Godes heÿlic loff. Intalgemeen verrÿsen Sal sÿ met lÿf en ziel, Eeuwig haar Schepper prÿsen.		
29	Do. ..	Do.	Do.	Pla	Hier legt begraven Adriana Catharina Pla, dogter van den heer Adriaan Pla, koopman en fiscaal tot Nagapatnam, geboren den 29en May Ao 1721 en overleden den 23en September desselven jaars.		
30	Do. ..	Do.	Do.	Bowbyn	Onder desen sark legd begraven Pieter Powbyn, in sÿn leven cipier in den dienst der E. Compe te deser hoofdplaatse, geboren tot Sadraspatnam den 8en April Ao 1691, overleden den 28en September Ao 1726, oud 35 jaren, 5 maanden en 20 dagen.		
31	Do. ..	Do.	Do.	De Bisser	Hier legt begraven Leonard De Bisser, in sÿn leven boekhouder en dispencier in dienst der E. Compe te deser stede ; geboren tot Portnovo den 27en October Ao 1687, en overleden alhier den 20 Mey Ao 1727. De wederwaardicheen, Die ik had in myn leven Zyn lydloos veel geweest, Dog nu my God komt geven Te rusten van myn doen, Dank zy den Opperheer, Myn ziel, dien Hy my schonk, Is heden by Hem weer.		
32	Do. ..	Do.	Do.	Van Syl	Wilhelm Van Zyll, V. Amstrdm, geb. 19 Juny Ao 1675, overl. 26 Feb. Ao 1732, oud 56 jaren, 8 maand., 7 dag.		

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
33	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Pla	Hier legt begraven Adriaan Pla, soon van den Weledelen Agtbe heer Adriaan Pla Chormandels gouverneur en directeur tot Nagapatnam, geboren den 16en December Ao 1732, overleden den 24 Janry Ao 1733.	....	....
34	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Keyser	Hier onder rusten de lyken van den E. Jan Keÿser, in zÿn leven ondercoopman en cassier tot Nagapatnam, gebooren tot Delft den 2en September Ao 1687, en overleden den 7en Augustus Ao 1733, en desselvs huÿsvrouw, juffrouw Adriana Gromme, mede gebooren tot Delft den 17en Julÿ 1682, en gestorven den 31en Januarÿ Ao 1747.	....	....
35	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Elliot	Onse dagen op aarde zyn als eene schaduwe. I Chron, 29, 15. Hier onder rusten : den Eerw. Predikant Dom. Jacobus de Jongh, natus tot Wolgda den 14 Aug. Ao 1674, et obiit te deser stede Nagapatnam den 5 Novbr Ao 1725, zyn Eerw. egtgenoot mjuff. Anna Jacoba Slopers, geboren t' Amsterdm den 11 Decbr Ao 1674, overleden ook hier ter stede den 31 Aug. Ao 1721, derselver dogter, M'juffl. Geertruyda Catharina de Jongh, huysvr. van den E. heer Fredrik Elliot, oppercoopman en hoofd-administrateur deses Chormandelsen Gouvernements, geboren tot Franiker den 18 Aug. Ao 1698, alhier in den Heere ontslapen den 28 Aprl Ao 1735, en den laastgenoemden heer Fredrik Elliot, geboren t' Utregt primo October Ao 1692, en mede hier overleden den 30 Decmbr Ao 1735.	....	....
36	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Franke	Hier legt begraven Juffw. Maria Catharina Sonmans van Willis, in leven huysvrouw van den E. Manhaften Jan Franke, Capitain Luytent der Honorable Militie tot Nagapatnm, geboren den 27 April Anno 1709, overleden den 10 Augusty Ao 1737, oud 28 jaren, 3 maanden en 13 dagen.	....	....
37	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Mossel	Catharina Johanna Mossel, dogter van Jacob Mossel, oppercoopman, secunde van Chormandel en hoofd-administrateur tot Nagapatnam, geboren den 20en Augustus Ao 1732, overleden den 7en Juny Ao 1738, rust hier na den lighaame, terwyl hare ziel zig in God verlustigt.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
38	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Van Son	Elizabeth Francina Van Son, dogter van den E. Pieter Van Son, onderkoopman en factuerhouder tot Nagapatnam, geboren den 14en Augustus Ao 1740 en overleden den 4en October Ao 1741. Cornnelis Van Son, zoon van den E. Pieter Van Son, oppercoopman, secunde van Chormandel en hoofd-administratr te Nagapatnam, geboren den 21en November Ao 1752.	....	....
39	Do. ..	Do.	Do. ..	Mossel	D'Edele vrouwe Adriana Appels Zalr, egtgenoot van den Wel Edelen heer Jacob Mossel, Raad extra-ordinair van Nederlands India, gouverneur en directeur ter custe Chormandel, gebooren te Batavia den 13en November 1774, heeft haare ziele den Heere opgeoffert te Negapatnam den 18en Juny 1743 Haere werken leven. Vrouw mossels sterflyk deel Rust onder dese steen. Haar mogt nog jeugd, nog deugd, Nog diepe godvrugt baten In 't nypen van den nood ; Zy scheyde wel te vreen, Maar 't viel haar pynelyk Haar man in rouw te laten. Zy was zyn lust, bemind Als d' appel van syn oog, Der armen troost, de baak Der ryken, 't welbehagen Van al het Nages volk Dat staroogd naar omhoog, Alwaar haar ed'le ziel, Voor Godes throon gedragen Door d'englen verwagt, Met vreugdelaangedaan, Dat ook haar lighaam Eens volzalig zal opstaan.	....	....
40	Do. ..	Do.	Do. ..	Warner	Hier onder rusten in den Heere d'E. Jan Carstens Warner van Hamburg, in zyn leven lieutenant ter zee en eqipagie meester te Nagapm, overleden der. 3en Novembr 1756 in den ouderdom van 57 jaren, 5 maanden en 29 dagen, mitsgs desselvs huÿsvrouw Petronella Van Bilt van Nagapatnam, gestorven den 30en Januarÿ 1744, oud zÿnde—, Jar :—maand. en—dagen.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological inter.est –*cont.*

Serial number.	Name of Cemetery, Churchyard or Church.	Where situated.	District.	Tomb or Monument to the memory of	Inscription on Tomb or Monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
41	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Mersen	Geluckig is het lot Ter heyl en zaligheyd, In't ryk der hemelen, Der kind'ren toebereyd, Hier onder leggen begraven twee kinderen van den Weled Agtb. Heer Galenus Mersen, Gouverneur en Directur, te der custe Chormandel en den resorte van dien, met namen : Maria Clasina, gebooren tot Mazulipnm den 27en July Ao 1739, hier ter steede overleden den 27en February Anno 1744 ; en Galenus, gebooren tot gemde Mazulipatnm den 30en December Ao 1741, en hier overleden den 13en Maart Anno 1744.	....	....
42	Do. ..	Do.	Do. ..	Du Bon	Hodie mihi, cras tibi. Hier onder leyd begraven den Weled. geboren heer Hendrik Du Bon, in syn Ed. leven oppercoopman, hoofd administrateur en tweede van de cust Cormandel, gebooren te Middelburg in Zeeland, den 23en December Ao 1718, en overleeden te Nagapatnam den 23en Juny Ao 1753, oud 34 jaaren en 6 maanden.	....	....
43	Do. ..	Do.	Do. ..	Simons	Kostelyck is in de oogen des Heeren de dood zyner gunst-genooten. Psm. 116. Vs. 15. Onder desen zerck rust de E. Carel Hendrick Simons, in zyn leven onderkoopman fabricq. en geswooren landmeeter tot Nagapatnam, gebooren tot Bimilipatnam den 9en October Ao 1714, overleden den 19en April Ao 1754, oud 39 jaren, 6 maanden en 10 dagen, nevens desselfs drie zoonen, drie dogteren en swagerinne gent Barbara Van de Casteele, voor zyn afsterven mede alhier in den Heere ontslapen.	....	....
44	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Servat	Hier onder rusten in den Heere de lyken van den ondercoopman en geweesen tweede pakhuysmeester deser steede Nagapatnam, Jan Servat, gebooren binnen Amsterdam den 30en July 1717, en overleden den 20 en Mey 1754 ; nevens desselvs dogtertje van 9 dagen.	....	....

12

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
45	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Damasdoll	Hier onder legt begraven den E. heer. Mr. Damasdoll van Ouryk, in syn leven advocaat voor de hoven van Holland en Westvriesland, en van de Nederlandsche geoctroyeerde Oost Indische Compagnie, coopman en fiscaal deser hoofdplaatse, geboren den 22en Augusts Anno 1726, overleden den 26 Decembr Ao 1755, oud 29 jaren, 4 maanden en 4 dagen.	....	....
46	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Topander	Hier onder rust de zoon van den heer jacobus Leonardus Topander, onderkoopman, muntmeester en adigaar dezer buytenstad, in naame Jan Jacob Topander, jongman, geboren te Amsterdam den 26en Augustus Anno 1735, en alhier overleden den 24en Maart Ao 1757 in den ouderdom van 21 jaaren, 6 maanden en 28 dagen.	....	....
47	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Soumain	Hier onder legt en rust het leyk van den heer Simeon Soumain, in leven opperchirurgyn deses casteels, geboren tot Amsterdam den 15en Maart Ao 1719, en in den Heere ontslapen alhier te Nagapatnam den 28en Feby 1757, oud synde 37 jaren, 11 maanden en 13 dagen, en nog bygeset het lyk van syn Eds eenigste dogter Lucretia Johanna Soumain, huisvrouw van den Lieutenant Militair Lodewyk Van Frytag, gebooren den 17 Juny 1745, en overleden den 22 Maart 1759, oud 13 jaren, 9 maanden en 5 dagen, dus in den bloey harer jaren hare ziel den Heere haaren Schpper heeft opgeoffert.	....	....
48	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Dormieux	Hier legd begraven d'E. Abraham Jacob Dormieux, in leven boekhouder en translateur, oud zynde 41 jaaren, 9 maanden en 9 dagen ; obiit den 11 Novr Ao 1759.	....	....
49	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Van Teylingen ..	Hier legt begraaven Jonkvrouwe Agneta Elisabeth Agatha Van Teylingen, geboortig te Nagapatnam, dogter van den Weledelen Agtbaren heere Christiaan van Teylingen, Gouverneur en Directeur deser custe Cormandel met dies resorte, etcet., overleeden den 17en Mey Anno 1764 in den ouder dom van 1 jaar, 5 maanden en 22 dagen.	....	....

13

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of Cemetery, Churchyard or Church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or Chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
50	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Hollebeek	Hier legt begraven Mejuffrouw Anna Catharina Hollebeek, gebooren den 9en November Ao 1724 en overleden den 16en Mey anno 1755, oud zynde 30 jaaren, 6 maanden en 7 daagen, benevens desselvs waarde egtgenoot den E. Heer Anthony Bonk, in zyn E. leeven coopman, eerste pakhuÿsmeester en negotie boekhouder tot Nagapatnam, overleeden den 15 Juny 1763 in den ouderdom van 47 jaaren, 8 maanden en 18 daagen; en hun Edelens schoonzoon, den E. Francois Crucius van Leÿden, in zyn E. leeven boekhouder en opziender der gemeene werken te Nagapatnam, overleeden den 25en Meÿ Ao 1764, in den ouderdom van 23 jaaren, 8 maanden en 30 daagen.	....	....
51	Do. ..	Do.	Do.	Sutton	Christiaan Sutton, gebooren den 4en Dec. 1759, overleeden den 21 July 1764.	....	....
52	Do. ..	Do.	Do.	Dies	Hodie mihi cras tibi. Hier onder legt begraven den E. Manhaften Heer Johan Hendrik Diés van Hildesheim, in syn E. Manhaftens leeven Capitain Militair, gebooren den 30en January Ao 1714, en overleeden den 25en July 1765, oud 51 jaaren, 5 maanden en 25 daagen.	....	....
53	Do. ..	Do.	Do.	Pietersz	Hier onder rust Mejúffrouw Constantia Charlotta Van Lawick, huysvrouw van den Heer Cornelis Pietersz, coopman, müntmeester en adigaar ter deeser steede Nagapatnam, gebooren den 10en September Anno 1728, en in den Heere ontslaapen den 11en February Anno 1766, oud zynde 37 jaren, 5 maanden en 1 dagh.	....	....
54	Do. ..	Do.	Do.	De Vos	Hier onder legt begraven den E. Manhaften Heer Cornelis De Vos, in desselfs leeven schipper en equipagiemeester alhier, gebooren te Maaslandsluÿs den 8en Augustus Anno 1732, overleeden te Nagapatnam den 28en Februarÿ Anno 1769, oud 36 jaaren, 6 maanden en 20 daagen; en desselfs zoon Cornelis De Vos gebooren den 20en September Anno 1768, en overleeden den 12en Meÿ Ao 1769; mitsgaders zÿn Es oudere zoon Jacobus Johannes, gebooren den 2en Maart Anno 1767, en overleeden den 22en May Ao 1769.	....	....

14

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of Cemetery, Churchyard or Church.	Where situated.	District.	Tomb or Monument to the memory of	Inscription on Tomb or Monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore district—cont.			
55	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Obdam	Familie grafkelder van Obdam 1773.	....	....
56	Do. ..	Do.	Do. ..	Hartman	Hier rust vrouwe Anna Maria Loisa Winkelman, waerde Huysvrouw van Jacob Hartman, schipper en equipagiemester alhier, is geboren den 1en July Anno 1754, en overleden den 1en September Anno 1777; nevens hær edelens soontje Daviet Ambrosius, is geboren den 14 Februari Anno 1772 en overleden dn 10 August Anno 1773.	....	....
57	Do. ..	Do.	Do. ..	Jansen	Hier onder legt begraven de zeer geliefde zoon van Elias Jansen, genaamt Dirk, gebooren den 8en January 1783, en overleden den 21en January 1788, in den ouderdom van 5 jaren en 13 dagen te Nagapatnam.	....	....
58	Do. ..	Do.	Do. ..	Pietersz	Item Mejufvrouw Maria Helena Zegelaar, eer en deugdzaam huisvrouw van den heer Gozewÿn Christiaan Pietersz, gebooren den 16 November 1768, en overleeden den 16 September 1791. Wie is er die den slaap des doods niet eens zal slaapen, Die na een hijligen wandel is gerust eens om te ontwaaken? Rust, rust dan mÿn tweede leeven in dit dal, Verzekerd dat ik uw ook eens volgen zal.	....	....
59	Do. ..	Do.	Do. ..	Schroter	Hier legt begraven mÿn warde huÿsvrow mejuff. Gert. Marg. Schroter, geb. Jaff. den 14 Nov. 1779, overl. den 26 Oct. Ao. 1799, Sim. Chr. Saalfelt.	....	....
60	Do. ..	Do.	Do. ..	Alexandersz ..	Hier leyd begraven Mr. Eleteria Alexanders, overleden den 17 ×ber Ao 1804 in ouderdom van 70 jaren.	....	....
61	Do. ..	Do.	Do. ..	Van Halteren ..	Hier rust Johannes Van Halteren oppermester deses kasteels, nevens waerde huysvrouwe Maria Elisabet Versguÿlenburg Wasme twede huisvrouwe van Jacob Hartman.	....	....
62	Do. ..	Do.	Do. ..	Bonte	Hier onder rusten in den Heere de kinderen van den E. Manhaften heer Hardwig Bonte capitain commandant te dezer custe Cormandel.	....	....
63	Do. ..	Do.	Do. ..	Zeglin	To the memory of Frau Anna Zeglin. Hier ruhet die selige Frau Anna Zeglin, geborne Cramer, geb. d. 16 ten Jan. 1716, gest. d. 22ten Apr. 1786; Sie erwaehlte und geniesset nun das beste Theil bey Christo.	....	....

15

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
					Tanjore District—cont.		
64	Zion Church ..	Tranquebar	Tanjore ..	Willads	Her ligge Ruinerne af en iordisk Boelig for en himmelsksindet siäel Bolette Maria Willads födt : d ; 9 December 1753, for lod kiödet d : 9 Dec : 1777. Og efter 9 maaned : 11 dages kummerfulde aegteskab giurde sit 11 dages barn Johanna Edel Christina d : 13 Sept : moderlös og sin Maad praesten Henrik Johannis Weile omd iordisk salighed haabelös ; men haabende i himlen Samles Wi.	....	....
65	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Halkier	Her giemmes det Jordiske af Friderick Christian Halkier Factor ved den Asiatiske Handel her i Tranquebar föd, d, 24de Juni Ao. 1730. Död d. 19de Juni Ao. 1782. Samt af hans tvende döttre Helena Enginette Halkier föd d. 30. Dec : Ao. 1778 död d, 6. Jan : Ao. 1782. lig planten visnede hun bort i sin förste spire og Angelique Abigael Halkier föd, d, 28 de Dec : Ao. 1775. död d. 17 de Feb : 1794, hvad hun var vidne de mange äedles taare der väede hendes grav : hvad hun kunde blevet läerer hendes minde der uudslettelig lever i ethvert, bryst dette tolke vittigheds sildigste dyrkere yndigheds og dyds stille beundrere at hun fortiener at väere deres mynster at hun ey blot var den elskväerdigste datter men snarere den for-troligste veninde for en efterlevende Moder og anden fader der kierlige sadte bende dette venskabs mäele.	....	....
66	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Pingel	Skue. Med Aerbödighed. Dette Gravmaele. thi Det giemmer Stövet. af En huuslig Qvinde öm Veninde omhygelig moder og opigtig Hustrue Anna Elisabethe Pinger fodt Rostmand d 20 Martii 1757. Hun var givt förste Gang med Johan Abraham Seieroe anden Gang med Factor Johan Christian Pingel Hun blev ved dem Möder til 13 Börn hvoraf Fem overlevede Hendes Bort-gang Hun döde d, 14 Martii 1795. Aeret elsket og be-gräedt af enhver som kiendte Hendes äedle Hierte og reds-kaffne Vandel thi huuslig omhygelighed og utraettet Velgiör-enhed var Hendes Daad Taekkelighed Omhed og Gudsfrygt Hendes Häeder.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
					Tanjore District—cont.		
67	Zion Church ..	Tranquebar ..	Tanjore ..	Gautier	Her giemmes det Iordiske af Jean Jacques Gautier, Oberst Lieutenant i Fransk Tieneste, Gouverneur of Chandernagore, Chevalier af St. Louis, Föd i Montauban d : 22 December 1746, Givt i Tranquebar d. 28 October 1794 og död d : 23 Juni 1795, Retskaffenhed i Tienesten, Fasthed i Hengivenhed, Redelighed i Omgang, Blidhed i Säeder Roelighed i Modgang, og Beskedenhed i Medgang, prydede Hans Liv og Fortiente Ham dette Häedersminde af Hans sörgende forladte enke. F. L. H. St. G.	....	....
68	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Borgen	Her hviler ogsaa Fadereu Jens Borgen Byefoged död d : 20 Mai 1792 Moderen Janette Borgen död d : 22 April 1804 og broder Sönnen C : A : Borgen Byefoged död d : 16 Martii 1807.	....	....
69	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Rehling	Her hviler Frederikka Augusta Rehling hendes navn er hendes lovtale thi hun var uden lige hun blev födt den 14 de April 1783 hun indgik til et bedre liv den 28 de Januarii 1809.	....	....
70	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Meinhardt	Her slumrer Claudia Henrikka Meinhardt evighedens Morgen i Möde hun var födt d : 12 Mai 1778 og döde d : 2 Junii 1810 hendes mand Casserer Meinhardt og tvende döttre begraede den tabte.	....	....
71	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Rehling	Her sover Andreas Johan Rehling engang hans faders glaede hans Moders haab nu englenes legebroder ham modtog hans Jordiske vugge den 8 de December 1817 hans himmelske den 4 de August 1818.	....	....
72	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Bech	Maria Angelique Bech hendes jordiske vugge modtog hende d : 30 de December 1816, hendes himmelske d : 14 de November 1820 her var hun sine foräeldres södeste öieslyst nu er hun englenes legesöster Anna Maria Bech födt Hermansön slumrer her evighedens morgen i möde hun var hends slaegtninges höifryd hendes mands gläede hendes börns engel for hvem hun sank som et offer paa moderkierligheds altar födt d : 2 de Julü 1783 givt d : 26 de Julü 1813 med S : Bech död d : 28 de November 1820.	....	....
73	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Von Kauffman ..	Capitain Joh Von Kauffmann födt den 6 Mai 1813 död den 25 de April 1842. Kjaerlighedens Rose spirer i Livet, og blomstrer hiin Side Graven.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
74	Old Danish Cemetery.	Tranquebar ..	Tanjore ..	Jörgensen	Her under hviler En Daatter af Herr Byfoged Iörgensen og Kiäereste Anna Christina navnlig Johanna Cicilia Hunblev föed til Wærden d : 19 Jan. 1767 og igien kaldet til Gud herfra d : 4 Marti Samme Aar.	....	....
75	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Do.	Her under hviler Veläedle og med ald Dyd ziiret Mand : Anna Christina Iörgensen En Eeneste Daatter af Hr. Lieutenant Niels Marcussen og Kiäereste Cicilia Abigael Hunblev föed til Werden den 23 Aprilis 1750 kom i Aegteskab med Herr Byfoged Sören Iörgensen den 27 de September 1763 I hvilket aegteskab Hun blev welsignet med 2 de Börn nemlig een Sön og een Daatter hvoraf den sidsted i forveyen blev kaldet til Gud den 4 de Märti 1767 endelig hensov i Herren denne hos Gud Salige iust Aaret der efter nemlig den 4 de Marti 1768 ieen alder of 17 aar 10 Maaneder og 10 Dage.	....	....
76	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Sundt	Her under gemmes de jordiske levninger af den udi livet agtvärdige Michael Sundt födt i Christianstad i Norge den 13 May 1731 död ud i Tranquebar den 21 May 1785 efter at han häver stoed nogle aar som premier Lieutenant i de danske Asiatiske compagnies tieneste henlevede han den övrige deel af sit liv som en vindskibelig ag retskaffen Borger var trende gange gift först med Inger Sal Storres i hvilket aegteskab han avlede en sön som er död i hans andet aegteskab med Agathalem velsignede gud ham med 9 börn 4 Sönner hvoraf en er död og 5 döttre hvilke leve tilbage med deres soergende moder som alle tabte i ham en kier lig mand en restkaffen fader en omhygelig ven korte dage mange plager blev de doedeliges kaar vuggen laerer os atgraede sorgen voxer med vor aar haeld dig : Som din sorg herneden endte vel i evigheden.	....	....
77	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Prahl	Anna Regina Prahl Den gode og uglemte Leonhd Passavants Datter Yndig munter venlig God Zirrede Livet ach i ikkun 41 ustra Den mörke 2nd Novembr : 1795 borttog fra os en troe from god öm kiaerlig Veninde Syster Datter Moder og hustrue og knuste vort Haab og Gläede S.T.T.L.	....	....
78	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Boalth	Her hviler den ömmeste moder den troeste veninde den huldeste den kierligste aegtefaelle Pauline Boath föd den 10 Sept. 1772 dod den 25th Sept. 1801. Sine börn savne i hende deres beste stötte og en mand sit livs gläede.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
79	Old Danish Cemetry.	Tranquebar ..	Tanjore ..	Sundt.	Hellig Fred uforstyrret Roe omsväeve dette Hvilested Her slumrer Frue Agatha Sundt Fodt den 3de January 1740. Gift den 24de February 1757, Med Hr. Lieutenant Michael Sundt, Död den 9de July 1812. Moder til 9 Born og en talrig eftersaegt Hun var Den ömmeste Moder Den kierligste Hustrue den blideste veninde Armodens Trost Svagheds og Nödlidenheds Stöttestav. Synke Livets Soel ned bag det rödmende Vesten ; Hisset troner rennere Fryd, Hisset smiler blivende Fred, Hisset lönnes hver elskelig Dyd og der skal vi samles igien.	Nödlidenheds Sött-testav.	....
80	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Eiby	Her hviler Christian Christopher Eibye efter en lang og troe tieneste of 21 aar som skolelaerer ved missionen samt klokker til Zions Kirke i Tranquebar föd den 1ste August 1795 död den 29de October 1849 fred väere med hans stöv.	....	....
81	New Jerusalem Churchyard South of King's Street.	Do. ..	Do. ..	Erichs	Anna Christian Hansen Pauch 1688. Anna Maria Erich's Dotter.	....	....
82	Do. ..	Do. ..	Do. ..	....	Psalmen cxxii v.6. Ynsker Jerusalem Lyck Det skal gaa dem vel som dig elske. Udi Den Herre Zebaoths Navn Hauer Herr Commendant Christen Brün til denne ny Jerusalems Kierkis bygning nedlagt den förste steen, Anno 1717 Febr : D=9.	....	Inscription over the gate in front of the Jerusalem Church.

Govt. of {1895} Madras

ECCLESIASTICAL.

Issued

Recd. *Encl.*

G.O., 7th September 1895, No. 61.

SEPTEMBER.

Tombs.

Directing that the list of — or monuments in India possessing historical or archæological interest be forwarded to the Government of India; that a copy be sent to the Collector of Tanjore in view to the list of European — submitted by him being corrected and republished; and that orders be issued in the Financial Department for the payment to the Revd. A. J. M. Heyligers of the sum of Rs. 100 for correcting proof-sheets of Dutch inscriptions in the said list.

ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

LETTER—from

THE CHIEF SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF FORT ST. GEORGE,

To

THE SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF INDIA, HOME DEPARTMENT.

SIR,

With reference to my No. 58, Ecclesiastical, dated 20th July 1895, I am directed to forward the revised copy of the Tanjore inscriptions promised in my letter, No. 14, Ecclesiastical, dated 16th February 1895.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

OOTACAMUND,
7th September 1895.

Chief Secretary.

Exd. A. Raitt.

[Appendix.

APPENDIX.

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest.

Serial number.	Name of Cemetery, Churchyard or Church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in Churches or Chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	5	7	8
					Tanjore District.		
1	New Jerusalem Church and Churchyard.	King Street, Tranquebar Fort.	Tanjore ..	Bartholom Ziegenbalg.	....	To the memory of Bartholom Ziegenbalg: In Spem gloriosae Resurrectionis quiescunt hic Ossa beati Bartholomæi Ziegenbalg Sacr. Reg. Maj. Dan. et Norw. Missionarii ad Tamulos Viri doctissimi gravissimi fideliss. et per XIII Annos Ecclesiae Evangelicae ex iisdem collectae Praepositi praeclarissimi Nat. 24. Jun. 1683. Denat. 23. Febr. 1719.	....
2	Do. ..	King Street, Tranquebar Fort.	Tanjore ..	Johannes Ernest Grundler.	....	Spe futurae Resurrectionis hic placide quiescunt Exuviae beati Viri multum venerandi Mag. Joh. Ern. Grundler per xi Annos Regii inter Tamulos Missionarii et Ecclesiae Christi ex iisdem collectae Pastoris fidelissimi Nat. 17 Apr. 1677, Denat. 21 Mart. 1720.	....
3	St. Peter's Church (S.P.G.J.	Mission Church. Street, Manambuchavadi.	Do. ..	Christian Frederick Swartz.	Sacred to the memory of the Revd Christain Frederick Swartz, Missionary to the Honorable Society for Promoting Christian Knowledge in London, who departed this life on the 13th of February 1798, aged 71 years and 4 months. Firm was thou, humble and wise Heart, pure, free from disguise; Father of orphens, the widow's support, Comfort in sorrow of every sort, To the benighted, dispenser of light Doing, and pointing to, that which is right, Blessing to Princes, to people, to me May I, my father, be worthy of thee, Wishes and prayeth thy Sarabojee.	....	Buried in the Church.
4	Fort Church ..	Little Fort, Tanjore .	Do. ..	Do. do.	....	To the memory of the Revd. Christian Frederiek Swartz, born at Sonnenberg of Neumark, in the Kingdom of Prussia, the 26th of October 1726, and died at Tanjore the 13th of February 1798, in the 72nd year of his age, devoted from his early manhood to the office of missionary in the East. The similarity of his situation to that of the first preachers of the Gospel produced in him a peculiar resemblance to simple sanctity of the Apostolic character. His natural vivacity won the affection, as his unspotted probity and purity of life alike commanded the reverence of the Christian, Muhammadan and Hindu. For sovereign princes, Hindu and Muhammadan, selected this humble pastor as the medium of political negotiation with the British Government, and the very marble that here records his virtues was raised by the liberal affection and esteem of the Rajah of Tanjore, Maharaja Sirfogee.	....	

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District.			
5	St. Peter's Church, (S.P.G.).	Mission Church Street, Manambuchavadi.	Tanjore ..	John Caspar Kohlhoff.	Sacred to the memory of the Revd. John Caspar Kohlhoff, Missionary of the Honorable S.P.C.K., who was born at Tranquebar on the 23rd of May 1762, and departed this life at Tanjore on the 27th of March 1844. He was the pupil of the Venerable Schwartz and his successor in this mission in which, by God's grace, he labored 57 years.	Buried in the Church.	....
1	Karicop Cemetery ..	Negapatam ..	Do. ..	Groenegeus	Hier leyt begraven den eersamen Wilm Groenegeus, in syn leven ondercoopman en secretaris der stadt Nagapatnam; overleden den 8n Augusti 1667, out 34 jaren.	....	....
2	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Depape	Hier leyt begraven d'eerste hier overledene hollandse vrouwe, Elisabet Depape, huysvrouwe van de boechouder Jacob Hayman, in den Heere ontslapen den 17 April Ao 1670, out 20 jaren.	....	....
3	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Martensz Van Suchtelen.	Hier leyt begraven de eerbare juffr Geertruyda Pietersz, huys vrouw van den vendrich Jan Martensz Van Suchtelen, in de Heere ontslapen den 6n September 1670, out zynde 28 jaren.	....	....
4	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Dormieux	Hier leyt oock begraven haer oudste dochtr Margarita Mærtensz huisv. van Abrah. Dormieux, overleden den 25en Jan. 1685, out 21 jare en 5 dagen.	....	....
5	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Montenack	Hier leyt begraven d' eerbare juffrouw Clara Reynterse, huysvrouw van den oppercoopman Pieter Montenack, in den Heere ontslapen den 2 January Ao 1677, out synde 22 jaren.	....	....
6	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Bosch	Hier rust Angenieta Nolet, huysvrou van Do Lucas Bosch, predicant in de gemeynte Jesu Christi ter stede alhier, geboren op Neira in Banda den 24en Juny 1650 en overleden den 14en July 1679, oud synde 29 jaeren en 20 dagen. "Hic expectat cum fidelibus resurrectionem carnis."	....	....
7	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Huygens	Hier leyt begraven Jacoba Vincenius, huysvrouw van den coopman en secunde deser stede Jacob Huygens, is geboren opt eyland Ceylon in de stadt Gale den 2en January 1654 en gestorven de 12en Augusti 1680.	....	....
8	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Kruyie and Duryn ..	Hier leyt begraven den eerweerdigen Joannes Kruyie, predikant in de gemeente Iesu Christy, overleden den 23 April Ao 1669, oudt zynde ontrent 96 jaren en Cornelis Duryn, in zyn leven ondercoopm. in's Comps dienst, obit 6en Octobr 1685, out zynde 40 jaren.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
9	Karicop Cemetery ..	Negapatam ..	Tanjore ..	Kruyie and Duryn ..	Van der Tyt Overbeek Boek Dale Van den Werue Van Wynegei. Ketelaar Van Wellendamme Van Mildert. Temperate Tempori. Van Snaeyers.	....	....
10	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Wicchelhuysen ..	Hier onder rust Maria Cornelia Wicchelhuysen, in haar leven dierbaare wederhelfdt van den Cormandelsen predicant Dirk Jan Van der Tyd, op een voorbeeldige wyse in den Heere ontslapen op den 14en Octob. Ao 1729. Sy sagh het eerste light te 'sHertogenbosh den 31 Maart Ao 1686 en heeft dus geleeft 43 jaaren, 6 maanden, 14 dagen. Exitus acta probat.	....	....
11	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Van Steelant ..	Dees tombe ende sark hier onder sig besluyten Mevrouw van Steelants lyk met vier van hare spruyten, 'tGeen aan haar stervlyk was word in dit grav tot stov, 'tOnstervlyk is by God en singd Zyn heylig lov. Beati qui moriuntur in Domino. Hier onder legd begraven: D'eerbare deugd en zedenryke mvrouwe Anthonia Nilo, zaliger gemalinne van den Edle Heer Joannes Van Steelant, Gouverneur en Directeur deser custe Chormandel met den Resorte van dien, geboren tot Palliacatta den 21 Zeptr Ao 1677 en in het craambedde den 13en Novbr Ao 1709 tot Nagapatnam in den Heere ontslapen, oud 32 jaren, 1 maand en 23 dagen, hebbende in den arm haar Edles teder jonge zoontje, kort voor haar overlyden dood ter wereld gebragt. Benevens Haar Edles zoonen: Pieter Van Steelant, geboren tot Nagapatnam den 16 January Ao 1705, en overleden ter gemelte plaatse den 25 Juny daaraan. Gaspar Van steelant geboren tot Masulipm den 24 Augty Ao 1702, en overleden tot Nagapm den 20 February Ao 1707; en Gaspar Van Steelant, den tweeden van dien naem geboren tot Nagapam den 9 September Ao 1707 en aldaar ook overled. den 29 September Ao 1709.	....	....
12	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Heye	Een vrouw die na veel smart En qualen ons begaf En wagt het ordeel af.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
13	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Van der Burg, Clement and Van Coulster.	Hier legt begraven d'eerbare juffw Catharina Van Hartsbeek, huysvrouw van den boekhouder sr Jan Gerrit Heye, geboren tot Leyden den 15 September Ao 1663, en overleden tot Nagapatnam den 26 Agusty Ao 1709, oud 44 jaren, 11 maanden en 11 dagen. In dese gravkelder rusten de overgebragte gebeenten uyt 't oude kerckhov van Susanna Van coulster, huysvrouw van Pieter Van der Burg, toenmaels ondercoopm en cassier, nu opper-coopman, tweede deses gouvernements, en hoofdadministrateur alhier, is overleden den 27 Juny janno 1699, out 39 jaren, 9 maenden en 29 dagen. Alsmede van Anthonius Clement, bedienaar des godlyken woords, te deser kuste gestorven den—Mey anno 1706, hebbende geleefd jaren—maanden en—dagen mitsgader ook het leÿkvan Catharina Henriks de wedwe van Joris Van Coulster, weleer opperkoopman en opperhooft in den dienst en wegens D'E. compe int ryk van Pguw, overleden den 23en October anno 1709, oud ontrent 70 jaren.	..	
14	,, ..	Do.	Do. ..	De. Vos	Hier onder legt begraven M'juffrouw Maria Iscaksz, weduwe van d'heer Reÿnier Jacob De Vos, in zyn leven capitain lui-tenant en hoofd der militie te Palliacatta, geboren den 9en September Ao 1647 in Pegue, en overleeden tot Nagapatnam den 14en October Ao 1710, oud 63 jaren, 1 mand en 5 dagen.	..	
15	,, ..	Do.	Do. ..	Van Slabbeek	Hier onder legd begraven Maria Martensz, huysvrouwe van den oppertmeester deses gouvernements Joan Francois Van Slab-beek, geboren den 27en October Ao 1669 tot Nagapatnam, en aldaar den 11en October 1712 in den Here ontslapen, oud 42 jaren, 11 maanden en 14 dagen, en daags daaraan ter aarde besteld.	..	
16	,, ..	Do.	Do. ..	Bernard	Nascentes morimur, finisque ab origine pendet. Hier onder legd begraven, d'eerbare deugd en zedenryke M'vrouwe Dina Maria Leydecker, zalr. gemalinne van den Edle heer Daniel Bernard, Gouverneur en directeur deser custe Chormandel met den resorte van dien; geboren tot Batavia den 19en	..	

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
17	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Bernard	September Ao 1687, en in het kraambedde den 2en December Ao 1712 tot Nagapatnam in den Here ontslapen, oud 25 jaren, 2 maanden en 13 dagen. Hier rust heer Bernad's waarde vrouw, Die uyt Leydecker's huys gesproten, Aan hem verbonden door de trouw, Heeft voortgebragt vyf jonge loten. Dina Maria van haar jeugd Becroond met's hemels ryken zegen, Vercierd met zedigheyd en deugd, Opregt en vroom in al haar wegen, Volstandig int geloof voor God, Is haren geest verhuysd naar boven, Verseckerd van haar zalig lot, Om Hem in heerlykheyd te loven. Nog legd hier begraven Haar Edles tweede zoontje genaamd Abraham Bernard, geboren tot Nagapatnam den 27en Aug. Ao 1711, en aldaar ook overleden den 1 July Ao 1713, oud 1 jaar, 10 maanden en 4 dagen.	..	
18	Do. ..	Do.	Do. ..	Caulier	Hier legt begraven d'E. Willem Caulier, in syn leven coopman in sComps dienst en gewesen opperhoofd ten Comptoire Palicol, geboren tot Palleacatta den 22en Augusto Ao 1658, obÿt tot Nagapatnam den 20en Januarÿ 1715, oud 56 jaren, 9 maanden en 28 dagen.	..	
19	Do. ..	Do.	Do. ..	Van der Vorm ..	Hier onder rust het lyck van den Eerw. Jacobus Van der Vorm, predickant eerst in Amboina, daerna tot Malakka, en laatst tot Nagapatnam, gebooren tot Hoorn 18 Decemb. Ao 1673, overleden tot Nagapatnam den 2en April Ao 1717.	..	
20	Do. ..	Do.	Do. ..	Gÿsen	Hier legt begraven Sr. Mighiel Gÿsen van Stetteÿn, in zÿn leven boekhouder getrouwlyk dienst doende in de negotie pakhuysen alhier, overleden den 29en January Ao 1718, oud zÿnde geweest ontrend 62 jaren.	..	
21	Do. ..	Do.	Do. ..	Renn	Mors omnes finit pœnas, mors omnia solvit vincula. Hier legd begraven Jüffw Catharina Francina De Soüte, zalr. huys-vrouw van Michiel Renn, eerste opper chirurgÿn deses Cor-mandelse Gouvernemts, nata tot Middelburg in Zeeland den 5den Augusty Ao 1690, obyt alhier tot Nagapatnam den 20en September Ao 1718, oud 28 jaren, 1 maand en 15 dagen.	..	

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
					Tanjore District—cont.		
22	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Rooselaar	Onse dagen zyn als een voorbygaande schaduwe, Ps. 144 : 4. Hier rust het kout gebeent van Renn's beminde vrouw, Met wien by maar een jaar in d' egt heeft mogen leven. Zy liet na korte vreugd haar man in bittren rouw, Met een voldragen vrugt hem hebbende begeven. Haar tyd was als een droom, haar end in barenswee, Dog haren geest verhuysd uyt dit gewoel naar boven Heeft nu in plaats der aard by God een beeter stee, Om daar in heerlykheyd Zyn heylig naam te loven.	....	..
23	Do. ..	Do.	Do. ..	Haak	Hier legd begraven Sr. Pieter Rooselaar soon van den Edlen heer Raad extraordinaris van India, Pieter Pooselaar ; in syn leven Boekhouder opt schip Koning Karel ; geboren in de provintie van Amboina den 27en July anno 1692 ; overleden hier tot Negapatnam den 15en Augusti Ao 1719.	....	..
24	Do. ..	Do.	Do. ..	Martensz	Hier onder rust het lyk van jufvrouw Adriana Westreenen, zalr huysvrouw van Hendrik Haak, onderkoopman en cassier te deser hooftplaatse Nagpatnam, gebooren den 10en October 1699 en overleden den 13en Juny 1720 ter steede voormelt, oud 20 jaaren, 8 maanden en 3 dagen. Nog is hier bygezet het lyk van haar sustertje Sara.	....	..
25	Do. ..	Do.	Do. ..	Westreenen	Hier onder legd begraven jufvr. Johanna Lonius, wed. wylen den E. Jan Martensz, in zyn leven coopman en opperhoofd vant Casteel Geldria tot Palliacotta, gebooren tot Tegenepatnam in het jaar 1683, den 23 Maart, en alhier overleden den 27 July Ao 1720, oud 37 jaren, 9 maanden en 9 dagen.	....	..
26	Do. ..	Do.	Do. ..	Immens	Joanna Westreenen gebooren tot Mazulipatnam den 25en September 1719, en overleeden tot Nagapatnam den 22 Maart 1721, oud 1 jaar, 5 maanden en 27 dagen. Zaligh syn de dooden die in den Heer sterven. Dees zark bedekt het leyk van Immens, die in leven Kon aan zyn evenmensch veel vergenoeging geven ; Nu rust het lichaam hier en werd tot nietig stoff, Terwyl de ziel omhoog zingd Gode eeuwig loff.	....	..

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
					Tanjore District—cont.		
27	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Immens	Hier leyt begraven den ondercoopman Joan Immens, in zyn leven tweede pakhuysmeester te deser stede Nagapatnam, alhier geboren den 7en Maart Anno 1680, en in den Heere ontslapen 5en November Anno 1722, oud 42 jaren, 7 maanden en 28 dagen.		
28	Do. ..	Do.	Do.	Gallart	Hier leyd begraven Juffr. Alida Burgers, huysvrouw van Michiel Gallart, ondercoopman en pakhuysmeester alhier, gebooren tot Amsterdam den 15en Maart Ao 1682 en overleeden den 22 July Ao 1723, oud zynde 41 jaren, 4 maanden en 7 dagen. Alida Burgers lyk Rust onder dese steen ; Haar ziel in't hemelryk Bevryd van't aards geween, Singd Godes heylic loff. Intalgemeen verrysen Sal sy met lyf en ziel, Eeuwig haar Schepper prysen.		
29	Do. ..	Do.	Do.	Pla	Hier legt begraven Adriana Catharina Pla, dogter van den heer Adriaan Pla, koopman en fiscaal tot Nagapatnam, geboren den 29en May Ao 1721 en overleden den 23en September desselven jaars.		
30	Do. ..	Do.	Do.	Bowbyn	Onder desen sark legd begraven Pieter Powbyn, in syn leven cipier in den dienst der E. Compe te deser hoofdplaatse, geboren tot Sadraspatnam den 8en April Ao 1691, overleden den 28en September Ao 1726, oud 35 jaren, 5 maanden en 20 dagen.		
31	Do. ..	Do.	Do.	De Bisser	Hier legt begraven Leonard De Bisser, in syn leven boekhouder en dispencier in dienst der E. Compe te deser stede ; geboren tot Portnovo den 27en October Ao 1687, en overleden alhier den 20 Mey Ao 1727. De wederwaardicheen, Die ik had in myn leven Zyn lydloos veel geweest, Dog nu my God komt geven Te rusten van myn doen, Dank zy den Opperheer, Myn ziel, dien Hy my schonk, Is heden by Hem weer.		
32	Do. ..	Do.	Do.	Van Syl	Wilhelm Van Zyll, V. Amstrdm, geb. 19 Juny Ao 1675, overl. 26 Feb. Ao 1732, oud 56 jaren, 8 maand., 7 dag.		

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
					Tanjore District—cont.		
33	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Pla	Hier legt begraven Adriaan Pla, soon van den Weledelen Agtbe heer Adriaan Pla Chormandels gouverneur en directeur tot Nagapatnam, geboren den 16en December Ao 1732, overleden den 24 Janry Ao 1733.	....	....
34	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Keyser	Hier onder rusten de lyken van den E. Jan Keÿser, in zÿn leven ondercoopman en cassier tot Nagapatnam, gebooren tot Delft den 2en September Ao 1687, en overleden den 7en Augustus Ao 1733, en desselvs huÿsvrouw, juffrouw Adriana Gromme, mede gebooren tot Delft den 17en Julÿ 1682, en gestorven den 31en Januarÿ Ao 1747.	....	....
35	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Elliot	Onse dagen op aarde zyn als eene schaduwe. I Chron, 29, 15. Hier onder rusten : den Eerw. Predikant Dom. Jacobus de Jongh, natus tot Wolgda den 14 Aug. Ao 1674, et obiit te deser stede Nagapatnam den 5 Novbr Ao 1725, zyn Eerw. egtgenoot mjuff. Anna Jacoba Slopers, geboren t' Amsterdm den 11 Decbr Ao 1674, overleden ook hier ter stede den 31 Aug. Ao 1721, derselver dogter, M'juff. Geertruyda Catharina de Jongh, huysvr. van den E. heer Fredrik Elliot, oppercoopman en hoofd-administrateur deses Chormandelsen Gouvernements, geboren tot Franiker den 18 Aug. Ao 1698, alhier in den Heere ontslapen den 28 Aprl Ao 1735, en den laastgenoemden heer Fredrik Elliot, geboren t' Utregt primo October Ao 1692, en mede hier overleden den 30 Decmbr Ao 1735.	....	....
36	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Franke	Hier legt begraven Juffw. Maria Catharina Sonmans van Willis, in leven huysvrouw van den E. Manhaften Jan Franke, Capitain Luytent der Honorable Militie tot Nagapatnm, geboren den 27 April Anno 1709, overleden den 10 Augusty Ao 1737, oud 28 jaren, 3 maanden en 13 dagen.	....	....
37	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Mossel	Catharina Johanna Mossel, dogter van Jacob Mossel, oppercoopman, secunde van Chormandel en hoofd-administrateur tot Nagapatnam, geboren den 20en Augustus Ao 1732, overleden den 7en Juny Ao 1738, rust hier na den lighaame, terwyl hare ziel zig in God verlustigt.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
					Tanjore District—cont.		
38	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Van Son	Elizabeth Francina Van Son, dogter van den E. Pieter Van Son, onderkoopman en factuerhouder tot Nagapatnam, geboren den 14en Augustus Ao 1740 en overleden den 4en October Ao 1741.	....	....
39	Do. ..	Do.	Do. ..	Mossel	Cornnelis Van Son, zoon van den E. Pieter Van Son, oppercoopman, secunde van Chormandel en hoofd-administratr te Nagapatnam, geboren den 21en November Ao 1752. D'Edele vrouwe Adriana Appels Zalr, egtgenoot van den Wel Edelen heer Jacob Mossel, Raad extra-ordinair van Nederlands India, gouverneur en directeur ter custe Chormandel, gebooren te Batavia den 13en November 1774, heeft haare ziele den Heere opgeoffert te Negapatnam den 18en Juny 1743 Haere werken leven. Vrouw mossels sterflyk deel Rust onder dese steen. Haar mogt nog jeugd, nog deugd, Nog diepe godvrugt baten In 't nypen van den nood ; Zy scheyde wel te vreen, Maar 't viel haar pynelyk Haar man in rouw te laten. Zy was zyn lust, bemind Als d' appel van syn oog, Der armen troost, de baak Der ryken, 't welbehagen Van al het Nages volk Dat staroogd naar omhoog, Alwaar haar ed'le ziel, Voor Godes throon gedragen Door d'englen verwagt, Met vreugde aangedaan, Dat ook haar lighaam Eens volzalig zal opstaan.	....	....
40	Do. ..	Do.	Do. ..	Warner	Hier onder rusten in den Heere d'E. Jan Carstens Warner van Hamburg, in zyn leven lieutenant ter zee en eqipagie meester te Nagapm, overleden den 5en Novembr 1756 in den ouderdom van 57 jaren, 5 maanden en 29 dagen, mitsgs desselvs huÿsvrouw Petronella Van Bilt van Nagapatnam, gestorven den 30en Januarÿ 1744, oud zÿnde—, Jar :—maand. en—dagen.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological inter est –*cont.*

Serial number.	Name of Cemetery, * Churchyard or Church.	Where situated.	District.	Tomb or Monument to the memory of	Inscription on Tomb or Monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
41	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Mersen	Geluckig is het lot Ter heyl en zaligheyd, In't ryk der hemelen, Der kind'ren toebereyd, Hier onder leggen begraven twee kinderen van den Weled Agtb. Heer Galenus Mersen, Gouverneur en Directur, te der custe Chormandel en den resorte van dien, met namen : Maria Clasina, gebooren tot Mazulipnm den 27en July Ao 1739, hier ter steede overleden den 27en February Anno 1744 ; en Galenus, gebooren tot gemde Mazulipatnm den 30en December Ao 1741, en hier overleden den 13en Maart Anno 1744.	....	....
42	Do. ..	Do.	Do. ..	Du Bon	Hodie mihi, cras tibi. Hier onder leyd begraven den Weled. geboren heer Hendrik Du Bon, in syn Ed. leven oppercoopman, hoofd administrateur en tweede van de cust Cormandel, gebooren te Middelburg in Zeeland, den 23en December Ao 1718, en overleeden te Nagapatnam den 23en Juny Ao 1753, oud 34 jaaren en 6 maanden.	....	....
43	Do. ..	Dō.	Do. ..	Simons	Kostelyck is in de oogen des Heeren de dood zyner gunst—genooten. Psm. 116. Vs. 15. Onder desen zerck rust de E. Carel Hendrick Simons, in zyn leven onderkoopman fabricq. en ge—swooren landmeeter tot Nagapatnam, gebooren tot Bimilipatnam. den 9en October Ao 1714, overleden den 19en April Ao 1754, oud 39 jaren, 6 maanden en 10 dagen, nevens desselfs drie zoonen, drie dogteren en swagerinne gent Barbara Van de Casteele, voor zyn afsterven mede alhier in den Heere ontslapen.	....	....
44	Do. ..	Do ..	Do. ..	Servat	Hier onder rusten in den Heere de lyken van den ondercoopman en geweesen tweede pakhuÿsmeester deser steede Nagapatnam, Jan Servat, gebooren binnen Amsterdam den 30en Julÿ 1717, en overleden den 20 en Meÿ 1754 ; nevens desselvs dogtertje van 9 dagen.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
45	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Damasdoll	Hier onder legt begraven den E. heer. Mr. Damasdoll van Ouryk, in sÿn leven advocaat voor de hoven van Holland en Westvriesland, en van de Nederlandsche geoctroÿeerde Oost Indische Compagnie, coopman en fiscaal deser hoofdplaatse, geboren den 22en Augusts Anno 1726, overleden den 26 Decembr Ao 1755, oud 29 jaren, 4 maanden en 4 dagen.	....	....
46	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Topander	Hier onder rust de zoon van den heer jacobus Leonardus Topander, onderkoopman, muntmeester en adigaar dezer buÿtenstad, in naame Jan Jacob Topander, jongman, geboren te Amsterdam den 26en Augustus Anno 1735, en alhier overleden den 24en Maart Ao 1757 in den ouderdom van 21 jaaren, 6 maanden en 28 dagen.	....	....
47	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Soumain	Hier onder legt en rust het leÿk van den heer Simeon Soumain, in leven opperchirurgÿn deses casteels, geboren tot Amsterdam den 15en Maart Ao 1719, en in den Heere ontslapen alhier te Nagapatnam den 28en Febÿ 1757, oud sÿnde 37 jaren, 11 maanden en 13 dagen, en nog bÿgeset het lyk van syn Eds eenigste dogter Lucretia Johanna Soumain, huisvrouw van den Lieutenant Militair Lodewÿk Van Frÿtag, gebooren den 17 Junÿ 1745, en overleden den 22 Maart 1759, oud 13 jaren, 9 maanden en 5 dagen, dus in den bloeÿ harer jaren hare ziel den Heere haaren Schpper heeft opgeoffert.	....	....
48	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Dormieux	Hier legd begraven d'E. Abraham Jacob Dormieux, in leven boekhouder en translateur, oud zÿnde 41 jaaren, 9 maanden en 9 dagen ; obiit den 11 Novr Ao 1759.	....	....
49	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Van Teylingen ..	Hier legt begraaven Jonkvrouwe Agneta Elisabeth Agatha Van Teylingen, geboortig te Nagapatnam, dogter van den Weledelen Agtbaren heere Christiaan van Teÿlingen, Gouverneur en Directeur deser custe Cormandel met dies resorte, etcet., overleeden den 17en Mey Anno 1764 in den ouder dom van 1 jaar, 5 maanden en 22 dagen.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of Cemetery, Churchyard or Church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or Chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
50	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Hollebeek	Hier legt begraven Mejuffrouw Anna Catharina Hollebeek, gebooren den 9en November Ao 1724 en overleden den 16en Mey anno 1755, oud zynde 30 jaaren, 6 maanden en 7 daagen, benevens desselvs waarde egtgenoot den E. Heer Anthony Bonk, in zyn E. leeven coopman, eerste pakhuÿsmeester en negotie boekhouder tot Nagapatnam, overleeden den 15 Juny 1763 in den ouderdom van 47 jaaren, 8 maanden en 18 daagen; en hun Edelens schoonzoon, den E. Francois Crucius van Leÿden, in zyn E. leeven boekhouder en opziender der gemeene werken te Nagapatnam, overleeden den 25en Meÿ Ao 1764, in den ouderdom van 23 jaaren, 8 maanden en 30 daagen.	....	....
51	Do. ..	Do.	Do.	Sutton	Christiaan Sutton, gebooren den 4en Dec. 1759, overleeden den 21 July 1764.	....	....
52	Do. ..	Do.	Do.	Dies	Hodie mihi cras tibi. Hier onder legt begraven den E. Manhaften Heer Johan Hendrik Diés van Hildesheim, in syn E. Manhaftens leeven Capitain Militair, gebooren den 30en January Ao 1714, en overleeden den 25en July 1765, oud 51 jaaren, 5 maanden en 25 daagen.	....	....
53	Do. ..	Do.	Do.	Pietersz	Hier onder rust Mejúffrouw Constantia Charlotta Van Lawick, huysvrouw van den Heer Cornelis Pietersz, coopman, müntmeester en adigaar ter deeser steede Nagapatnam, gebooren den 10en September Anno 1728, en in den Heere ontslaapen den 11en February Anno 1766, oud zynde 37 jaren, 5 maanden en 1 dagh.	....	....
54	Do. ..	Do.	Do.	De Vos	Hier onder legt begraven den E. Manhaften Heer Cornelis De Vos, in desselfs leeven schipper en equipagiemeester alhier, gebooren te Maaslandsluÿs den 8en Augustus Anno 1732, overleeden te Nagapatnam den 28en Februarÿ Anno 1769, oud 36 jaaren, 6 maanden en 20 daagen; en desselfs zoon Cornelis De Vos gebooren den 20en September Anno 1768, en overleeden den 12en Meÿ Ao 1769; mitsgaders zÿn Es oudere zoon Jacobus Johannes, gebooren den 2en Maart Anno 1767, en overleeden den 22en May Ao 1769.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of Cemetery, Churchyard or Church.	Where situated.	District.	Tomb or Monument to the memory of	Inscription on Tomb or Monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore district—cont.				
55	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Obdam	Familie grafkelder van Obdam 1778.	....	....
56	Do. ..	Do.	Do. ..	Hartman	Hier rust vrouwe Anna Maria Loisa Winkelman, waerde Huysvrouw van Jacob Hartman, schipper en equipagiemester alhier, is geboren den 1en July Anno 1754, en overleden den 1en September Anno 1777; nevens hær edelens soontje Daviet Ambrosius, is geboren den 14 Februari Anno 1772 en overleden dn 10 August Anno 1773.	....	....
57	Do. ..	Do.	Do. ..	Jansen	Hier onder legt begraven de zeer geliefde zoon van Elias Jansen, genaamt Dirk, gebooren den 8en January 1783, en overleden den 21en January 1788, in den ouderdom van 5 jaren en 13 dagen te Nagapatnam.	....	....
58	Do. ..	Do.	Do. ..	Pietersz	Item Mejufvrouw Maria Helena Zegelaar, eer en deugdzaam huisvrouw van den heer Gozewÿn Christiaan Pietersz, gebooren den 16 November 1768, en overleeden den 16 September 1791. Wie is er die den slaap des doods niet eens zal slaapen, Die na een hijligen wandel is gerust eens om te ontwaaken? Rust, rust dan mÿn tweede leeven in dit dal, Verzekerd dat ik uw ook eens volgen zal.	....	....
59	Do. ..	Do.	Do. ..	Schroter	Hier legt begraven mÿn warde huÿsvrow mejuff. Gert. Marg. Schroter, geb. Jaff. den 14 Nov. 1779, overl. den 26 Oct. Ao. 1799, Sim. Chr. Saalfelt.	....	....
60	Do. ..	Do.	Do. ..	Alexandersz ..	Hier leyd begraven Mr. Eleteria Alexanders, overleden den 17 Xber Ao 1804 in ouderdom van 70 jaren.	....	....
61	Do. ..	Do.	Do. ..	Van Halteren ..	Hier rust Johannes Van Halteren oppermester deses kasteels, nevens waerde huysvrouwe Maria Elisabet Versguÿlenburg Wasme twede huisvrouwe van Jacob Hartman.	....	....
62	Do. ..	Do.	Do. ..	Bonte	Hier onder rusten in den Heere de kinderen van den E. Manhaften heer Hardwig Bonte capitain commandant te dezer custe Cormandel.	....	....
63	Do. ..	Do.	Do. ..	Zeglin	To the memory of Frau Anna Zeglin. Hier ruhet die selige Frau Anna Zeglin, geborne Cramer, geb. d. 16 ten Jan. 1716, gest. d. 22ten Apr. 1786; Sie erwaehlte und geniesset nun das beste Theil bey Christo.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
64	Zion Church ..	Tranquebar	Tanjore ..	Willads	Her ligge Ruinerne af en iordisk Boelig for en himmelsksindet siäel Bolette Maria Willads födt : d : 9 December 1753, for lod kiödet d : 9 Dec : 1777. Og efter 9 maaned : 11 dages kummerfulde aegteskab giurde sit 11 dages barn Johanna Edel Christina d : 13 Sept : moderlös og sin Maad praesten Henrik Johannis Weile omd iordisk salighed haabelös ; men haabende i himlen Samles Wi.	....	....
65	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Halkier	Her giemmes det Jordiske af Friderick Christian Halkier Factor ved den Asiatiske Handel her i Tranquebar föd, d, 24de Juni Ao. 1730. Död d. 19de Juni Ao. 1782. Samt af hans tvende döttre Helena Enginette Halkier föd d. 30. Dec : Ao. 1778 död d, 6. Jan : Ao. 1782. lig planten visnede hun bort i sin förste spire og Angelique Abigael Halkier föd, d, 28 de Dec : Ao. 1775. död d. 17 de Feb : 1794, hvad hun var vidne de mange ädles taare der väede hendes grav : hvad hun kunde blevet läerer hendes minde der uudslettelig lever i ethvert, bryst dette tolke vittigheds sildigste dyrkere yndigheds og dyds stille beundrere at hun fortiener at väere deres mynster at hun ey blot var den elskväerdigste datter men snarere den fortroligste veninde for en efterlevende Moder og anden fader der kierlige sadte bende dette venskabs mäele.	....	....
66	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Pingel	Skue. Med Aerbödighed. Dette Gravmaele. thi Det giemmer Stövet. af En huuslig Qvinde öm Veninde omhygelig moder og oprigtig Hustrue Anna Elisabethe Pinger födt Rostmand d 20 Martii 1757. Hun var givt förste Gang med Johan Abraham Seieroe anden Gang med Factor Johan Christian Pingel Hun blev ved dem Moder til 13 Börn hvoraf Fem overlevede Hendes Bortgang Hun döde d, 14 Martii 1795. Aeret elsket og begräedt af enhver som kiendte Hendes ädle Hierte og redskaffne Vandel thi huuslig omhygelighed og utraettet Velgiörenhed var Hendes Daad Taekkelighed Omhed og Gudsfrygt Hendes Häeder.	....	....

16

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
67	Zion Church ..	Tranquebar ..	Tanjore ..	Gautier	Her giemmes det Iordiske af Jean Jacques Gautier, Oberst Lieutenant i Fransk Tieneste, Gouverneur of Chandernagore, Chevalier af St. Louis, Föd i Montaubau d : 22 December 1746, Givt i Tranquebar d. 28 October 1794 og död d : 23 Juni 1795, Retskaffenhed i Tienesten, Fasthed i Hengivenhed, Redelighed i Omgang, Blidhed i Säeder Roelighed i Modgang, og Beskedenhed i Medgang, prydede Hans Liv og Fortiente Ham dette Häedersminde af Hans sörgende forladte enke. F. L. H. St. G.	....	....
68	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Borgen	Her hviler ogsaa Faderen Jens Borgen Byefoged död d : 20 Mai 1792 Moderen Janette Borgen död d : 22 April 1804 og broder Sönnen C : A : Borgen Byefoged död d : 16 Martii 1807.	....	....
69	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Rehling	Her hviler Frederikka Augusta Rehling hendes navn er hendes lovtale thi hun var uden lige hun blev födt den 14 de April 1783 hun indgik til et bedre liv den 28 de Januarii 1809.	....	....
70	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Meinhardt	Her slumrer Claudia Henrikka Meinhardt evighedens Morgen i Möde hun var födt d : 12 Mai 1778 og döde d : 2 Junii 1810 hendes mand Casserer Meinhardt og tvende döttre begraede den tabte.	....	....
71	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Rehling	Her sover Andreas Johan Rehling engang hans faders glaede hans Moders haab nu englenes legebroder ham modtog hans Jordiske vugge den 8 de December 1817 hans himmelske den 4 de August 1818.	....	....
72	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Bech	Maria Angelique Bech hendes jordiske vugge modtog hende d : 30 de December 1816, hendes himmelske d : 14 de November 1820 her var hun sine foraeldres södeste öieslyst nu er hun englenes legesöster Anna Maria Bech födt Hermansön slumrer her evighedens morgen i möde hun var hends slaegtninges höifryd hendes mands gläede hendes börns engel for hvem hun sank som et offer paa moderkierlighed altar födt d : 2 de Julü 1783 givt d : 26 de Julü 1813 med S : Bech död d : 28 de November 1820.	....	....
73	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Von Kauffman ..	Capitain Joh Von Kauffmann födt den 6 Mai 1813 död den 25 de April 1842. Kjaerlighedens Rose spirer i Livet, og blomstrer hun Side Graven.	....	....

17

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
74	Old Danish Cemetery.	Tranquebar ..	Tanjore ..	Jörgensen	Her under hviler En Daatter af Herr Byfoged Iörgensen og Kiäereste Anna Christina navnlig Johanna Cicilia Hunblev föed til Wäerden d : 19 Jan. 1767 og igien kaldet til Gud herfra d : 4 Martii Samme Aar.	....	....
75	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Do.	Her under hviler Veläedle og med ald Dyd ziiret Mand : Anna Christina Iörgensen En Eeneste Daatter af Hr. Lieutenant Niels Marcussen og Kiäereste Cicilia Abigael Hvnblev föed til Werden den 23 Aprilis 1750 kom i Aegteskab med Herr Byfoged Sören Iörgensen den 27 de September 1763 I hvilket aegteskab Hun blev welsignet med 2 de Börn nemlig een Sön og een Daatter hvoraf den sidsted i forveyen blev kaldet til Gud den 4 de Marti 1767 endelig hensov i Herren denne hos Gud Salige iust Aaret der efter nemlig den 4 de Marti 1768 ieen alder of 17 aar 10 Maaneder og 10 Dage.	....	....
76	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Sundt	Her under gemmes de jordiske levninger af den udi livet agtværdige Michael Sundt födt i Christianstad i Norge den 13 May 1731 död ud i Tranquebar den 21 May 1785 efter at han haver stoed nogle aar som premier Lieutenant i de danske Asiatiske compagnies tieneste henlevede han den övrige deel af sit liv som en vindskibelig ag retskaffen Borger var trende gange gift först med Inger Sal Storres i hvilket aegteskab han avlede en sön som er död i hans andet aegteskab med Agathalem velsignede gud ham med 9 börn 4 Sönner hvoraf en er död og 5 döttre hvilke leve tilbage med deres soergende moder som alle tabte i ham en kier lig mand en restkaffen fader en ombygelig ven korte dage mange plager blev de doedeliges kaar vuggen laerer os atgraede sorgen voxer med vor aar haeld dig : Som din sorg herneden endte vel i evigheden.	....	....
77	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Prahl	Anna Regina Prahl Den gode og uglemte Leonhd Passavants Datter Yndig munter venlig God Zirrede Livet ach i ikkun 41 ustra Den mörke 2nd Novembr : 1795 borttog fra os en troe from god öm kiaerlig Veninde Syster Datter Moder og hustrue og knuste vort Haab og Gläede S.T.T.L.	....	....
78	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Boalth	Her hviler den ömmeste moder den troeste veninde den huldeste den kierligste aegtefaelle Pauline Boath föd den 10 Sept. 1772 dod den 25th Sept. 1801. Sine börn savne i hende deres beste stötte og en mand sit livs gläede.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
79	Old Danish Cemetry.	Tranquebar ..	Tanjore ..	Sundt.	Hellig Fred uforstyrret Roe omsväeve dette Hvilested Her slumrer Frue Agatha Sundt Fodt den 3de January 1740. Gift den 24de February 1757, Med Hr. Lieutenant Michael Sundt, Död den 9de July 1812. Moder til 9 Born og en talrig eftersaegt Hun var Den ömmeste Moder Den kierligste Hustrue den blideste veninde Armodens Trost Svagheds og Nödlidenheds Stöttestav. Synke Livets Soel ned bag det rödmende Vesten ; Hisset troner renere Fryd, Hisset smiler blivende Fred, Hisset lönnes hver elskelig Dyd og der skal vi samles igien.	Nödlidenheds Sötttestav.	....
80	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Eiby	Her hviler Christian Christopher Eibye efter en lang og troe tieneste of 21 aar som skolelaerer ved missionen samt klokker til Zions Kirke i Tranquebar föd den 1ste August 1795 död den 29de October 1849 fred väere med hans stöv.	....	....
81	New Jerusalem Churchyard South of King's Street.	Do. ..	Do. ..	Erichs	Anna Christian Hansen Pauch 1688. Anna Maria Erich's Dotter.	....	....
82	Do. ..	Do. ..	Do. ..	....	Psalmen cxxii v.6. Ynsker Jerusalem Lyck Det skal gaa dem vel som dig elske. Udi Den Herre Zebaoths Navn Hauer Herr Commendant Christen Brün til denne ny Jerusalems Kierkis bygning nedlagt den förste steen, Anno 1717 Febr: D=9.	....	Inscription over the gate in front of the Jerusalem Church.

Regr. No.

HOME 1895 DEPT.

[ ]

From the Government of
Fort St. George.

Issued

Recd. *Encl.*

Letter, 7th September 1895, No. 62.

SEPTEMBER.

Tanjore Inscriptions.

Forwarding a revised copy of the —.

Tomb or Monument to the memory of:

1 Johannkerg Kerving
2 Adriana Poots van der Gouw
3 Gabriel Eibeeck
4 Aert Pleuriend Jonge
5 Arent Gardenys
6 Some children
7 Pieter van Nieudorp
8 Marten Jansen
9 Monshans Wolf & wife.
10 Andries Jansen.
11 Jacob Harevier & children
12 Maria Dieer & husband Jacob Claasz.
13 Pieter van Suylen steyn.
14 Pieter Borcei
15 Madalena de Silva & children.
16 Susanna de Mey & father mother & sister.

This is the Monument of Kojah David, son of Kojah Marcar, date (or year) 1112.

List of Tombs in the Dutch Cemetery at Pulicat.

1. Hier Leyt Begraven Johannkerg Kevingh Van Banda insynde leven Adoistt. in Diensteden V[illegible] Overleden De. 22nd Februario Anno 1654 out Synde 23 Jaren.

2. Hier is begraven Adriana Poots Vnder gouw, out 26 Jaer Huisve Vanden Eerw. Predicant D. Johannes Breyt, Gestr Vendn 22nd May 1653, Methare Jongen soon Johannes, out 16 Maenden, overleden 15th September 1647.

3. Hier is begraven Gabriel Fibeek. Geboren Den 19n November A: 1646 Gestr Ven Den. 21n October Ao 1647 Int Casteel Geldrianeyen, Moder Johanna Pieters huisvrouwe Van de Oper Chirurgijn Jochim, Eibeek Gestr Ven de 13th May Ao 1667. Out 56 Jahr.

4. Hier Leyt begraven Aert PleurienJonge. Gebore den 17 Decemr 1642 Gestr den 22 Octr Ao 1646 in Paliacā.

5. Hier Leyht begraven De Hr Arent Gardenys Ao 1625 In Qvalie Vangu Dercoopman Met't Schip Schiedt in India Gecomen, En de Inden Heere ontslaepen Ada. 16n July Ao 1643 out synde 38 Jaren in Qualie van Ordinaris Lant Van India Goverueur ende Directeur Deser Creste Choromandel en den Aen leven vanlic

6. Hier Leyt begraven Een k in, T Van Willem will Leme : Tack. Ao 1644 Hier Leyt Mede Begraven En doghter den Van Pieter Kifenaer Vanant Werpen, Ao 1653 Nocheen Jonger Dochter Van Selve gen.

7. Hier Leyt begraven Pieter van Nieudop in Synlevē opper Chirurgyn tendienste Van Generale Vereenichde Nederlandsche Oct Indiscle Compo Int Casteel Geldrice, Obyt 25 April Ao 1646 out Synde 51 Jaren.

8. Hier Leyt begraven Marten Jansen Van N[illegible] In syn Leven Ondercoop : overledend Vygdenaghst Des Jaers 1647 out synde ontrent 46 Jaren C.I.

9. Hier Onder begraven Monshans Wolf van wirts burch in zone Vaandrick in Comp Obyt den 12th Octobr Ao 1699. Als de Leyt begraven Mrff : Dominga Rodrieco Huysvrouw van den Bovengenfemo Vandr Obyt dens = Jang Ao 1700.

10. Hier Leyt begraven Andries Jansen V Amserdm Out 38 Jaers Dy 14 en Octbr Ao 1645 :—In Heere.

ÇrErsE.

11. Hier Leyt begraven Jacob Harevier Vanoormandyen out 40 Jaren in synleven Sergant overleden den 5 November Ao 1651 Levens Vynz kinder etsen Catharina Philippe ende Lysbette Maria.

12. Hier Onder Leyt begraven de Eer Jarsuffr Maria Dieer huisvrouw Van Jacob Claasz overleden den 12 Maert Anno 1682 En onder Samen Jacob Claasz in syn levensoldt in Dietstder Comp Obyt den 24 ct April Anno, 1697.

13. Hier Leyt begraven Pieter Van Sulenstyn Vendrich overleden den 20 September 1631.

14. Hier Leyt begraven Mr. Pieter Borcei Doctor in By De Derechten en Hr Vanvelthoven int Landt gecomenmet. T. Acht Lillo in den Jar 1642. In Qualityt van Extra Ardinaris raadt van India Ennaer ber Reghting Evans syne Commissieop Ceylon Als in Goa. Alhier in Denheer ontslapen. Jivly Anno 1643 out synde „ 45 „ jaren.

15. Hier Leyt begraven Madalena Desilva overleden Den 23 en Janvary Ao 1642 :—Benefens haere 3 kinderen Mitsgaders Haerenman Gent Abraham Chris Tiaassen Vanwesel oudt omtrent 55 Jaren in syn leven Sergeandt in Dietis Tevand E : oost indische compagnie den 18en September Anno :— 1665 in denheere ontslapen „

16. Hier Leyt begraven Susanna de Mey Wed E Wijln Hendk Pietersz Geboren Ao 26 Wedo Geboorden int 27 Jaer hares Vader domsexemp Laerlyk indien Statt Geleeft 23 Jaren en godsaligh Kindenheere gerust den 25 Mey Ao 76. Hier lagen Alvorpus mede begraven haer vader Thomas De Mey ende haer Moeder Lúzia Vas. Hier leyt nogh begraven Susanna Maria de mey huys vrouw Vanden onder Coopman en Liscal deses compts Dk Hackaert int craem Bed over leden Den #6 April Ao 1700 oudt syn de 20 Jaren Een Maenten 4 Dag Salichz leeft in den heere Gerts wanthare wercken die volgen haerna Apoc 14.

H.C.

Madras. 27 Ecd

Got a copy of G.O. 29.3.93.
These are replies received
upto date and I want
the statements put
into type quickly as
India has sent another
reminder - I am sending
urgent reminders to
the districts which have
not yet replied.
Please see that the
statements are in the
correct form - and go
carefully yourself thro'
the proofs. In view to
the proper arrangement
of the districts hereafter
you had better have
each list printed on
a separate sheet to
start with. You will
see some are "nil" -
these should be shown
like this -

Madura district

The Collector reports that
there are no tcs.

We are writing to
India that the consoli-
dated list will be sent

at the earliest possible
date so ask the press
to expedite printing
please. I have not got
time to go through the
file & prepare the lists
for the press so I send
the file as it is to you
as it requires intelligent
handling. Let me know
what you have done
in the matter.

J.B.

2/6/94

For C.K

The statements are
in Press & I have asked
that the printing be expedited.
I shall send them reminders
now & again. But I am
doubtful as to what
should be done with the
Dutch inscriptions in this
cement. Would it not
be well to send them to
Father Kuyligers who is
translating our Dutch records?
Till they are translated it is
difficult to say how they are
to be tabulated. J.B.

H.C.

M

You might see Father
Heiligers about the
matter - but if possible
the inscriptions should
be printed exactly as
they are copied from
the stones - and a
translation in English
added. If you get them
put into type as best.
the Press can Father
H. could correct the
proof and translate at
the same time. The
lists are not complete
yet. I may have some
more to send down.
See that the Press can
do with these let me
know. They seem to
be all English letters.

J.B.

8/6/94

For C.K.

The Press has managed
to print the Dutch inscriptions,
but Father Kuyligers to whom
I took the proof on Wednesday

says it is full of mistakes.
He has however promised
to go through it and
revise the proof. He
does not think he will
be able to translate it
easily as this requires some
special knowledge & reference
to books on epitaphs. On
going through the other proofs
myself I find that there
are inscriptions in several
languages interspersed throughout
& from the papers it does
not appear that the G.S.
requires all these to be
translated. It would
seem sufficient therefore
if Father Heras passes
the proof & throws me if
them into the tabular form
prescribed. This he has
promised to do & let me
have soon.

Bellary, Madras & Tanjore
appear to be still due.

T.D.

allfigible. Pancicidero
Ueda gorne.
7.5.13

Mylapore

20 Jul 94

My dear Mr. D'Cruz

Herewith I send you the proofs, part of one page of which I have partly corrected, there being no room for more corrections.

If Govt. should wish it to be continued, please let me know.

There are some words which, so far, I was not able to make out. I suppose it is owing to mistakes in copying from the slabs.

As for a third translation of the Inscription round the Cross at the Mount

I think Govt. letter apply to Rev. J. Beatty.

Hoping you are well

I am, with best regard

Yours sincerely

J. Gerard Kiven

Madras
6th Aug 94

Dear Mr D'Cruz

Herewith I return the first proof sheet of Inscriptions. No more is done yet. I should wish to know first what Govt is prepared to give as a remuneration; for the work proves too troublesome to be done gratis. Perusing the other sheets I have found inscriptions (I believe of Calicut at Cadiroo) which I am afraid, I shall not be able to decipher. My opinion is that the writer or copyist? has invented the 9/10 part of letters

Kindly.

Trusting you are
quite well I am
Yours very sincerely
A J K Shepherd

P.S. I can not vouch for the accuracy of the spelling of the proper names.

Dear Sir.

Trusting you are
quite well, I am

Yours very sincerely
A. J. Stephens

P. S. I can not vouch for
the accuracy of the spelling
of the proper names.

14th Aug. 94

My dear Mr D'Cruz

Herewith I return the bundle of papers you sent me yesterday. As to the other papers I think fifty Rs will not be too high a charge, considering there are passages of some length, which at first sight, & indeed at 2nd 3d & 4th sight appear to me as unintelligible as would be the Hottentot tongue, of which I know naught.

As I am very busy just now, owing to examinations & other things, you must excuse me if I write nothing more about the matter.

Trusting you are quite well, & offering my best regards to yourself & your family

I am

Yours sincerely

A. J. M. Sequeira

[G/74.]

Asst.

NOTE FOR THE CHIEF ~~SECRETARY.~~

I beg to submit for orders the accompanying two letters from Father Heilegers. From the first it will be seen that he finds the work more troublesome than was anticipated and asks that he may be remunerated. The second was elicited by my asking him to name a reasonable sum which he would expect for the work as I rather would prefer to have definite proposals submitted to it. I pointed out that besides the two proofs of Dutch inscriptions at first given to him the Dutch inscriptions scattered about in the large proof will also require to be checked by him and very likely some others in a return from Tanjore which is still due.

From the proof sheet corrected by Father H. (sent

hereunto) he seems to have
a troublesome job of it.
As to the unintelligible
portions where he thinks
that the writer or copyist
has inverted the greater part
of the letters this is most
probably due to the letters
on the monuments having been
wholly or in part obliterated
by the work of time, and
Father H. should perhaps
try to make the best of
them. The words (etc) after
such inscriptions would
doubt mean that [illegible]

In all
terms I
be [illegible]
I don't
we long
Regard
Somethings
a tube
C.S.-

I certainly think
be remunerated
probably not too much.

Sole of this to be kept
thoroughly confidential
FDB
22/8 7/8

H.C.

M.

See C.S's remarks.

You can issue the necessary reference(s) to Collector(s) from Madras.

The C.S. particularly wishes you to see this job finally put through so please arrange accordingly. and inform Mr Clarke.

Tell the Collr: of Chin: that it is known that the inscriptions are very distinct and request that some intelligent officer may be instructed to correct the proof with the originals very carefully.

It seems to be no use troubling Father H. till the proofs have been corrected. Mark ref: to Collr: "very urgent".

J.B.

22/8

Madras
12th Jan 95.

Dear Mr D'Cruz.

The Dutch matter fills almost eleven pages; so that I think Rs 50 would be a fair remuneration.

Please let me know the decision soon; for I should like to get these epitaphs off my hands speedily, as I am more concerned about the Dutch Records.

Hoping you are quite well I am

Yours sincerely
A. J. M. Heyligers

Madras
12th Jan 95

My dear Mr. D'Cruz.

The original copy, which I now return, is filled with as many mistakes, I may say, as there were in the Dutch & Madras Epitaphs. If you want me to do the work, I should like to be provided with as true facsimiles of the tombs as possible.

Believe me
Yours sincerely
A J M. Heyligers

[G/74]

Ist

NOTE FOR THE CHIEF ~~SECRETARY~~.

I beg to submit for orders the accompanying letters from the Revd. Father Heyligers. When he consented to pass the proofs of the Dutch inscriptions at Pulicat & Cadras for Rs 50 I reported that I pointed out to him that besides the two proofs of Dutch inscriptions at Pulicat & Cadras there scattered about in the consolidated proof will also require to be checked by him and very likely some others in a return from Tanjore which was due at the time. The Dutch inscriptions at Tanjore now turn out to be far more numerous than what Father H. or the office expected they would be, and he therefore asks that he may be given another

Rs 50 for correcting them as they are as full of mistakes as the Pulicat + Cadras inscriptions. In consenting to give Father H. the sum named by him for correcting the P + S inscriptions the C.S. remarked that he didn't think Rs 50 at all too much + that he should be sorry to undertake a similar job for the same sum. Father H's request to be given a fee of Rs 50 for the Tanjore inscriptions is submitted for orders.

As the original copy (the blue book) is filled with mistakes he desires to be furnished with facsimiles of the tombs if possible. In the case of Pulicat + Cadras a proof of each was sent to the Collector for correction after verification with the originals by some intelligent officer. The corrected proofs were then sent to Father H. for check. The same course may if is submitted be adopted with the Tanjore inscriptions.

The Collector of Tanjore will also have to be told that the list (blue book) published by him from which the Dutch inscriptions have been extracted is full of mistakes + should be revised after the Dutch inscriptions have been corrected by Father H.

In the meantime it is submitted that the consolidated list with Tanjore incorrected may be sent on to the Govt of India stating that a revised list will follow.

18/1/95

C.S.

I submit that the foregoing proposals may be sanctioned.

Yes- Ult 19/1

F.D.B.

18/1/95

G
69
000—19-1-94.

Ecclesiastical Department.

CHIEF SECRETARIAT.
MADRAS.

Memorandum. No 133 Dt 23/1/95

~~READ the following~~

The Collector of Tanjore is requested to be so good as to have the accompanying proof corrected after verification by some intelligent officer with the orginal inscriptions. The Dutch inscriptions have been extracted from the list of European tombs furnished with his letter Dt 17th Octr/93 Ref on P. 2968. This list has been found to be full of mistakes by the Dutch Translator. It will therefore have to be republished by the Collector after the [illegible]

inscriptions in the proof
have been finally corrected
by the Dutch Translator.
The proof should be
returned at a very early
date.

Tanjore inscriptions

E

22/1

To the Collr: of Tanjore
with proof. 3 dozen
23/1/95

CURRENT No. 95

Refon Cur
No. 201/Ver of 1895

TANJORE, COLLECTOR'S OFFICE,
CAMP, Tanjore, Dated 20th April 1895.

FROM

J. Thomson ESQUIRE,
Acting COLLECTOR,
TANJORE,

To

The Chief SECRETARY TO GOVERNMENT,
Ecclesiastical DEPARTMENT,
MADRAS.

SIR,

With reference to the Government Memorandum dated 29th March 1895 Calling on me to resubmit at an early date after verification the proof of the list of inscriptions on the Dutch European tombs, I have the honor to state that those in Tanjore Town have been verified by the Assistant Collector, Mr: Marjoribanks; As regards those in Tranquebar the Reverend K. Pamperrien, the local missionary was requested on the 9th February last to undertake the work but has been absent at Rangoon and promises to verify very shortly, when he does so I shall have the inscriptions

in

in the Karikop Cemetery at Negapatam —
checked by the Head Assistant Collector and the
proof resubmitted to Government with the least
practicable delay.

I have the honor to be

Sir,

Your most obedient Servant

for Acting Collector

23. August

Rd

Ecclesiastical Dept.

Department.

From

The Collector of

Tanjore,

To

The Secretary

to Government,

Department,

Madras.

Dated
Despatched
Received } 188 .

No.

Enclosure

Subject.

From

The Collector of

Tanjore

To

The Chief Secretary

to Government

Ecclesiastical Dept.

Madras.

CHIEF SECRETARY'S OFFICE
25 APR 1895
GOVERNMENT OF MADRAS

Dated 23rd April 1895

Recd

Regd 25th April 1895

Reference No 201/95 Ecc.

DESPATCHED
23 APR. 95

Subject

Reporting that the proof containing the inscriptions on the Dutch European tombs will be verified and returned shortly by Mr D. Cruz

W.O.

J.B.B. 20/4

Memo No 1217

27-4-95

With reference to his letter dy 23rd April/95, No 201/Ecc, the Collector of Tanjore is requested to be so good as to expedite the return of the proof forwarded to him for verification.

Note

The G.S. may be minding us reminding if we do not hear of the Collector of Tanjore

J.S.B. for C.S. 27/4/95

Regd

Let this stand over for a while please. I don't want to worry him unnecessarily. Send up again at end of May

To the Coll. of Tanjore.

J.S.B. 10/5/95

Serial Number	Name of Cemetery, Churchyard or Church.	Where situated	District	Tomb or monument to the memory of

1	Karicop ceme[illegible]	Negapatam	Tanjore	Groene	HIER LEŸT BEG EERSAMEN WIL GEUS IN SŸN COOPMAN EN DER STADT LEDEN DEN OÜT 34 IAREN
2	—do—	—do—	—do—	Depape	HIER LEŸT BE LEDENE HOLLA DEPAPE HÜŸS IACOB HAŸMAN DEN 17[en] APRIL
3	—do—	—do—	—do—	Martensz	HIER LEŸT DEEERBARE TRÜŸ DA PIETE VROUW VANDEN DRICH JANMAR VAŃSUCHT ELENI HEERE ONTSLAPE DEN 6[en] SEPTEMB[r] OÜT LŸNDE 28 JA
4	—do—	—do—	do	Dormieux.	HIER LEŸT OOCK HAER OUSE DOCH GARITA MÆRTEN VANA BRAH: DORM OVE[r]LEDIN DEN 25[en] 1685 OUT 21 IARE EN 5 DAGEN.

RAVEN DEN
M GROENE „
LEVEN ONDER „
SECRETARIS
NAGAPATNAM OVER „
9[en] AÜGÜSTI 1667.

GRAVEN DEERSTE HIER OVER=
NDSE VROÜWE ELISABET
VROÜWE VANDE BOECHOÜDER
INDEN HEERE ONTSLAPEN
A[o] 1670: OÜT: 20: IAREN:

BEGRAVEN
JÜFF[r] GEER=
RSZ HÜŸS „
VAN
TENSZ
NDE
N
1670
REN

BEGRAVE
T[a] MAR
SZ HUJSV.
UX
N:

5	do	do	do	Montenack	HIER LEYT VEN DEER BA IUFFROUW. CLARARE YN HUYS VROUW DEN OPPER COO PIETER MONTE INDEN HEER SLAPEN DEN ARY A° 1677 OU 22! JAREN.	BEGRA RE TERSE VAN PMAN NACK E ONT 21 JANU T SYNDE
6	do	do	do	Bosch	HIER RUST VROU VAND° IN DE GEMEY DEAL HIER DADEN 24 EN JUNY 165 DEN 14 = EN IULY = RENEN 20 DAG " HIC	ANGENIE TA NOLET, HUYS = LUCAS BOSCH, PREDICAN NTE IESU CHRISTI - TERSTE GEBOREN OP NEIRA IN BAN. ° EN OVERLEDEN 1679 - OUDSYNDE 29" LAE = EN: — EXPECTAT CUM EE DELIBUS RESUR = =RECTIONEM CARNIS"
7	do	do	do	Heiygens	HIER LEYT NIUS HYUSVRO EN SECUNDE DE GENS, IS GEBO IN DESTADT GA (P EN GESTORVEN	BEGRAVEN JACOBA VINCE = UW VAN DEN COOPMAN SER STEDE IACOB HUY = RENOPT EYLAND CEYLON LEDEN: 2 EN IANUARY 1654 DE: 12 EN AUGUSTI 1680.

8	oo	oo	oo	Kruyje aut Durym	HIER LEYT BEGR IOANNES KRUYIE DIKANT INDE GE„ MEENTE IESV OVERLEDEN DEN APRIL Ao 1669 ZYNDE ONTRE 96 IAREN CORNELIS DÚR VEN ONDER COO DIEN ſt OBIT 6EN OUT ZŸNDE 40	AVEN DEN EERWEER DIGEN PRE CHRISTŸ 23. OUDT NT = EN ŷN IN ZŸNLE PM: INS COMPE OCTOBR 1685 IAREN. ~
9	oo	oo	oo	—	VANDER TŸT OVERBEEK VANDEN WERUE KETELAAR VAN WELLENDAMME	BOEK DALE VAN WŸNEGEI. N. TEMPER TE TEMPORI VANSNAEŸERS
10	oo	oo	oo	Wicchel	HIER ONDER RUST: x HUYSEN, IN HAAR DIERBAARE WED VAN DEN CORMANDE PREDICANT DIRK DERTYD, OPEEN DIGE WYSE IN DE ONTSLAPEN, OPDEN Ao 1729. SYSAGH LIGHT TES' HERT DEN 31 MAART Ao DUS GELEEFT 43, IA 6 MAANDEN 14. DAGEN EXITUS ACTA PROBAT	x MARIA CORNELIA WICCHEL= LEVEN, ERHELFDT LSEN ~~PREDICANT~~ TAN VAN VOORBEELD= N HEERE ~~OVER~~ 14t OCTOB= HET EERSTE OGENBOSH 1686. EN HEEFT AREN - ~~ex~~

do do do VANSTEELANT. DEES TOMBE, ENDE
MEVROUW VANSTE
TGEENAAN HAAR
TONSTERVLYKISB

BEATI QUI
HIER
DEERBAREDEUGD
ANTHONI ANILO,
EDLE HEER IOANNES
EN DIRECTEUR DE
RESORTE VANDIEN,
21. ZEPTR Ao 1677.
Ao 1709. TOT NAGA
OUD 32 IAREN, I
ARM HAARE DLEE
HAAROVERLYDEN,
BENEVENS
PIETER VANSTEELANT,
16. JANUARY Ao 1705,
DEN 25. IUNY. DAAR
GASPAR VANSTEELANT GE-
Ao 1702, ENOVERLEDEN
GASPAR VANSTEELANT,
TOT NAGAPM DEN 9.
DEN 29. SEPTEMBER

do do do Smark and Gerritheye J. EN VROUW DIENAV
EN QUAIEN ONSBE
EN WAG THET OR DE
HIER LEGT BEGRAWEN
BAREL WFFW GATHAR
HARTS BEEK, HUYSV
VANDEN BOEKH OUDE
GERRITHEYE, GEBOR

SARK, HIER ONDER SIG BESLUYTEN,
ELANTSLYK, MET VIER. VAN HARE SPRUYTEN,
STERVLYK WAS, WORD INDIT GRAVT OT STOV,
Y GOD, EN SINGD ZYN HEYLIGLOV,

.MORIUNTURIN DOMINO.

ONDER LEGD BEGRAVEN.
EN ZEDEN- RYKEM' VROUWE
ZALIGER GEMALIN VE VANDEN
VANSTEELANT, GOUVERNEUR
SER CUSTE CHORMANDEL METDEN
GEBOREN TOT PALLIACATTA DEN
EN IN HET CRAAMBEDDE, DEN 13. NOVBR
PATNAM IN DEN HEERE ONTSLAPEN,
MAANDEN 23 DAGEN, HEBBENDE IN DEN
TEDERIONGE ZOONTIE KORTVOOR
DOODTER WER ELDGEBRAGT.-
HAARE DLES ZOONEN:
GEBOREN TOT NAGA PATNAM DEN
EN OVERLEDEN TER GEMELTE PLAATSE
AAN.
BOREN TOT MASULIPM. DEN 24. AUGTY
TOT NAGAPN. DEN 20. FEBRUARY Ao 1707. EN-
DENT WEEDEN VAN DIEN NAEM GEBORE:
SEPTEMBER Ao 1707. EN ALDAAR OOK OVERLED:
Ao 1709.

EEP SMART,
GAF;
ELAF;
DEER,,
INA VAN
ROÜW
RSR JAN
EN TOT

9 Sept

LEYDEN, DEN 15 SEP
Aº 1663. EN OVERLE
NAGAPATNAM DEN
GUSTY Aº 1709: OUD
11 MAANDEN EN 11

.TEMBER
DEN TOT
26. AÜ „
49 IAREN
DAGEN.

10

13 do do do Vanderburg and Weleer.

IN DESE GRAV
RUSTENDE OVER
WYT TOUD

KELDER
GEBRACHTE GEBEENTEN
EKERCK-HOV

SUSANNA VAN C
VAN PIL. TER VAN DE
ENCASSIER; NUOPP
VERNEMENTS, EN
HIER, IS OVERL
39 IAREN 9 MAEN

VAN
OUDSTER, HUYSVROUW
RBURG, TOENMAEL SON DER COOPM:
ER COOPMAN, TWEE DE DESES GOW„
HOOF DAD MINISTRATEURAL„
DER DEN 27: IUNY ANNO 1699, OUD
DEN EN 29 DAGEN.

ANTHONIUS CL
GOD-LYKEN WO

ALSMEDE VAN
EMENT, BEDIENAAR DES
ORDS TEDESERKUSTE
GESTORVEN

DEN-MEY ANNO
IAREN-MAAN

1706 HEBBENDE GELEEFD
DENEN-DAGEN.

mitsgaders

TOOK HET EYK VAN

CATHARINA
JORIS VAN COULS
ENOPPER HOOF
COMPE IN'TRYK

HENRIKS DE WEDUWE VAN
TER; WELEEROOPPERKOOPMAN.
TIN DEN DIENSTEN WEGENS D:E:
VAN PG UW: OVERLEDEN DEN

23e October

ANNO 1709, OUD ONTRENT 70 IAREN.

14	Karicop Cemetery	Negapatam	Tanjore	Jacob.	HIER ONDER LE M'JUFF MARIA WEDUWE VAND' REYNIER JA IN ZYN LEVEN, EN HOOFD DER CATTA, GEBOREN Ao 1647. IN PEG TOT NAGA PATNAM Ao 1710. OUD 63 5 DAGEN.	GT BEGRAVEN ROUW ISCAKSZ: HEER COB DE VOS, CAPITAIN LUITENANT MILITIE TE PALLIA DEN 9e SEPTEMBRE UE, EN OVERLEEDEN DEN 14e OCTOBER IAREN, 1 MAND, EN
15	do	do	do	Van Slabbeek	HIER ONDE MARIA HUYSVROUW NE ESTER DE JOAN FRA BEEK, GEB BER Ao 1669, EN ALDAAR DE IN DEN HERE 42 IAREN, GEN, EN DA AAR	R LEGD BEGRAVEN MARTENSZ: E VANDEN OPPER„ SES GOUVERNEMENTS NCOIS VANSLAB„ OREN DEN 27e OCTO„ TOT NAGAPATNAM, N 11e OCTOBER 1712 ONTSLAPEN, OUD 11 MAANDEN, EN 14 DA„
16	do	do	do	Bernard.	NASCENTES MO	AGSDAAR AANTER
17					HIER D'EER BAR M'VROUWE DIN CEMALINNE VAN GOUVERNEUR EN METDEN RESORTE	DEBESTELD; RIMUR, FINISQUE ABORIGENE PENDET. ONDER LEGD BEGRAVEN, EDEUG DEN ZEDENRYKE A MARIA LEYDECKER, ZALR DENEDLE HEER DANIEL BERNARD DIRECTEUR, DESUR CUSTE CHORMANDEL VANDIEN; GEBOREN TOT BATAVIA DEN 19e

12

13
XX

Sadhan

SEPTEMBER Aᵒ 1687,
Aᵒ 1712. TOT NAGAPA
OUD.

HIER RUST HE
DIEUYT LEYDE
AANHEM VER B
HEEFT VOORTGE
DINA MA
BEGROOND MET
VERCIERD ME
OPREGT, ENVRO
VOLSTANDIG
IS HARENGE
VERSEKERD
OM HEMIN HE
NOG LEGD HIER BEGRA
ABRAHAM BERNARD,
EN ALDAAROOK OVER

EN INHET KRAAMBEDDE DEN 2ᵉ DECEMBER
TNAM IN DEN HERE ONTSLAPEN.
25. JAREN, 2. MAANDEN, EN 13. DAGEN.

ER BERNAD'S WAARDE VROUW,
CKER'S HUYS GESPROTEN,
ONDEN DOOR DE TROUW,
BRAGT VYF ION GELOTEN,
RIA VAN HAAR IEUGD
SHEMELS RYKEN ZEGEN,
TZEDIGHEYD, ENDEUGD.
OM, IN AL HAAR WEGEN,
INT GELOOF VOOR GOD,
EST VER HUYSD NAAR BOVEN,
VAN HAAR ZALIG LOT,
ERLYK HEYD TELOVEN.
VEN HAARED LES TWEDE ZOONTIE GENAAMD-
GEBOREN TOT NAGAPATNAM DEN 27ᵉ AUG: Aᵒ 1711
LEDEN DEN 1ᵉ JULY Aᵒ 1713, OUD 1 JAAR 10 MAANDEN
EN 4 DAGEN.

18 Karaikal cemetery — Negapatam — Tanjore — Caulier-

HIER LEGT BEGR
VEN D'E WILLEM
IN SYN. LEVEN CO
SCOMPS DIENST,
OPPER HOOFDTEN CO
PALICOL, GEBOREN
ACATTA, DEN 22ᵉ
Aᵒ 1658, OBYT TOT
PATNAM DEN 20ᵉ
1715, OUD 56 IARE
DEN, EN 28 DAGEN

A= ~~KEN~~
CAULIER,
OPMAN IN
EN GEWESEN
MPTOIRE
TOT PALLE=
AUGUSTO
NAGA=
JANUARY
N, 9 MAAN

19	Karicop Cemetery	Negapatam	Jaffanse	Vanderstraten	HIER ONDER VAN DEN EERW. Vander- EER-STIN TOT Mal TOT Nag REN TOT A°. 1673, OVE Nagapatn	RUST- HET LYCK Jacobus Vorm; PREDICK ANT Amboina, DAERNA akka, EN LAATST apatnam, GEBOO„ Hoorn 18e. DECEMB: RLEDEN TOT am, DEN 2e. APRIL A°. 1717:. GRAVE: Gijsen, IN ZYN. HOUDER DIENST NEGOTIE HIER, 29e. JA OUD STON„
20	do	do	do	Van Stetteyn	HIER LEGT BE Sr. Mighiel VANStetteyn. LEVEN BOEK GETROUWLYK DOENDEINDE PAKHUYSEN AL OVERLEDEN DEN NUARY A°. 1718, ZYN DEGEWEE TREND 62 IAREN	
21	do	do	do	Renn	Mors omnes mors omnia HIER LEGD Juffr. Cathari ZALR. HUYS VR Renn, EERST DESES Comma Nata TOT Mei	finit Pœnas, solvit vincula BEGRAVEN na Francinade Soute, OUW VAN Michiel E OPPER CHIRURGYN ndelse GOUVERNEMTS, ddelburg IN ZEELAND

15

	Smaro				
22	Karicop cemetery	Negapatam	Jouwe	Rooselaar.	
23	do	do	do	Haak.	

DEN 5'AUGUSTY
ALHIER TOT Na
SEPTEMBER Ao 1718
1: MAANDEN, 15

Onse dagen Zijn
Schadu
hier rust het
met wien hij m
Zijliet nakorte
meteen voldrage
haar tijd was als
dog harengeest ver
heeft ruinplaats
omdaar in Heerlyk

HIER LEGD
ROOSELAAR, So
ED DEN HEERR
NARIS VAN IN
SELAAR; INSY
DER OPTSCHIP
GEBOREN IN
AMBOINA DEN
OVERLEDEN
NAM DEN 15 'S
HIER ONDER RUST
Adriana West
VAN Hendrik
CASSIER TE DESER
Nagapatnam
OCTOBER 1699, EN

Ao 1690 obyt —
Jagalnam, DEN 20'
OUD 28 IAREN
DAGEN. —

alseen voorbij gaande
We, Ps: 144:4 —
Kout gebeent, van Renn's beminde-
aareen Jaar, ind Egt heeft mogen vrouw,
vreugd, haar manin bitt ren rouw, leven,
vrugt hem hebbende begeven
een droom, haar en din barensiuee
hüysd, iijt dit gewoel naar boven
deraard by godeen beterstee,
keijd Zijn Heijlig naamte-loven:

BEGRAVEN Sr PIETER
ON VANDEN=
AADEXTRAORDI=
DIA PIETER, POO=
NLEVEN BOEKHOU=
KONING KAREL;
DEPROVINTIE VAN
27: JULY ANNO 1692;
HIER TOT NAGAPAT=
AUGUSTI Ao 1719.—
HET LYK VAN IUFVROUW
reenen ZALE HUYSVROUW
Haak, ONDER KOOPMAN EN
HOOFT PLAATSE
GEBOOREN DEN 10 EN
OVERLEDEN DEN 13 EN

					Junij 1720, TER OUD 20. IAAREN, DAGEN.	STEEDE VOOR MELT. 8 MAANDEN EN 3.
					Nog is hierbÿ HET LÿK VANHAAR	ezet SUSTERTJE Sara.
24	Karicop cemetery	Negapatam	Jansone	Mardenesz.	HIER ONDER LEGD IUFVR: Johanna WVLEN DEN E: Jan INZYN LEVEN COOP OPPERHOOFD VANT Geldriaet Palli REN TOT Tegenep IAAR 1683 DEN 23: ALHIER OVER July A: 1720, 9 MAANDEN, EN	BEGRAVEN Lonius WED: Mattensz: MAN EN CASTEEL acolta, GEBOO" atnam, IN HET Maart, EN LEDEN DEN 27: OUD 37 IAREN, 9 DAGEN.
25	do	do	do	Areenen.	Joanna We Ilree Mazúlipatnam 1719, EN OVERLEDEN patnam DEN 22. I JAAR 5 MAAND	nen. GEBOOREN TOT DEN 25EN September TOT Naga = Maart 1721. OUD EN EN 27. DAGEN.
26	do	do	do	VAN Immens	ZALIGH SYN DE DOO DEN HEERE Dees Lark Bedekt kom aan zijn Even Nú Rust het Lic Ter wÿc dezie som	DEN DIE IN STERVEN het seÿk, VAN Immens, die uit Leven mensch, veel vergenoeging Geven, haam hier, en Werd tot nietig Stoff hoog, Zingd Gode Eeúwig toff.

27	Karicop Cemetery	Negapatam	Jansze	Immens	HIER LEYT BEGRA MAN Joan Immens, DE PAK HUYS MEE DE Nagapatnam, 7ber Maart Anno ONTSLAPEN 5e Nov 1722. OUD 42 IAREN 28 DAGEN.	VEN DEN ONDER COOP= INZYN LEVEN TWEE STER, TEDESER STE ALHIER GEBOREN DEN 1680, EN IN DEN HEERE ember Anno 7. MAANDEN, EN
28	do	do	do	Gallart.	HIER LEYD BEGRA HUYSVROUW. VAN DER COOPMAN, ENPA ALHIER GEBOOREN DEN 15! MAART. Ao DEN 22. IULY Ao IAREN 4 MAANDEN ALIDA BURGERS HAAR ZIEL IN'THE SINGD GODES HEY SALSY MET LYN EN PER	VEN Juffr. Alida Burgers Michiel Gallart, ON= KHUYS MEESTER TOT Amsterdam 1682. EN OVERLEEDEN 1723. OUD ZYNDE 41 EN 7! DAGEN. LYK, RUST ONDER DESE STEEN MELRYK, BEVRYD VAN' TAARDS= GEWEEN= LIC LOFF, EN' ALGEMEEN VERRYSEN ZIEL, EEUWIG HAAR SCHEP= PRYSEN
29	do	do	do	Pla'	HIER LEGT Adriana Catha vanden Heer man en Fiscaal geboren den 29! en overleden des Selven Jaa=	BEGRAVEN. rina Pla' Doglēr Adriaan Pla', Koop= lōt Nagapatnam, May Ao 1721. den 23! Septēmber rs.

	30	Karicap Cemetery	Negapatam	Jaffone	Bowleyn	ONDER DESEN SARK, LEGD BEGRAVEN,— Pieter Bolwyn, LEVEN CIPIER IN DIENST DER E'Comp TE DESER HOOFD SE, GEBOREN TOT SADRASPATNAM, 8: APRIL Ao 1691, LEDEN, DEN 28: BER Ao 1726, OUD 5. MAANDEN, EN, DAGEN:—	IN SYN DEN PE PLAAT= — DEN OVER= SEPTEM= 35. IAREN, 20.	23
	31	do	do	do	de Bisser	HIER LEGT BEGRAVE Leonard de Bisser IN VENBOEK HOUDER, CIER INDIENST D TEDESER STEDE; TOT PORTNOVO OCTOBER Ao 1687, LEDEN ALHIER Ao 1727.	N SYN LE ENDISPEN ERE: Comp GEBOREN DEN 27: EN OVER: DEN 20: MEY	
	32	do	do	do	Vansyl	D.E. WEDERWAAR DIEIK HAD ZYN LYDLOOSVE DOC NUMY GOD K TE RUSTEN VAN DANKZYDEN OP MYNZIEL, DIEN IS HEDEN BY HEM	DIIC HEEN, IN MYN LEVEN EL CEWEEST, OMT CEYEN MYN DOEN, PER HEER HYMYSCHONK, WEER.	

WILHEM VAN Z
GEB. 19: IUNY A°
26: FEB: A° 1732,
IAREN, 8. MAAND.

HIER LEGT
ADRIAAN
SOON VANDEN
EDELEN AGTB^E:
ADRIAAN
CHORMANDEL S.
NEUR, EN DIREC
NAGAPATNAM,
DEN 16: DECEMBE
OVERLEDEN DEN
A° 1733.

34. do do do Keyser. HIER ONDER
DE LYK EN
DEN E: JAN KEYSE
ONDER COOPMAN
NAGAPATNAM, GE
DELFT, DEN 2: SEP
EN OVERLEDEN
A° 1733.
EN DESSELVS HU
JUFFROUW, ADR
MEDE. GEBOOR
DEN 17: JULY 1682,
DEN 31: JANUA

XLL, V: AMSTRD^M
1675, OVERL:
OUD 56.
7. DAG.

BEGRAVEN.
PLA'
WEL
HEER
PLA',
GOUVER
TEUR. TOT
GEBOREN
R A° 1732
24: IAN^RY

RUSTEN,
VAN;
R, IN ZYN LEVEN
EN CASSIERTOT.
BOREN TOT
TEMBER A° 1687,
DEN 7: AUGUSTUS

YSVROUW,
IANA GROMME,
EN TOT, DELFT
EN GESTORVEN
RY A° 1747.

35	Kapicop Cemetery	Negapatam	Jongore	Elliot	ONSE DAGENOPAARDE, HIER DEN EERW. PREDIKANT 14? Aug. Aº 1674, ET OBIIT, ZYN EERW EGTGENOOT DEN 11? DECBR. Aº 1674., DERSELVER DOGTER, Mr VANDEN EE HEER FRE - DESES CHORMANDELSE Aº 1698., ALHIER, IN DEN LAASTGENOEMD OCTOBER Aº 1692,
36	— Do	Do	Do	Franke	HIER LEGT IUFFw MARI SON-MANS, VAN IN LEVEN VAN DENE. M IAN FRANKE, LUYTENT DER MILITIE TOT GEBOREN DEN ANNO 1709 OVE DEN 10? Augus OUD 28. IAREN, DEN, EN 13. DAGE
37	Do	Do	Do	Mossel.	CATHARINA DOGTER VAN OPPERCOOPMAN, VAN CHORMAN ADMINISTRAT

ZYN ALSEENE SCHADUWE J. CHRON. 29. 15.

ONDER RUSTEN:

D'OM. IACOBUS DE IONGH, NATUS TOT WOLGDA, DEN
TE DESERSTEDE NAGA PATNAM, DEN 5? NOVBR. Aº 1725
M'IUFF. ANNA IACOBA SLOPERS, GEBOREN T'AMSTERDm
OVERLEDEN, OOK HIER TER STEDE, DEN 3/? Aug. Aº 1721.
IUFF. GEERTRUYDA CATHARINA DE IONCH, HUYSVR
DRIK ELLIOT, OPPERCOOPMAN, EN HOOFD-ADMINISTRATEUR
N GOUVERNEMENTS, GEBOREN TOT FRANIKER, DEN 18? Aug.
DEN HEERE ONTSLAPEN, DEN 28? APRL. Aº 1735. EN
EN HEER FREDRIK ELLIOT, GEBOREN T'UTREGT, PRIMO
EN MEDE HIER OVERLEDEN, DEN 30? DECMBR Aº 1735.

BEGRAVEN?

A CATHARINA
WILLIS
HUYS VROUW
ANHAFTEN
CAPITAIN
HONORABLE
NAGAPATNm
27? APRIL
RLEDEN
TY, Aº 1737.,
3. MAAN=
N.

IOHANNA MOSSEL
IACOB MOSSEL,
SECUNDE
DEL, EN HOOFD
EUR TOT

37 (cont.) | Karicaal Cemetery | Negapatam | Tanjore | Mossel | NAGAPATNAM. GEBO
DEN 20? AUGUSTUS
OVERL DEN DEN 7? JU
RUST HIER NADEN
TERWYL HARE
IN GOD VERLUSTI

38 | do | do | do | Vanson. | ELIZABETH -
VAN DENE PIET
EN FACTMER HO
GEBORENDEN 14?
OVERLEDEN DEN

CORNELIS VAN
VANSON OPPE
CHORMANDEL.
TE NAGAPAT
NOVEMBER

REN
Aº 1732.
NY Aº 1738.
LIGHAAME
ZIEL ZIG
GT.

FRANCINA VANSON. DOGTER
ER VANSON ONDER KOOPMAN
UDER TOT NAGAPATNAM
AUGUSTUS Aº 1740 EN
4? OCTOBER Aº 1741.

SON JON VANDENE PIETER
R COOPMAN SECUNDE, VAN
EN HOOFD ADMINISTRATE
AM GEBOREN DEN 21?
Aº 1752.

29

39 | do | do | do | Mossel. | D'E
ADRIA.
ZALE
DEN W
IACOB
RAAD EXTRA
VAN NEDERL
GOUVERNE
TER CUSTE

DELE VROUWE
NA APPELS
EGTGENOOT
VAN
EL EDELEN HEER
MOSSEL,
- ORDINAIR
ANDS INDIA,
UR, EN DIRECTEUR,
CHORMANDEL.

39 (cont'd) Karicop cemetery | Negapatam | Zayone | Mossel

30

GEBOREN
DEN 13[1] NOVEM
HEEFT HAAR
OPGEOFFER
DEN 18[1]

HARRE WERKE
VROUW MOSSE-
RUST ONDER
HAAR MOGT NOG
NOG DIEPE GODVR
IN 'TNY PEN VAN
ZYSCHEYDE WEL
MAAR'T VIEL HAAR
HAAR MANIN RO
ZY WAS ZYN LUS
ALS D'APPEL VAN
DERARMEN TROD
DERRYKEN, 'T W
VAN AL HET NAGE
DAT STA ROOGD NA
AL WAAR HAAR E
VOOR GODES THR
DOOR D' ENGELE
MET VREUGDEA
DAT OOK HAAR
EENS VOL ZALI

TE BATAVIA,
BER 1714.
F ZIELE DEN HEERE
T TE NAGAPATNAM,
IUNY 1743.

N LEVEN
LSSTERFLYK DEEL
DESESTEEN
IEUGD, NOGDEUGD,
UGT BATEN,
DE NOOD;
TE VREEN,
PYNELYK,
W. TELATEN,
T, BEMIND
ZYN OOG,
ST, DEBAAK
ELBEHAGEN
S VOLK,
AROM HOOG,
D'LE ZIEL,
OON GEDRAGEN
N, VER WAGT
ANGEDAAN,
LIGHAAM
G ZAL OPSTAAN.

31

4 10/1 | 10/1 | 8 | 10/1 | 10/1 | 8

40	Karicoss cemetery	Negapatam	Tanjore	WARNER	HIER ONDE DE. IAN CA VAN HAMB LIEUTENA " PAGIE ME ' LEDEN DEN.. DEN OUDER MANDEN EN DESSELVS PETRONELLA VAN NAGAPA DEN 30! IANU DE - IAR: - M	R RUSTEN IN DEN HEERE! RSTENS WARNER URG EN ZYN LEVEN NT TER ZEE EN EQü ESTER TE NAGAPM OVER 6" NOVEMBR 1756, IN DOM VAN 57 IAREN 5 29 DAGEN, MITSGS HUYSVROUW VAN BILT TNAM GESTORVEN ARY 1744. OUD ZYN= ANDE: EN - DAGEN.	33
41	do	do	do	Mersen	GELUCKIG IS TER HEYL, ENZA IN'TRYK DER HE DER KIND'REN HIER ONDER LEG TWEE KINDERER AGTB. HEER GA GOUVERNEUR, TEDER CUSTE EN DEN RESORTE MET NA MARIA GLASIN MAZULIPNM, HIER TERSTEEDE DEN 27: FEBRUARY ANNO GALENUS, GEBOREN MAZULIPATNM, DEN 30! AO 1741, EN HIER OVERL DEN 13? MAART ANNO	HET LOT LIGHEYD, MELEN, TOEBEREYD, GEN BEGRAVET, JAN DEN WELED LENUS MERSEN, EN DIRECTUR, CHORMANDEL, VAN DIEN, MEN. A GEBOREN TOT DEN 27! July AO 1739. OVERLEDEN 1744. EN TOT GEMDE DECEMBER:, EDEN, 1744.	

42.	Karicop Cemetery	Negapatam	Jaysore	Du Bon.	HODIE MIHI CR HIER ONDER LEYD DEN WELED: GE HENDRIK INSYNED: LEVEN HOOFD ADMINISTR DE VANDE CUST CO GEBOORENTE MID LAND, DEN 23! DE OVERLEEDEN DEN 23! IU 34 IAAREN EN 6.	IS TIBI BEGRAVEN BOREN HEER DU BON OPPER COOPMAN, ATEUR ENTWEE- RMANDEL DE URG IN ZEE- BER Aº 1718. EN TE NAGAPATNAM NY Aº 1753. OUD MAANDEN.
43.	Do	Do	Do	Simons	KOSTELYCK IS HEEREN DE DOD GENOTEN. PSM ONDER DESEN Z. DEE: CAREL HE SIMONS, INZYN KOOPMAN, FABRI LANDMEETER, GEBOOREN TOT 9! OCTOBER Aº 1714 DEN 19! APRIL 6 MANDEN, EN DESSELFPS DR DOGTEREN, ENS BARBARA VANDE ZYNAFFSTER DEN HEERE	WDE OOGEN DES DZYNER GUNST- JJ6. Vs 15 ERCK RUST: NDRICK EVEN ONDER EY ENGES WOREN TOT NAGAPATNAM BIMILIPATNAM DEN OVERLEDEN Aº 1754. OUD 39. IAREN, 10 DAGEN NEVENS IE ZOONEN, DRIE WAGERINNE GENT CASTEELE, VOOR VEN MEDE ALHIER IN ONTSLAPEN.

35

44	Karicop cemeteey	regapalam	Jayone	SERVAT.	HIER ONDER RU	STEN, IN DEN HEERE
					DE LYKEN VANDEN	ONDER COOPMAN
	36				EN E WEESEN, I	WEEDE, PAKHUYS=
					MEESTER DESER	STEEDE NAGAPAT=
					NAM IAN SERVAT	GEBOOREN BIN=
					NEN AMSTERDAM	DEN 30: IULY 1717
					EN OVERLEDEN	DEN 20: MEY 1754.
					NEVENS DES ELV	DOGTERTJE VAN
					9 DAGEN.	
45	do	do	do	DAMASDOLB	HIER ONDER	LEGT BEGRAVEN
					DEN	E. HEER
					Mr DAMASDOLL	VAN OURYK,
					INSYN LEVEN A	VOCAAT VOORDE
					HOVEN VAN HOLL	AND EN WEST=
					VRIESLAND, EN	NANDE NEDERLAND=
					SCHEGE OCTROY	EERDE OOST INDI=
					SCHE COMPAGN	IE COOPMAN EN
					FISCAAL DESER	HOOFD PLAATSE
					GEBOREN DEN 22	AUGUSTS ANNO
					1726, OVERLEDEN	DEN 26DE
					CEMBR Ao 1755,	OUD 29 JAREN,
					4 MAANDEN EN 4	DAGEN
46	do	do	do	TOPANDER	HIER OND	ER RUST
					DE ZOON VAN	DEN HEER.
					IACOBUS LEON	ARDUS TOPANDER
					ONDER KOOPMAN	MUNTMEESTER EN
					ADIGAAR DEZER	BUYTENSTAD
					IN NA	AME
					JAN JACOB T	PANDER
					JONGMAN GEBOREN	TE AMSTERDAM.
					DEN 26: AUGUSTUS	ANNO 1735. EN
					ALHIER OVERLEDE	N DEN 24: MAART
					Ao 1757. IN DEN OUDER	DOM VAN
					21 JAREN 6. MANDEN	EN 28. DAGEN.

37

47 Karicop Cemetery | Negapatam | Tanjore | Sonmains.

38

HIER
LEGT E
HETLYK
DEN HEER SIME
LEVEN OPPER CH
TEELS; GEBORE
DEN 15? MAART
ONTSLAPEN ALHI
DEN 28? FEBie 1757
11 MAANDEN
ENNOGBYGESET
EENIGSTE DOGTE
NA SOUMAIN HU
LIEUTENANT MI
VANFRYTAG GE
IUNY 1745 EN OV
MAART 1759 OUD
EN 5 DAGEN
IAREN HARE ZIE
REN SCHPPER

ONDER
N RUST
VAN
ONSOUMAIN IN
IRURGYNDESES CAS
N TOT AMSTERDAM,
Ao 1719 EN INDEN HEERE
ER TE NAGAPATNAM
OUDE YNDE 37 IAREN,
EN 13 DAGEN.
HETLYK VAN SYNEDe
R LUCRETIA IOHAN
ISVROUW VAN DE
LITAIR LODEWYK
BOOREN DEN 17
ERLEDEN DEN 22
13 IAREN 9 MAANDEN
DUSINDEN BLOEYHARER
DEN HEERE HAA
LEEFTOPGEOFFERT.

39

48 do do do Dormieux

HIER LEGD
ABRAHAM JA
IN LEVEN BOE
TRANSLA
ZYNDE
MAAN
9 DAG
DEN
Ao

BEGRAVEN D.E:
COB DORMIEUX
KHOUDER EN
TEUR OUD
41. JAAREN 9
DEN EN
EN OBIIT
11 Novr
1759.

10/1 8

49.	Karicop Cemetery	Negapatam	Jongens	Van Teylingen	HIER JONKVROUW AGATHA GEBOORTIG DOGTER VAN DEN HEERE CH GOUVERNEUR EN CORMANDEL ME OVERLEEDEN IN DEN OUDERDOM EN
	40				
	RK				
50	do	do	do	Hollebeek.	HIER ME ANNA CATH GEBOOREN DE EN OVERLEDE NO 1755; OUD ZYN 6 MAANDEN, BEN DESSELVS WAARD DEN E HEER AN IN ZYN E LEEVEN STE PAK HUYS ME TIE BOEKHOUDER NAM, OVERLEEDE IN DEN OUDERDOM 8 MAANDEN EN HUNEDE LENS DEN E FRANCOIS VAN IN ZYNE: LEEVE EN OPZIENDER D KEN TE NAGAPAT DEN 25ª MEŸ A DOM VAN 23 JAAREN, 30 DAAGEN.

LEGT BEGRAVEN
E AGNETA ELISABETH.
VAN TEYLINGEN,
TE NAGAPATNAM
WELEDELEN AGTBAREN
RISTIAAN VAN TEYLINGEN,
DIRECTEUR DESER. CUSTE.
T. D'ES RESORTT, ETCETC:,
DEN 17ª MEY ANNO. 1764.
VAN I. JAAR. 5 MAANDEN.
22. DAGEN.

EGT BEGRAVEN
UFFROUW
RINA HOLLEBEEK
N 9ª NOVEMBER Aº 1724
N DEN 16ª MEY AN=
DE 30 JAAREN;
EN 7 DAAGEN
EVENS
E EGTGENOOT,
THONY BONK
COOPMAN. E'ER=
ESTER, EN NEGO=
TOT NAGAPAT=
DEN 15 JUNY 1763;
VAN 47 JAAREN,
EN 18. DAAGEN.
SCHOON ZOON,
CRUCIUS
LEŸDEN
BOEKHOUDER
RGE MEENE WER=
AM, OVERLEEDEN
1764 IN DEN OUDER=
8 MAANDEN, EN

51	Karicop cemetery	Negapatam	Tanjore	Sutton	CHRISTIAA GEBOOREN DE OVERLEEDEN	SUTTON N 4? DEC. 1759 EN 21 JULY 1764.
52	Do	Do	Do	Dies	HODI MIHI HIER ONDER L DENEE MANHA JOHAN HEN VAN HILDES HE HAFTENS LEE TAIR; GEBOORE 1714. EN OVERLE OUD 51. JAARE GEN.	CRAS TIBI? EGT BEGRAVEN FTEN HEER. DRIE DIES IM, IN SYNE E. MAN= VEN CAPITAIN MILI= N DEN 30? JANUARY A? EDEN DEN 25? JULY 1765. V 5 MAANDEN EN 25 DA=
53	Do	Do	Do	Dielersz.	Hier onder Constantia ch Huijswrouw Pietersz, Coop Adigaar ter d nam. Gebo no 1728; en in den 11? Febru 37 Jaren 5 M	Rust Medehswouw arlotta Van Lawick, van den Heer Cornelis man Muntmeester en eeser Steede Nagapat= en den 10? September An= den HEERE Ontslaapen arij Anno 1766, oud Zynde aanden en 1 Dagt.
54	Do	Do	Do	Devos.	HIER ON DEN E. COR INDESS SC EQUIPAGIE M	ER LEGT BEGRAVEN, ANHAFTEN HEER ELIS DEVOS, LFS LEEVEN IPPEREN EESTER ALHIER

42

43

54	Karicop Cemetery	Negapatam	Tanjore	DEVOS	GEBOORENTE DEN 8? OVERLEEDEN DEN 28? FE OUD 36 JAA EN 20 E DESELF CORNELI GEBOOREN DE ANNO 1 OVERLEEDEN MITSGADERS ZYN JACOBUS GEBOOREN DEN EN OVERLEEDE	MAASLANDSLUYS, AUGUSTUS ANNO 1732; TE NAGAPATNAM, BRUARY ANNO 1769; REN, 6 MAANDEN, DAAGEN. N S ZYON S DE VOS. N 20? SEPTEMBER 768 EN DEN 12? MEY A° 1769. E.S OUDERE ZOON JOHANNES, 2? MAART ANNO 1767. N DEN 22? MAY A° 1769.
55	—do	do	do	Van Obdam	FAMILIE GRAF KELDER VAN OBDAM 1773.	
56	do	do	do	Hartman	HIER RUST VROU HUYSVROUW VAN JA MESTER ALHIER DEN DE NEVENS HÆR. E IS GEBOREN DE OVERLEDE	WE ANNA MARIA LOISAWINKELMAN WÆRDE COB HARTMAN SCHIPPER EN EQUIPAGIE ES GEBOREN DEN 1' JULY ANNO 1754 EN OVERLE N 1' SEPTEMBER ANNO 1777 DELENS SOONT TE DAVIET AMBROSIUS N 14 FEBRUARI ANNO 1772 EN N Dn 10 AUGUST ANNO 1773.

57 Karicoppi Cemetery | Negapatam | Dayore | Jansen

HIER ONDE
DE ZEER GE
ELIAS
GENAAMT
GEBOOREN DEN
OVERLEDE
1788 IN DEN
DOM VAN
EN 13,
NAGAPA

R LEGT BEGRAVEN
LIEFDE ZOON VAN
IANSEN
DIRK
8: IANUARY 1783. EN
DEN
N- 21: IANUARY
OUDER =
5: IAREN
DAGEN
TE
TNAM.

46

47

58 Do | Do | Do | Me Jungrouwe.

Me
M A R I A K
Eer en Deugdzaa
G O Z E W Ÿ N
Geboren den 16.
Wie is 'er die den
Die naeen Kijli gen
Rust, Rust dan
verzekerd dat

Hem,
=Huisvrouw,
E L E N A Z E G E L A A R.
en Huis Vrouw van den Heer,
C H R I S T I A A N P I E T E R S Z.
November 1768, & overleeden den 16. September 1791.
Slaap des doods niet eens zal slaapen!
Wandel is gerust eensom te ontwaaken,
mijne tweede leeven in dit dal,
ik zie ook eens volgen zal.

59 Do | Do | Do | Schroter

HIER LEG
MŸN WARDE
ME JUFF. CE
GEB: JAFF:
OVERL: DEN
Sim.: chr.

T BEGRAVEN
HÜŸSVROW
RT: MARG: SCHROTER
DEN 14. NOV: 1779:
26: OCT: Aº 1799
Saalfeld

60 Karicopi Cemetery | Tegapatam | Tanjore | Alexanderss

Hier
Leyd Begraven
Inv. Eleteria
overleden De
A°. 1804 in
Van 70 Ja

en
Alexanders
17° Octber
ouderdom
ren

61 Do | Do | Do | Van Halteren.

HIER RUST
HALTEREN. OP
DESESKASTEE
WAERDE HUYSV
MARIA. ELIS
LENBURG WA
VROUWE VAN
MAN

JOHANNES VAN
PERMESTER
LS NEVENS
ROUWE
ABETVERSGUY
SME TWEEDE HUYS
IACOB HART

62. Do | Do | Do | Burlé

HIER ONDER
TEN INDEN H
DEKINDER EN
DENE HANHAF
HEERHARD WI
TEGAPIT IN CO
DANT TE DEZE
TECMOR HAN

RUS
EERE
VAN
TEN
GBON
MMAN
RCUS
DE.

Report on cur. 211/Rec of 95

Submitted to the Collector of Tanjore
Reference on current no. 201/Rec of 95 dated
been taken as they are on the tombs.

Copied &c compd: &c

with reference to his order
8th may 95. The inscriptions have

Thumbadu
ag. Tahsildar
146

ription on Tomb or Monuments.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks

Current No. 201 of 1895

E

Please put in type + send proof

Feb 28/95

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Nellore District.			
1	Church of England Cemetery.	Ongole	Nellore ..	Captain Thomas Knox, died 14th October 1794.	Commander of the 10th Battalion, Native Infantry. Esteemed by all who know him during a period of 24 years. Meritorious service. As an honest man justly regretted.	....	....
2	Do.	Do.	Do. ..	Captain Thomas Calvert, died 20th Oct. 1779.	An excellent officer. Aged 45 years	....	....
3	Nellore Cemetery ..	Nellore	Do. ..	Captain Andrew Read, H.E., I.C.S.	Died 3rd February 1794. Aged 40. Nellore	....	The lettering is bold. "Alto relievo" like that of the Dutch tombs at Masulipatam and Pulicat, &c. This may possibly be the father of Colonel Read, Collector and contemporary of Sir Thomas Munro.
				Nilgiri District.			
1	All Saints' Churchyard, Coonoor.	Against the porch and belfry of the Church about 10 yards from the porch under a tree.	Nilgiri ..	General Brackley Kennet.	Colonel of the 22nd Regiment, B.M.I. Born 31st July 1770 at Dorchester, Oxon. Died 12th October 1857 at Coonoor, by the hand of an assassin. "Blessed are the dead that die in the Lord."	....	*Nil.*
				Salem District.			
	The Collector reports that there are no tombs or monuments in this district possessing historical or archæological interest.						
				Tanjore District.			
1	New Jerusalem Church and Churchyard.	King Street, Tranquebar Fort.	Tanjore ..	Bartholom Ziegenbalg.	....	To the memory of Bartholom. Ziegenbalg: in spem gloriosae Resurrectionis quiescunt hic ossa beati Bartholomæi Ziegenbalg Sacr. reg. maj. dan. et norw. missionarii ad famulos suos dilectissimi gravissimi fidelissimi et per XIII annos Ecclesiae Evangelicae ex iisdem collectae præpositi præclarissimi nati 24to Jun. 1683. renat. 23ti Feb. 1719.	....	

Nat: 24. Jun. 1683. Renat. 23. Febr. 1719.

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
2	New Jerusalem Church and Churchyard.	King Street, Tranquebar Fort.	Tanjore ..	Johannes Ernst Grundler.	....	In spem futurae Resurrectionis hic placide quiescunt exuviae beati viri multum Venerandi Mag.	....
3	St. Peter's Church (S.P.G.).	Mission Church Street, Manambuchavadi.	Do. ..	Christian Frederick Swartz.	Joh. Ern. Grundler per xi annos regii inter famulos missionarii et eiisdem collectae pastoris fidelissimi, nat. 17 Apr. 1677, denat. 21 Mart. 1720. Sacred to the memory of the Revd. Christian Frederick Swartz, Missionary to the Honorable Society for Promoting Christian Knowledge in London, who departed this life on the 13th of February 1798, aged 71 years and 4 months. Firm was thou, humble and wise Honest, pure, free from disguise; Father of orphans, the widow's support, Comfort in sorrow of every sort, To the benighted, dispenser of light Doing, and pointing to, that which is right, Blessing to Princes, to people, to me May I, my father, be worthy of thee, Wishes and prayeth thy Sarabojee.	....	Buried in the Church.
4	Fort Church ..	Little Fort, Tanjore	Do. ..	Do. do.	To the memory of the Revd. Christian Frederick Swartz, born at Sonnenberg of Neumark, in the Kingdom of Prussia, the 26th of October 1726, and died at Tanjore the 13th of February 1798, in the 72nd year of his age, devoted from his early manhood to the office of missionary in the East. The similarity of his situation to that of the first preachers of the Gospel produced in him a peculiar resemblance to simple sanctity of the Apostolic character. His natural vivacity won the affection, as his unspotted probity and purity of life alike commanded the reverence of the Christian, Muhammadan nd Hindu. For sovereign princes, Hindu and Muhammadan, selected this humble pastor as the medium of political negotiation with the British Government, and the very marble that here records his virtues was raised by the liberal affection and esteem of the Rajah of Tanjore, Maharaja Sirfogee.	....	....
5	St. Peter's Church, (S.P.G.).	Mission Church Street, Manambuchavadi.	Do. ..	John Caspar Kohlhoff.	Sacred to the memory of the Revd. John Caspar Kohlhoff, Missionary of the Honorable S.P.C.K., who was born at Tranquebar on the 23rd of May 1762, and departed this life at Tanjore on the 27th of March 1844. He was the pupil of the Venerable Schwartz and his successor in this mission in which, by God's grace, he labored 57 years.	....	Buried in the Church.

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District.				
1	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Groene	Hier leyt begraven den eersamen Wilm. Groene—geus in syn leven onder—Coopman en secretaris der stadt Nagapatam overleden den 8th Augusti 1667 oud 34 jaren.	....	....
2	Do. ..	Do.	Do. ..	Depape	Hier leyt begraven de erste hier overledene Holland se vrouwe Elisabet Depape huysvrouwe van den bocchonder Iacob Haymaninden hiere ontslapen den 17th April Ao. 1670 oud 20 jaren.	....	....
3	Do. ..	Do.	Do. ..	Martensz	Hier leyt begraven de Erbare Juffw. Geertruy da Pietersz huysvrouw van den vaendrich Jan Martensz van Luchtel en in den Heere ontslapen den 6th September 1670 oud zynde 28 jaren.	....	....
4	Do. ..	Do.	Do. ..	Dormieux	Hier leyt ook begrave haer ouse doch Marcarita Maertensz huysv. van Alerah Dormieux overleden den 25th June 1685 oud 21 jaren en 5 dagen.	....	....
5	Do. ..	Do.	Do. ..	Montenack	Hier leyt begraven de erbare Juffrouw Clara Reynierse huysvrouw van den Oppercoopman Pieter Montenack in den Heere ontslapen den 21st January Ao. 1677 oud synde 22 jaren.	....	....
6	Do. ..	Do.	Do. ..	Bosch	Hier rust Angenie Tanolet huysvrou van den Lucas Bosh predican in de gemeynte Jesu Christi terste deal hier geboren opneira in Banda den 24 en. Jany 1650 en overleden den 14 en. July 1679 oud synde 29 jaeren en 20 dagen—" Hic expectat cum Fidelibus resurrectionem carnis."	....	....
7	Do. ..	Do.	Do. ..	Huygens	Hier leyt begraven Jacoba Vincenius hyusvrouw van den Coopman en secunde deser stede Jacob Huygens geboren opt Eyland Ceylon in de stadt Galeden 2nd January 1654 en gestorven de 12 en Augusti 1680.	....	....
8	Do. ..	Do.	Do. ..	Kruyie and Duryn ..	Hier leyt begraven den Erweerdigen Joannes Kruyie predikant in de gemeente Jesu Christi overleden den 23rd April Ao. 1669 oude zynde ontrent 96 jaren en Cornelius Duryn in zyn leven onder Coopm. ins comp dienst obit 6th October 1685 oud zynde 40 jaren.	....	....
9	Do. ..	Do.	Do. ..	..	Vander tyt overbeek vanden werwe ketelaar van wellen damme boek dalf vanwy negem vanmil dert vans naeyers— Semper Te Tempori.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
10	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Wicchel	Hier onder rust Maria Cornelia Wicchel huysen in haar even de Erbaore Wederhelfdt van den Cormandelsen predicant dirk tan van dertyd op een Voorbeel dige wyse in den Heere ontslapen op den 14th Octobr. Ao. 1729 sysagh het Erste legt tes hert ogenbosch den 31 Maart Ao. 1686 en heeft dus geleeft 43 jaaren 6 maanden 14 daagen—"Exitus acta probat."	....	....
11	Do. ..	Do.	Do. ..	Van Steelant ..	Dees tombe en de sark hier onder	....	This tomb is a large and imposing building with a figure of a girl standing on a boat appearing in several places upon it. The daughter of the Danish Governor, whose epitaph is the first of those given above, is said to have been drowned when landing at Negapatam. There is a similar monument in the church.
					Sig besluyten. Me vrouw van Steel Antslyk met vier Van hare spruyten Tgeenaan Haar stervlyk was word in dit grav tot stoy T onstervlyk is by God en singd Zyn heyliglov.		
					"Beati qui moriuntur in domino." Hier onder legd begraven de erbare deugd en zeden rykem vrouwe Anthonia nilo zaliger gemalinne van den Edle. Heer Joannes Van Steelant Gouverneur en directeur deser custe Chormandel met den resorte van Dien geboren tot Palliacatta den 21st Sepr. Ao. 1677 en in het eraam bedde den 13th Novbr. Ao. 1709 tot Nagapatnam in den Heere ontslapen oud 32 jaren 1 maanden 23 dagen hebbende in den armhaar Edles. tederiouge zoontie kortvoor haar overlyden doodter wer eldgebragt. Benevens Haar Edles. Zoonen Pieter Van Steelant geboren tot Nagapatnam den 16 January Ao. 1705 en overleden ter gemeltf jany. daaraan. Gaspar Van Steelant geboren tot Masulipm. den plaatse den 25 24 Augty. Ao. 1702 en overleden tot Nagapn. den 20 February Ao. 1707, en Gaspar Van Steelant dent weeden vandiennaem geboren tot Nagapm. den 9 September Ao. 1707 en aldaar ook overleden 29 September Ao. 1709.		
12	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Smart and Gerritheye	En vrouw Dienaveel Smart; Enqualen onsbegaf; rust onder desen serk; enwagthotoordelaf; hier legt begraven de erbare juffw. Catharina van Hartsbeek, huysvrouw van den bockhonder Sr. jan Gerritheye, geboren tot Leyden, den 15th September Ao. 1663 en overleden tot Nagapatnam den 26 Augusty Ao. 1709 oud 44 jaren 11 maanden en 11 dagen.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription of slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
13	Karikop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Vanderburg and Weleer.	In dese gravkelder rusten de overgebragte gebeenten uyt ion de kerckhov van Susanna van Coulster huysvrouw van Pieter Vanderburg toenmaels ondercoopm: en cassier; nu opper coopman, tweede deses Gouvernements en hoofd administrateur alhier is overleden den 27 Jany Anno 1699 oud 39 jaren 9 maanden en 29 dager. alsmedevan Anthonius Clement Bedienaar des godlyk en woordste deser kuste gestorven den Mey Anno 1706 hebbende geleefd (illegible) jaren (illegible) maanden en (illegible) dagen. Mits gaderook hetlyk van Catharina Henriks dr weduwe van joris van Coulster Weleer opper koopman en opper hooft in den diensten wegens d'e compe in tryk van Peguw: overleden den 23 October Anno 1709 oud ontrent 70 jaren.	....	....
14	Do. ..	Do.	Do. ..	Jacob	Hier onder legt begraven M'juffrouw Maria Issaksz weduwe van D'Heer Reynier Jacob den vos in zyn leven Capitain Luitenant en hoofd der militie te Palliacatta geboren den 9th September Ao 1647 In pegue; en overleeden tot Nagapatnam den 14th October Ao; 1710 oud 63 jaren 1 maanden 5 dagen.	....	....
15	Do. ..	Do.	Do. ..	Van Slabbeek ..	Hier onder legd begraven Maria Martensz: huysvrouwe van den oppermeestor deses Governements Joan Francois van Slabbeek geboren den 27th October Ao 1669 tot Nagapatnam en al daar den 11th October 1712 in den Heere ontslapen oud 42 jaren 11 maanden en 14 dagen en daags daaraanter aorde besteld.	....	....
16	Do. ..	Do.	Do. ..	Bernard	"Nascentes Morimur, finisque ab origine pendet" Hier onder legd begraven, deer baredengd en zeden ryke M'vrouwe Dina Maria Leydecker, Zalr. Gemalinne van den Ed le. Heer Daniel Bernard Gouverneur er. Directeur deser custe Chormandel met den resorte van Dien, geboren tot Batavia den 19th September Ao. 1687, en in het kramme bedde den 2nd December Ao. 1712 tot Nagapatnam, In den Heere ontslapen oud 25 Jaren 2 Maanden en 13 Dagen. Heir rust heer Bernad's Waarde vrouw, Die uyt Leydecker's huys geeproten, Aan hem Verbauden door de trouw Heeft voort gebragt vyfion geloten Dina Maria van haar ic ougd Begroond mets hemels ryken Zegen Vercierd metz edigheyd, en deugd, Opregt, en vroom, in al haar wegen, Volstandig int geloof voor God Is harren geest ver huysd naarboven, Versekerd van haar Zaliglot Om hem in heerlykheyd teloven	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
17	Karikop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Bernard	Nog legd, hier begraven, Haar ed les tweede zoon tiegen aamd Abraham Bernard, geboren tot Nagapatnam den 27th August Ao. 1711 en al daar ook overleden den 1st July Ao. 1713 oud 1 jaar 10 Maanden en 4 Dagen.	....	....
18	Do. ..	Do.	Do. ..	Caulier	Heir onder legt begraven D'e: Willem Caulier, in syn leven Coopman ins Comps. dieust en gewesen opperhoofdten Comptoire Palicol geboren tot Palliacatta den 22nd August Ao. 1658, obyt tot Nagapatnam den 20th January 1715 oud 56 Jaren 9 Maanden en 28 dagen.	....	....
19	Do. ..	Do.	Do. ..	Vandervorne ..	Hier onder rust hetlyck van den Ecrw: Jacobus Vandervorne predikant, erst in, Amboina daerna tot Malacca en laatst tot Nagapatnam, geboren tot Hoorn 18th December Ao. 1673, overleden tot Nagapatnam den 2nd April Ao. 1717.	....	....
20	Do. ..	Do.	Do. ..	Van Stetteyn ..	Hier legt begraven Sr. Mighiel Gysen van Stetteyn, in zyn leven bockhouder getrouwlyk dienstdoende in de negatie Pakhuysen Alhier overleden den 29th January Ao. 1718 oud zynde geweesten trend 62 Jaren.	....	....
21	Do. ..	Do.	Do. ..	Renn	"Mors omnes finit poenas' Mors omnia solvit vincula."	....	....
					Hier legd begraven Juffw. Catharina Francina de Soute, Zalr. huys vrouwe van Michael Renn, cerste opperchirurgyn deses Cormandelse Governemts., nata tot Middleburg in Zeeland den 5th Augusty Ao. 1690 Obat alhier tot Nagapatnam den 20th September Ao. 1718, ond 28th Jaren 1 Maanden 15 dagen. Ouse dagen zyn als een voorbygande schaduwe Ps. 144 : 4. Hier rust het kont gebeent van Renns' bemindevrouw. Met wienhymareen taarind 'Egtheeft mogen leven. Zybet makort evrangd, haar maninbitt ren row, Meteen voldragen vrugt, hem hebbende begeven. Haartud was als een droom, haar endin, barenswee. Dogharengeest verhuysd, uytdit gewoel naarboven, Heeft nuinplatts deraard by godeen beterstee, Omdaar in heerlykheyd, Zyn heylig naainte loven.	....	....
22	Do. ..	Do.	Do. ..	Rooselaar	Hier legd begraven Sr. Peter Rooselaar, soon vanden Edlen heer road extraordinaris van India Pieter Rooselaar, in syn leven, bock-honder opt schip konine karel, geboren in de provinsie van Amboina den 27th July Anno. 1692, overleden hier tot Nagapatnam den 15th Augusti Ao. 1719.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
23	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Haak	Hier onder rust hetlyk van juffvrouwe Adriana westreenen Zalr. huysvrouwe van Hendrik Haak, onderkoopman en cassier te deser hooft-ploatse Nagapatnam, geboren den 10 October 1699 en overleden den 13th Juny 1720, ter steede voormelt oud 20 Jaren 8 Maanden en 3 dagen. Hog is hier pygerzt hetlyk van haar sustertje sara.	....	....
24	Do. ..	Do.	Do. ..	Martensz	Hier onder legd begraven Juffw. Johanna Lonius wed. Wylen Dene Jan Martensz, in zijn leven Coopman en. Opperhoofd vant Casteel Geldria tot Pulliacotta, geboren tot Tegenepatnam in het jaar 1683 den 23 Maart en alhier overleden den 27th July Ao. 1720 oud 37 Jaren 9 Maanden en 9 dagen.	....	....
25	Do. ..	Do.	Do. ..	Areenen	Joanna We. areenen, geboren tot Mazulipatnam den 25th September 1719 en overleden tot Nagapatnam den 22 Maart 1721 oud 1 Jaar 5 Maanden en 27 dagen.	....	....
26	Do. ..	Do.	Do. ..	Van Immens ..	Zaligh syn de dooden die in den Heere stervendees zark pedekt hetfeyk Van Immens die int feven kon aanzu even Mensch, veel vergenoeging geven nu rust het fichaamhier en werd tot Metigstoff ter wylde Ziel om hoog Zingd gode Enwighoff.	....	....
27	Do. ..	Do.	De. ..	Immens	Hier leyt begraven den ondercoopman Joan Immens in Zyn leven tweede Pakhuys Meester, te deser stede Nagapatnam alhier geboren den 7 Maart Anno 1680 en in den Heere ontslapen den 5th November Anno 1722 oud 42 Jaren 7 Maandenen 28 dagen.	....	....
28	Do. ..	Do.	Do. ..	Gallart	Hier leyt begraven Juffw. Alida Burgers hüysvrouwe van Michiel Gallart onder coopman, en Pakhuys Meester alhier geboren tot Amsterdam den 15 Maart Ao. 1682 en overleden den 22nd July Ao. 1723 oud Zynde 41 Jaren 4 Maanden en 4 dagen. Alida Burgers lÿk rust onder dese'steen. Haar zielint hemelryk beuryd van taards geween. Singd Godes Heylichoff in talgemen verrÿsen. Salsymetlyven Ziel eenwic haar schepper prÿsen.	....	....
29	Do. ..	Do.	Do. ..	Pla'	Hiere legt begraven Adriana Catharina Pla' Dogter van den Heer Adrianu Pla' Koopman en fischaal tot Negapatnam geboren den 21st May Ao. 1723 en overleden den 23rd Sept. desselven taars.	....	....
30	Do. ..	Do.	Do. ..	Bowbyn	Onder desen sark legd begraven Lieter Bowbyn in syn leven cipier in den Dienstder e'compe to deser hoofd plaatse geboren tot Sadraspatnam den 8th April Ao. 1691 overleden den 28th September Ao. 1726 oud 35 Jaren5 Maanden en 28 dagen.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
31	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	de Bisser	Hier legt begraven Leonard de Bisser, in syn leven bockhonder en dispencier in Dienstdere compe te deser stede, geboren tot Portonovo den 27th October Ao. 1687 en overleden alhier den 20th May Ao. 1727.	....	....
32	Do. ..	Do.	Do. ...	Vausyl	Wilhem Vausyl, V. Amsterdam geboren 19th Juny Ao. 1675 overleden 26th February Ao. 1732 oud 56 Jaren 8 Maanden en 7 dagen. De weder waar digheen. die ik had in mynleven. Zyn lydloos veel Genecest. dognuray God komt geven. to rusten van myn doen daukzyden opperheer. Myn tiel, dien Hymy Schonk is heden by hemweer.	....	....
33	Do. ..	Do.	Do. ..	Pla	Here legt begraven Adriaan Pla soon van den Weledelen Agtbe. har Adriaan Pla Choromandels Gouverneur en Directeur tot Nagapatnam, geboren den 16th December Ao. 1732, overleden den Janry 24th Ao. 1733.	....	....
34	Do. ..	Do.	Do. ..	Keyser	Hier onder rusten de lyken van Dene Jan Keyser in zyn leven onder Coopman en cassier tot Nagapatnam geboren tot Delft den 2nd September Ao. 1681 en overleden den 7th Augustus Ao. 1733 en desselves huysvrouw Juffrown Adriana Grommeme gebooren tot Delft den 17th July 1682 en gestorven den 31st January Ao. 1747.	....	....
35	Do. ..	Do.	Do. ..	Elliot	Onse dagen op aarde zyn als ecne schaduwe I. Chron. 29-15 Hier onder rusten den eerw predikant Don Jacobus De Jongh Notus tot wolgda den 14th Aug. Ao. 1674 Et obut te deser stede Nagapatnam den 5 Novbr. Ao. 1729 zyn eerw egtgenoot M'Juffw. Anna Jocaba Sloppers gebooren tot Amsterdm. den 11th Decbr. Ao. 1674 overleden ook. hieryer stede den 31st Aug. Ao. 1721 Dedselver dogter M'Juffw. Geertruyde Catharina de Jongh Huysvrouw van den eheer Fredrik Elliot opper. Coopman en Hoofd Administrateur deses Chormandelsen Gouverneaments geboren tot Franiker den 18th August Ao. 1698 alhier in den Heere outslapen den 28th April Ao. 1735 en den laastgen oemden Heer Fredrik Elliot geboren tot Utrect prim October Ao. 1692 en mede hier overleden den 30th Decr. Ao. 1735.	....	....

50

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chaples.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
36	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Franke	Hier legt begrawen Juffw. Maria Catharina Somnans van Willes in leven huysvrouw van dene Manhaften Jan Franke Capitain luytent der Honorable Militie tot Nagapatnam geboren den 27th April Anno 1709 overleden den 10th Augusty Ao. 1737 oud 28th Jaaren 3 Maanden en 13 dagen.	....	....
37	Do. ..	Do.	Do. ..	Mossel	Chatherina Johanna Mossel dogter van Jacob Mossel opper coopman secunde van Chormandel en hoofd Administrateur tot Nagapatnam geboren den 20th Augustus Ao. 1732 overleden den 7th Juny Ao. 1738 rust hier naden lichame terwyl hare Zielzigin God verlustigt.	....	....
38	Do. ..	Do.	Do. ..	Vanson	Elizabeth Francina Vanson dogter van dene Pieter Vanson onder Koopman en factmer houder tot Nagapatnam geboren den 14 Augustus Ao. 1740, en overleden den 4th October Ao. 1741. Cornelis Vanson son Vandene Pieter Vanson opper koopman secunde van Chormandel en Hoofd Administrate te Nagapm. geboren den 21st November Ao. 1752.	....	....
39	Do. ..	Do.	Do. ..	Mossel	D'edcle vrouwe Adriana Appels Zalr. Egtgenoot, van den Weledelen Heer Jacob Mossel raad Extraordinair van Naderlands India Governeur en Directeur ter custe Chormandel gebooren te Batavia den 13th November 1714 heeft haare zeele den Heere opgeoffert te Nagapatnam den 18th Juny 1743 haare werken leven vrouwe Mossels sterflyk deel rust onder dese steen, haar mogtnogs tengd, nogdengd nogdiepe god vrugt baten in tnypen vande noodzycheyde wel te vreen maart veel haar pyvelyk haar manin romd telaten zy was zynlust, bemind als D'appel van zyn oogder armen, troost debaak, der ryken' twel behagen van al het nagesualk, dat staroogd naarom hoog alwaar haar edleziel voor godes throon gedragen door d'engelen, vermagt met vrengde aangedaan, dat ook haar hghaam eens volzaligzalapstaan.	....	....
40	Do. ..	Do.	Do. ..	Warner	Hier onder rusten in den Heere Do. Jan Carstens Warner van Hamburg in Zÿn leven Lieutenant terzee eneque pag'ie measter te Nagapm. overleeden den 6th November 1756 in den onderdom van 57 Jaren 5 Maanden en 29 dagen mits desselves huÿsvrouw Petronella von Bilt. van Negapatnam gestorven den 30th January 1744 oud Zÿnde × jar × Maand : en × dagen.	....	....

51

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
41	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Mersen	Geluckig is het lot ter heyl en Zaligheyd in Tryk Der Hemelen den kind'ren toebereyd. Hier onder leggen begraven twee kinderen ven den weled agtb: Herr Galenus Mersen Gouverneur en Directuer te deser custe. Chormandel en den resorte van Dien met namen: Maria Clasina gebooren tot Mazulipnm. den 27th July Ao. 1739 hier ter steede overleden den 27th February Anno 1744 en Galenus gebooren tot gemde Muzulipatnm. den 30th Decber Ao. 1741 en hier overleden den 13th Maart Anno 1744.	....	....
42	Do. ..	Do.	Do. ..	Dn Bon	"Hodie mihi cras tibi." hier onder leyd begraven den weled geboren Heer Hendrik Du Bon in sycted leven oppercoopman hoofd Administrateur en tweede van de cust Cormandel gebooren te'Middelburg in Zeeland den 23' December Ao. 1718 en overleden te Nagapatnam den 23 Juny Ao. 1753 oud 39 jaaren en 6 maanden.	....	....
43	Do. ..	Do.	Do. ..	Simons	"Kostelyck is in de oogen des Heeren de dood zyner gunstgenooten" PSm. 116 Vs. 15. Onder desen zereke rust: dee Carel Hendrick Simons in zyn leven ondr koopman fabricq en geswooren land meeter tot Nagapatnam gebooren tot Bimilipatnam den 9' October Ao. 1714 overleden den 19' April Ao. 1754 oud 39 jaaren 6 maanden en 10 dagen Nevens desselffs drie zoonen drie docteren en swager inne gent Barbara van de Casteele voor zyn affsterven mede alhier in den Heere ontslapen.	....	....
44	Do. ..	Do.	Do. ..	Servat	Hier onder rusten in den Heere de lyken van den onder coopman en geweesenzweede paknuys meester deser steede Nagapatnam Jan Servat gebooren binnen Amstradam den 30' July 1717 en overleden den 20' Mey 1754. Nevens desselves doetertji van 9 dagen.	....	....
45	Do. ..	Do.	Do. ..	Damasdolb	Heir onder legt. begraven dene: Heer Mr. Damasdolb van onryk in syn leven advocaat noor de Hoven van Holland en West Vriesland en van de Nederland sche geoctroyeer de Oost. Indi sche compagnie coopman en fiscaal deser hoofd plaatse geboren den 22' Augusts. Anno 1726 overleden den 26' December Ao. 1755 oud 29 jaren 4 maanden en 4 dagen.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
46	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Topander	Heir onder rust de zoon van den Heer Jocobus Leonardus Topander onder koopman munt meester en adigaar dezer buyten stad in Naame Jan Jacob Topander Jougman geboren te Amsterdam den 26' Augustus Anno 1735 en alhier overleden den 24' Maart Ao. 1747 in den ouderdom van 21 jaaren 6 maanden en 28 dagen.	....	....
47	Do. ..	Do.	Do. ..	Sonmain	Hier onder legt en rust het lyk van den Heer Simeon Sonmain in leven opper chirurgyn deses casteels geboren tot; Amsterdam den 15' Maart Ao. 1719 en in den Heere ontslapen alhier te Nagapatnam den 28' February 1757 oud synde 37 jaren 11 maanden en 13 dagen Ennog bygeset wet lyk van syned eenigste dogter Luceretia Johanna Sonmain huysvrouwe van de Lieutenant Militair Lodewyk van Frytag gebooren den 17' Juny 1745, en overleden den 22' Maart 1759 oud 13 jaren 9 maanden en 5 dagen Dus in den blocy herer jaren hare ziel den Heere haaren schepper heeft op geoffert.	....	....
48	Do. ..	Do.	Do. ..	Dormieux	Hier legd begraven de Abraham Jacob Dormieux in leven bockhonder en translateur oud zynde 41 jaaren 9 maanden en 4 dagen obiit den 11' November Ao. 1759.	....	....
49	Do. ..	Do.	Do. ..	Van Teylingen ..	Hier leyt begraven Jonkvrouwe Agneta Elisabeth Agatha van Teylingen Geboortig te Nagapatnam dogter van den weledelen agtbaren Heere Christian van Teylingen Gouverneur en Directeur deser custe Cormandel met dies resorte, etc., etc., overleden den 17' Mey Anno 1764 in den ouderdom van 1 jaar maanden en 22 dagen.	....	....
50	Do. ..	Do.	Do. ..	Hollebeek	Hier leyt begraven Me Juffrouw Anna Catharina Hollebeek gebooren den 9' November Ao. 1724, en overleeden den 16' Mey Anno 1755 oud zynde 30 jaaren 6 maanden en 7 dagen. Benevens Desselves waard egtgenoot dene Heere Anthony Bonk in Zyne leeven coopman eerste pakhuysmeester en negotic bockhonder tot Negapatnam overleden den 15' Jany 1763 in den ouderdom van 47 jaaren 8 maanden en hun edelens schoonzoon dene Francois crucius van Leyden in zyne leven bockhonder en opziender der gemeene werken te Nagapatnam overleden den 25' Mey Ao. 1764 in den ouderdom van 23 jaaren 8 maanden en 30 dagen.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
51	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Sutton	Christiaan Sutton geboren den 4' December 1759 overleden den 2' July 1764.	....	....
52	Do. ..	Do.	Do. ..	Dies	"Hodie Mihi Cras tibi." Hier onder legt. begraven den E. E. Manhaften Heer Johan Hendrik Dies van Hildesheim in sijn E. E. Manhaftens leven capitain Militair gelwren den 30' January Ao. 1714 en overleden den 25' July 1765 oud 51 jaaren 5 maanden en 25 dagen.	....	
53	Do. ..	Do.	Do. ..	Dietersz	Hier onder rust mde Jangvrouw Constantia Charlottia van Lawiek huÿsvrouw van den Heer Cornelis Dietersz, Coopman munt meester en adigaar ter deeser teede Nagapatnam gebooren den 10' September Anno 1728, en in den Heere ontslaapen den 11' February Anno 1766 oud zijnde 37 jaren 5 maanden en 1 dagen.	....	....
54	Do. ..	Do.	Do. ..	Devos	Hier onder legt begraven den E. E. Manhaften Heer Cornelis Devos in desselfs leven Schipper en equipagie meester alhier gebooren te Maaslandsluÿs den 8' Augustus Anno 1732; overleeden ze Nagapatnam den 28' February Anno 1769; ond 36 jaaren 6 maanden en 20 daagen En desselfs zoon Cornelis Devos gebooren den 20th September Anno 1768 en overleden den 12' Mey Ao. 1769. Mits gaders zÿn Es ouderezoon Jacobus Johannes, geboren den 2' Maar Anno 1767 En overleeden den 22' Mey 1769 Ao. 1769.	....	....
					Familie Grafkelder Van Obdam 1773	....	....
55	Do. ..	Do.	Do. ..	Van Obdam		....	....
56	Do. ..	Do.	Do. ..	Hartman	Heir rust vrouwe Anna Maria Loisawin Kelman waerdee huÿsvrouw van Jacob Hartman Schipper en equipagie Mester alhier is geboren den 1' July Anno 1754 en overleden den 1' September geboren den Anno 1777 Nevens Haer Edelens Soontie Daviet Ambrosius is 14' Februari Anno 1772 en overleden dn 10' August Anno 1773. An inscription in Armenian; below it, D.O.M.	....	....
57	Do. ..	Do.	Do. ..	Jansen	Hier onder leyt begraven, De zeer geliefde zoon van Elias Jansen genaamt Dirk, Geboren Den 8: Januarÿ 1783 en overleden den 21: Januarÿ 1798 in Den onderdom van 5: Jaren En 13: Dagen, Te Nagapatnam.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont				
58	Karicop Cemetery ..	Negapatam ..	Tanjore ..	Me Jungrouwe ..	Maria Helena Zegelaar eer en dengd Zaam huis vrouwe van den Heer Gozewÿn Christiaan Peiterz geboren den 16' November 1768 and overleden den 16' September 1791 wie is odie den slaap des doods niet eens zat slaapen. Die na een Hijligen wandel is gerust eensom te ontwaaken. Rust rust dan Mÿn tweede leven in dit dal Verrekerd dat ik uw ook eens volgen zal.	....	....
59	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Schroter	Hier legt begraeven myn waarde hiijs-vrowe mejuff. cert. Marg. Schroter Geb. gaff. den 14 Nov. 1774, overl. den 26 Oct. Ao. 1779. Sim. chr. saalfel.	....	....
60	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Alexandersz	Hier Leyd Begraven Mr. Eleteria Alexandersz overladen den 17 Xber A.D. 1804 in Onderdone Van 70 Jaren.	....	....
61	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Van Halteren ..	Hier rust Johannes Van Halteren oppermester deses kasteels nevens waarde his huysvrouwe Maria Elisabet Verssuÿ Lemburg wasme twede huysvrouwe Van Jacob Hartman.	....	....
62	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Burte	Hier onder rustren in den heere De kinderen van den. Emam matten Heer Harduri Burte Capitain Commandantte de ser C.N.S. Teemar Mandet.	....	....
63	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Zeglin	To the memory of Frau Anna Zeglin, hier ruhet die selige frau Anna Zeglin geborne Cramer, geb. d. 16th Jan. 1716 gest. d. 22nd Apr. 1786, sieerwaehlte und genies setnun das beste theilgey Christo.	....	....
64	Zion Church ..	Tranquebar	Do.	Willada	Her ligge Ruinerne Af[illegible] 9th Dec. 1763, forlodte hun d[illegible] afbelette Maria Willada Fodt d. 9th Dec. 1753, forlodte hun d[illegible] 9th Dec. 1777 ogsaa[illegible] Christinad 13th [illegible] Arteskab giordesit [illegible] Mand Præsten Henrik [illegible] Sept. Moderlea Ogsaa [illegible] Sames [illegible] miordisks alig hedhaalelse menhaab noki [illegible]	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
65	Zion Church ..	Tranquebar	Tanjore ..	Halkier	Her giemmesdet jordiske af Friderick Christian Halkier factor vedden Asiatiske handel her-ii tranquebar fodd: 24 de Juni Ao. 1730 Dod d. 9te de Juni Ao. 1782, Samtafhanstve nde døttre Helena Angneta Halkier Fodd. 30 Dec. Ao. 1778 dodd. 6th Jan. Ad. 1782. Lig plantenvisnedehun bort is in forste spire og angelique Aviga Halkier Fodd. 28th de Dec. Ao. 1775 dodd. 17th de Feb. 1794. Huadhunvar vipnedem Angere dlestaared er væde hendesgrav hvad hunk undeble vetl-ærerhendes minde deruudsl etteliglever iethver tiryst, dette tolke vittighedss ildigste dyrkere yndighedsogdyd sstillebe undrerf athun forti ener at værederesmynsterath uney blot vardenelsk værdigste Dattermensnarereden Fort Roligste peninde for enefterl evende mode rog anden faderder kierlig esadtehende det feven skabsmæle.	....	....
66	Do. ..	Do.	Do. ..	Pingen	Skue medær nodighed dette gravm-æ lethidethidetgiem mørstovet af enhuuslig qvinde, omve ninde omhÿ Geligmode Rogoprigtig hustrue Anna Elisabeth Pingen fod trostmand d. 20, Mart ii 1757, hunvargivt førsteging meolehan Abrahamsei eroe and en gang med factor Tohan Christian Pingen, hunblevvedden inode rtil 13 born ivor affe moverle vede hendes bort gang hundöde d. 14 martii 1795, æreteisk etogbegrædtafe nh ver somkiend tehendes ædleh iert eogret skaffne vandelrihhuuslig omhÿ geligheds utrættet velg iorenhed varhendes daadtækk eli ghe domhedoggud sfrythen deshue der.	....	....
67	Do. ..	Do.	Do. ..	Gautier	Her giemmesdet jordiske af Jean Jacques Gautier oberst Leutenant i Transkrien Vest Governeur af Chandernagore, Chevalier af St Louis Föd. Montaubanth 22nd Dec 1740. Gift Tranquebar d. 28th October 1794. Og Död d. 23rd Juni 1795. Retskæfen [illegible]	....	....
68	Do. ..	Do.	Do. ..	Borgens ..	Herhviler og saa Faderen Jens Borgen bye foged ddd 20th May 1792 moderen Janette Borgen död 22nd April 1804. Og broder Sonnenca Borgen bye foged dodd 16 Martii 1807.	....	....
69	Do. ..	Do.	Do. ..	Rehling	Herhviler Frederikka Augusta Rehling hend esnavner hendes lovt ale thihunvar uden iige hunblev fodt den 14 de April 1783 hunindg iktil etbedre liv den 28 de January 1809.	....	....
70	Do. ..	Do.	Do. ..	Meinhardt	Her Slumter Claudia Henrikka Meinhardt evighed ens Morgen imode Hunvar Fodt D : 12th Mai 1778 Og-doded 2nd Junii 1810 hendesmand casserer mein hard og tvende døttre begr ædetabte.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
71	Zion Church ..	Tranquebar ..	Tanjore ..	Rehling	Her sover Andreas Johan Rehling engang Hans faders glæde Hans moders haab nuengle nes leged røder ham mod tog hans Jordiske vug gefen 8 de December 1817 hans himmelskedenl de August 1818.	....	....
72	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Bech	Maria Angelique Bech Hendes iordiske evugge modtog hende, d. 30th December 1816. Hendeshimmelsk Ed : 14 de November 1820 hervarhun sinee ørældr essodes te oieslystnai er hun en glenes lege søster Anna Maria Bech Født her manson slumrer her evi ghedens morgen i möde hun arhend essl mgt ninges he if ryd hendes maii dsglade hendes born sengel forhvem hunsank so me to offer paamode rkier ligheds altar födt, d. 2de Julii 1783 givtd 26de Julii 1813 meds bech bed, d: 28de November 1820.	....	....
73	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Von Kauffmann ..	To the memory of Captain Joh. Von Kauffmann Født den 6 Mai 1813, död den 25de April 1842. Kjaerlighe dens rose spire rilivet og blomst rer hiins ide graver.	....	....
74	Old Danish Cemetery.	Do. ..	Do. ..	Lorgensen	Her under hviileren datter af herr dy efoged Lorgensen og kiæreste A[illegible]a Christina nadnlig Johanna Cicilia Hunblen vfoed til Wærdenl, 19 Janu. 1767. Ogig ienkh ldettil gudher frad 4 Marti sam eaar.	....	....
75	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Do.	Her under Hviiler velædeog-med ald dÿ dziiretmad Anna Christina Lorgensen eeneste daatter Af Herr Lieutenant Niels Marcussen og kiæreste Cicilia Abigael hunblen foedt-il werden 23de April is 1750 komi ægteskab med Herr bye foged soren Lorgensen den 27de September 1763. Lhvil ket ægte skab Hunble vwel signet med 2de born Nemliceen son og een daatter hvur afdend sidstei for vey en blev kaldet tilgüd den 4de Marti 1767 en delig hensovi herrendenne hoss gudsal ige iust aaret deref ternem ligden 4de Marti 1768. Ieen alder af 1744 rio maa ne derog 1° dage.	....	....
76	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Sundt ~~and Aagaard~~	Her undergiemmesde gordiske lenninger afdenund ilivet agvtærdige Michael Sundt Fodt i Christianstaed i norgeden 13th May 1731. Dodd i Tranquebar den 21 May 1785, Efterat Han Haver Stoed Nogle Aarsom Premier Lieutenant i de Danske Asiatiske Compagnies Tieneste henlevede Handenovriged celafsitliv some Nvindsul beligogretskaffenborg Ervarivende Gange gift Forst Medinger sal storres ih vil kel ægteskabh anavle deen son some rdod ihans and eta eg te skab medag athale mvel signed egud samm : eld 9, born 4 Sonner hvor afener dod. og. 5. dottrehvilkel eve til bage med deresso erge ndemoder. Somallet abtei hamenk ierligmand. Enret skaf. Fenfader enomhy geligven.,	....	....

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
77	Old Danish Cemetery	Tranquebar ..	Tanjore ..	Sundt ~~and Aarsens~~ ..	Korted agemange plagerblevded of deligeska arvuggenlher eros atgr aede sorgen voxer med voraar haelddig. Somdin sorgh erne den end tevelie vig heden.	....	....
78	Do.	Do. ..	Do. ..	Prahl	~~To the memory of~~ Anna Regina Prahl dengod eog. uglemte Leonhard Passavant datter (3 lines not legible) yndig munt erval iggod zii reedi eivetach ikkun 4 i. U. Straden Morke. 2 Novembre 1795 Bottog fraos ent roe from God om kiærligvenindes yste datter moder og mustrue og knuste vort mæab og glæden Z. J. S. (much worn out).	....	....
79	Do.	Do. ..	Do. ..	Boalth	Herhviler denomme stemoder den trostevende den huldus teden kier lic sti[illegible]ret efaelhe Pauline Boalth fodden, 10th September 1772, aldt 26th September 1847. Een korn savne. I. Mer.Ar deres beste otte ogen mandsit livsei ede.	....	....
80	Do.	Do. ..	Do. ..	Sundt	Hellig fredunforftyrretroe omfvæved ettehvil efted. Her slumrer Fran Agatha Sundt fodt den 3de January 1740 gift den 24de February 1757 med Hr. Lietenant Michael Sundt dodden 9de July 1812 modertil 9 born og ental rag efter flaegt hunvar den ommefte moder denkerlig ftehuft true denblide fte venion dearmodenstroft svaghedsognud liden hedstoueft av sonkolivts soel ned bag det rodmendevef ten hiffet troner renere fryd hiffet fmiler blivende fredhif fet lonnes hver elfke ligdy dogder fkal vi fam lesigien.	....	....
81	Do.	Do. ..	Do. ..	Eiby ~~Fefterenlang~~ ..	Her-Hviler Christian Christopher Eiby Fefterenlang og Troetien este af 21 Aarsomskolel Ærerved Missionen Samt Klokker Til zion's Kirke 1. Tranquebar Fod den 1ste August 1795 Dod den 29th October 1849. Fred Væ Remed Ha Hans Stov.	....	....
82	New Jerusalem Churchyard, south of King's Street.	Do. ..	Do. ..	Erichs	Anno Christian Hansen Pauch 1688. Anna Maria Erichs Dotter.	....	Inscription over the gate in front of the Jerusalem Church.
83	Do.	Do. ..	Do. ..	....	Psalmen cxxii vo. Yneter Jerusalem lyte deth palgaademnellomdig udidend gerre zebaolichs. Naden had er herr commendant Christenbruntl denne ny Jerusalems Kier Kisbygning neblaght den forste steen anno 1717 Febr. 9.	....	....

58

ENCLOSURE No. 1

In a letter

FROM

THE COLLECTOR OF

Tanjore

To

THE Chief Secretary
to Govt. Eccle: Dept.
Madras

Dated 24. 6. 1895

No. 1177
Ver.

Subject.

Proof of the list of
European Tombs

1895
Eccl. Dept.
Enclos. No. 1 to
To
C. No. 141

CURRENT No. 141

Tanjore Collector's office,
Vattam, 24th June 1895.

No. 1177
Ver

From,
T. Thomson Esqre,
Acting Collector of Tanjore

To,
The Honorable Mr. J. F. Price,
Chief Secretary to Government,
Ecclesiastical Deptt.
Madras.

Sir,

I have the honour to return herewith the proof of the list of European tombs received with the Memorandum of Government dated 23rd January 1895 No. 133, Ecclesiastical Department, and to state that the necessary corrections have been made in the proof itself in the case of the marginally noted

1 to 5 in pages 43 + 44
and 63 in page
55.

inscriptions.

2. As regards the others, separate manuscript lists are herewith forwarded as it was found difficult to correct the proof itself in consequence of the many errors it contains.

3. The inscriptions on the tombs in the Tanjore town and on those in the Tranquebar Fort were verified by Mr Marjoribanks and the Revd Mr Pamperrien the local missionary respectively, while those at Negapatam were verified by the Tahsildar of Negapatam (a native Christian who has a knowledge of French and Latin).

I have the honour to be,
Sir,
Your most obt. servant,
Walter Elliot
for Ag. Collector
24. 6. 85

Rc.

Recd No. 141

Ecclesiastical Dept

From

The Collector

Tanjore

To

The Chief Secretary

to Govt Eccl Dept

Madras

CHIEF SECRETARY
26 JUN 1895
GOVERNMENT OF MADRAS

D/ 24.6.95

Recd 26.6.95

Regd 26.6.95

No. 1177

Ver:

Rec: 24 JUN. 95

En: one Bundle

In Eccl 7-9-95

No 61 to Eccl

Subject

Sent Proc 28/6/95

Returning the proof of the inscriptions of European Tombs with the inscriptions duly verified

Mr D'Cruz 28/6

List of tombs or monuments possessing historical or archaeological interest in Tranquebar.

Serial number	Name of Cemetery Churchyard or Church	Where situated	District	Tomb or Monument &c Not Removed	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slab or pillars (if any) in Church or Chapel	Remarks
1	2	3	4	5	6	7	8
4	Zion Church	Tranque-	Tanjore	Willads.	Her ligge Ruinerne af en tordisk Dreng for en Kuinde af den Nordiske Bolette Maria Willads födt d: 9 December 1753. forlod kiöleb d: 9 December 1777. ogfød 9 maaned: 11 dages Kiönner fülde aegteskeb giur desuden 11 dages (dages) barn Johanna Edel Christina d: 13 Sept: Moderlös og sin Mand praesten Henrik Johannis Weile om i ordisks alighed hen kaabnoki ifhienden Samles Wi.		
65	Do	Do	Do	Halkier	Her giemmes dett Jordiske af Friderick christian Halkier Factor ved den Asiatiske Handel heri Tranquebar föd d. 24 de Juni A° 1730. Död d. 9 de Juni A° 1782. Samt af hans tvende döttre Helena Enguette Halkier föd d. 30. Dec: A° 1778. död d. 6. Jani Junii A° 1782. [illegible] visnede hiin bort isin		

forste spire [redacted]
Halkier föd. d. 28de Dec: A. 1771.
död d. 17de Feb: 1794. hvad hun
var vidne demange aedles taare der
vaede hendes grav: hvad hun kiende
blandt taarer hendes minde der
indslet elig lever i ethvert bryst
dette tolke vitligheds sildigste dyr-
kere yndigheds og dyds stille
beundrere at hun fortreinen at vaere
deres mynster at hun eyblot var
den elskværdigste datter, den
(snarere) den fortroligste veninde for
en efterlevende moder og ouden
fader der kiærlige sadte bende
dette vemskabs taele.

		Tranquebar	Tanjore	Pingel	Skue Med Aerbodighed Dette Gravmæle thi det gjemmer Støvet af Enhvasleg Qvinde öm Veninde ok Ondyrgelig Moderog Oprigtig Hustrue Anna Elisabeth Pingel født Rost= mand d. 20. Martii 1757. Hun var gift förste Gang med Johan Abraham Leirös anden Gang med Factor Johan Christian Pingel Hun blev veddem moder til 13 Börn hvor af Jem overlevede Hendes Beste= gang Hun döde d. 14 Martii 1795. Æret elsket og begrædt af enhver som kiendte Hendes ædle Hierte og redskaffne Vandel thi huusolig Ondy=
67	Do	Do	Do	Gautier	Her gjemmes dit Jordiske af Jean Jacques Gautier, Oberst Lieutenant i Fransk Tieneste Gouverneur af Chandernagore, Chevalier of St. Louis. Föd i Montauban d: 22 December 1746. Gift i Tranquebar d: 28 October 1794. og Död d. 23 Juni 1795. Retskaf= fenhed i Tienesten, Fasthed i Hengiv= enhed, Redelighed i Omgang, Blidhed i Sædelig Roelighed i Medgang, og Beskeden= hed i Medgang, prydede Hans Liv og Fortiente Hans dette Hæders Minde af Hans Sörgende Forladte Enke. J. L. H. H. G.
	Do	Do	Do		
	Do	Do	Do		

68.	Zion church	Tranquebar	Tanjore	Borgen	Her hviler og saa Faderen Jens Borgen Byefoged död d: 20: Mai 1792. Moderen Jauette Borgen död d: 22: April 1804. og broder Sönnen C: A: Borgen Byefoged död d: 16: Martii 1807.
69	Do	Do	Do.	Rehling	Her hviler Frederikka Augusta Rehling hend esnaver hendes lovt dle thihumvar uden ilge hun blev födt den 14 de April 1783 hemindg ikhil et bedre liv den 28 de January 1809.
70	Do	Do	Do	Meinhardt	Her Slumrer Claudia Henrikka Meinhardt evighedens morgen i möde. hun var födt d: 12. Mai 1778 og döde d: 2 Junii 1810. hendes mand Casserer Meinhardt og tvende döttre begraede den tabte.

71.	Do	Do	Do	Rehling	Her Sover Andreas Johan Rehling engang hans faders glaede hans moders kaab ret englenes legebroder kam modt og hans Jordiske bygge den 8 de December 1817 hans himmelske den 4 de August 1818.
72	Do	Do	Do	Bech	Maria Angelique Bech hendes Jordiske bygge mödtog hende d: 30 de Decembr 1816. hendes himmelske d: 14 de Novembr 1820 her var hun sine forældres ödeste oieslyst hun englenes lege söster Anna Maria Bech födt Hermanson. Slumrer her evighedens morgen i möde hun var hendes slaegtninges höefryd hendes mands glaede hendes böens engel for hvem hun Sank som et offer paa moderkierlighed altar födt d: 2 de Julii 1783 gift d: 26 de Julii 1813 med S: Bech död d: 28 de Novembr 1820.

Zion Church	Tranquebar	Tanjore	von Kauffmann	Capitain Joh. von Kauffmann født den 6 Mai 1813 død den 25 de April 1842. Kjærlighedens Rose Spirer C Kiøt, og blomstrer hiin Side Graven
old Da Danish Cemetery	Do	Do	Jörgensen	Her under hviler Een Daatter af Herr Byfoged Jörgensen og Kiæreste Anna Christina Ravnbig Johanna Cicilia Humbled Föd til Verden d: 19 Janu: 1767 og igien Kaldet til Gud herfra d: 4 Marti Samme Aar.
Do	Do	Do	Do	Her under hviler Velædle og Med ald Dyd Zieret Mad: Anna Christina Jörgensen Een Eeneste Daatter af Her Lieutenant Nicls Marcussen og Kiæreste Cecilia Abigael Hiemble Föed til Verden den 23de Aprilis 1750 Kom i Ægteskab med Herr Byfoged Søren Jörgensen den 27de September 1763 Hvilket Ægteskab Hun blev Velsignet med 2de Børn
Do	Do	Do		Hemlig een Søn og Een Daatter hvoraf den sidste forvarjen blev Kaldet til Gud den 4de Marti 1767 Endelig Hensov i Herren denne hos Gud Salige Dyst Aaret der efter Hemlig den 4de Marti 1768 i een alder af 17 Aar 10 Maaneder og 10 Dage.
76 Do	Do	Do	Smidt.	Her under gemmes de Jordiske Levninger af den ud i livet agtværdige Michael Smidt Födt i Christianstaed i Norge den 13 May 1741 død ud i Trangiebar den 21 May 1785 efter at han havde stoed Nogle Aar Som Premier Lieutenant i de dauske Asiatiske Compagnies Tieneste hvor han de Forrigedød af Sidst Som envind Retsindig og retskaffen Borger erwarb tvende gange gift Først med Inger Sal Storrea i hvilket

58

59

	Old Danish Cemetery	Trangueba	Tanjore	Sundt (Contd:)	Aegte skab kan anlede en sön som er död e kiærs av det Kiærteskab med Agathan velsignede gud hannm eid 9 börn 4 sönner hvor af enen död og 5 döttre hvilket leve tilbage med der essöer-gende moder som alle tabte i kan enkier legmand en retskaffen fader en omhygelig ven korte dage mangl plager bleve de döedelige skaab liuggen laerer os atgraede sorgen voxer med vor aar kabddige Som din dom sorg herneden endkiønelie vighe-den.	60
77 [78]	Do	Do	Do	Prahl	Anna Regina Prahl den gode og ugleute Leonh.d Paasavants Datter Yndig munter vanlig God Tivrede Lyst aeke ikkun 41 aar den mörke 2 Novembr.1795. Bortlog fra os en Troe som god ön kiærlig veninde Syster Datter moder og hustrue og knuste vor Haab og Glaede S.T. F. L.	
78 [79]	Do	Do	Do	Boalth.	Her hviler den ömmeste moder den troeste veninde den huldeste den kierlige aegtefaelle Pauline Boalth. föd den 10 Sept: 1772 död den 25 Sept: 1801. Sen born Savne i lende deres beste slötte ogen mand sit livs glaede.	61
79 [80]	Do	Do	Do	Sundt.	Hellig Fred uforstyrret Roe omgiaerne dette Hvilested Her slummrer Frue agatha Sundt Födt den 3de January 1740. Gift den 24de February 1757, med Hr. Lieu-tenant Michael Sundt, Död den 9de July 1812. Moder til 9 Born og en talrig Efterlaegt. Hun var Den ömmeste moder den kierligste Hustrue den blideste veninde Armodens Trost Syaghede og Synke Livets Soel Ned bag det röd-mende Dessen; Hiset troner revere Fryd, Hiset smiler blivende Fred, Hiset lönnes hiser elskelig Dyd og der skal vi Samles igien.	Nödlidenheds Kötteskab

80 (81)	old Danish Cemetery	Tranquebar	Tanjore Ecby	Eiby	Her hviler christian christopher Eibye efter en lang og troe tieneste af 21 aar som Skolelaerer ved Missionen samt Klokker til Zions Kirke i Tranquebar fød den 1ste August 1793 død den 29de octobe 1849 fredsvaere med hans Slov.	62
81 (82)	New Jerusalem churchyard South of King's Street	Do	Do	Erichs	Anna Christian Hansen Pauch 1688. Anna Maria Erich's Dotter.	Inscription over the gate in front of the Jerusalem church.
82 (83)	Do	Do	Do		Psalmen cxxii v.6. Ynsker Jerusalem Lyk Held. Skalgaadem vellondig lyske. Den Lerre Lebaoths Naun Hauer Herr Commendant Christen Brünnich denne Byg Jerusalems Kierkis bygnings grundlagt den Første Steen. Anno 1717 Febr: d 9.	
	Do	Do	Do			

Currt. No. 201 Ver. of 1895

From

The Tahsildar of
Nagapattam

To

The Collector of
Tanjore

Dated 15th
Disp'd 18 June 95
Recd.

Refer Cir. No. 2112/Rutts

Enc. 2.

Subject

Submits list of
inscriptions on the
tombs in the Karical
Cemetery.

7th letter
7 TH ~~AUGUST~~ 1895, No. 61, ECCLESIASTICAL.

GOVERNMENT OF MADRAS.

ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

READ—again the following papers:—

G.O., dated 16th Feb. 1895, Nos. 13, 14, Ecclesiastical.
" " 21st May " " 33, 34 "
" " 20th July " R. Nos. 57, 58 "

READ—also letters from the Collector of Tanjore, dated 20th April and 24th June 1895, Nos. 201 and 1177, respectively.

ORDER—dated 7th letter ~~August~~ 1895, No. 61, Ecclesiastical.

The appended list will be forwarded to the Government of India and a copy sent to the Collector of Tanjore in view to the list of European tombs ~~forwarded~~ with his letter, dated 17th October 1894, Ref. on No. 3968, being corrected and republished. Submitted

2. Orders will issue in the Financial Department for the payment to the Revd. A. J. M. Heyligers of the sum of Rs. (100) one hundred ~~being fees~~ for correcting proof-sheets of Dutch inscriptions in the list of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest.

(True Extract.)

Chief Secretary.

To the Collector of Tanjore. 6 } dated 17/9/95 Jds. 6.9.95.
" Revd. A. J. M. Heyligers. 2 }
" Financial Department. dated 13/9/95

Exd. A. Raitt.

{Appendix.

APPENDIX.

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest.

Serial number.	Name of Cemetery, Churchyard or Church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in Churches or Chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	5	7	8
				Tanjore District.			
1	New Jerusalem Church and Churchyard.	King Street, Tranquebar Fort.	Tanjore ..	Bartholom Ziegenbalg.	....	To the memory of Bartholom Ziegenbalg: In Spem gloriosae Resurrectionis quiescunt hic Ossa beati Bartholomei Ziegenbalg Sacr. Reg. Maj. Dan. et Norw. Missionarii ad Tamulos Viri doctissimi gravissimi fideliss. et per XIII Annos Ecclesiae Evangelicae ex iisdem collectae Praepositi praeclarissimi Nat. 24. Jun. 1683. Denat. 23. Febr. 1719.	....
2	Do. ..	King Street, Tranquebar Fort.	Tanjore ..	Johannes Ernest Grundler.	....	Spe futurae Resurrectionis hic placide quiescunt Exuviae beati Virí multum venerandi Mag. Joh. Ern. Grundler per xi Annos Regii inter Tamulos Missionarii et Ecclesiae Christi ex iisdem collectae Pastoris fidelissimi Nat. 17 Apr. 1677, Denat. 21 Mart. 1720.	....
3	St. Peter's Church (S.P.G.).	Mission Church Street, Manambuchavadi.	Do. ..	Christian Frederick Swartz.	Sacred to the memory of the Revd. Christain Frederick Swartz, Missionary to the Honorable Society for Promoting Christian Knowledge in London, who departed this life on the 13th of February 1798, aged 71 years and 4 months. Firm was thou, humble and wise Heart, pure, free from disguise; Father of orphans, the widow's support, Comfort in sorrow of every sort, To the benighted, dispenser of light Doing, and pointing to, that which is right, Blessing to Princes, to people, to me May I, my father, be worthy of thee, Wishes and prayeth thy Sarabojee.	....	Buried in the Church.
4	Fort Church ..	Little Fort, Tanjore.	Do. ..	Do. do.	Kingdom of Prussia, the 26th of October 1726, and died at Tanjore the 13th of February 1798, in the 72nd year of his age, devoted from his early manhood to the office of missionary in the East. The similarity of his situation to that of the first preachers of the Gospel produced in him a peculiar resemblance to simple sanctity of the Apostolic character. His natural vivacity won the affection, as his unspotted probity and purity of life alike commanded the reverence of the Christian, Muhammadan and Hindu. For sovereign princes, Hindu and Muhammadan, selected this humble pastor as the medium of political negotiation with the British Government, and the very marble that here records his virtues was raised by the liberal affection and esteem of the Rajah of Tanjore, Maharaja Sirfogee.	To the memory of the Revd. Christian Frederick Swartz, born at Sonnenberg of Neumark, in the	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District.			
5	St. Peter's Church, (S.P.G.).	Mission Church Street, Manambuchavadi.	Tanjore ..	John Caspar Kohlhoff.	Sacred to the memory of the Revd. John Caspar Kohlhoff, Missionary of the Honorable S.P.C.K., who was born at Tranquebar on the 23rd of May 1762, and departed this life at Tanjore on the 27th of March 1844. He was the pupil of the Venerable Schwartz and his successor in this mission in which, by God's grace, he labored 57 years.	Buried in the Church.	....
1	Karicop Cemetery ..	Negapatam ..	Do. ..	Groenegeus	Hier leŷt begraven den eersamen Wilm Groenegeus, in sŷn leven ondercoopman en secretaris der stadt Nagapatnam; overleden den 8n Augusti 1667, out 34 jaren.	....	....
2	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Depape	Hier leŷt begraven d'eerste hier overledene hollandse vrouwe, Elisabet Depape, huŷsvrouwe van de boechouder Jacob Haŷman, in den Heere ontslapen den 17 April Ao 1670, out 20 jaren.	....	....
3	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Martensz Van Suchtelen.	Hier leŷt begraven de eerbare juffr Geertruyda Pietersz, huŷs vrouw van den vendrich Jan Martensz Van Suchtelen, in de Heere ontslapen den 6n September 1670, out zŷnde 28 jaren.	....	....
4	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Dormieux	Hier leŷt oock begraven haer oudste dochtr Margarita Mærtensz huisv. van Abrah. Dormieux, overleden den 25en Jan. 1685, out 21 jare en 5 dagen.	....	....
5	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Montenack	Hier leŷt begraven d' eerbare juffrouw Clara Reynterse, huys—vrouw van den oppercoopman Pieter Montenack, in den Heere ontslapen den 2 January Ao 1677, out synde 22 jaren.	....	....
6	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Bosch	Hier rust Angenieta Nolet, huysvrou van Do Lucas Bosch, predicant in de gemeŷnte Jesu Christi ter stede albier, geboren op Neira in Banda den 24en Junŷ 1650 en overleden den 14en July 1679, oud synde 29 jaeren en 20 dagen. "Hic expectat cum fidelibus resurrectionem carnis."	....	....
7	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Huygens	Hier leyt begraven Jacoba Vincenius, huysvrouw van den coopman en secunde deser stede Jacob Huŷgens, is geboren opt eŷland Ceylon in de stadt Gale den 2en January 1654 en gestorven de 12en Augusti 1680.	....	....
8	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Kruyie and Duryn ..	Hier leyt begraven den eerweerdigen Joannes Kruyie, predikant in de gemeente Iesu Christy, overleden den 23 April Ao 1669, oudt zynde ontrent 96 jaren en Cornelis Durŷn, in zŷn leven ondercoopm. in's Comps dienst, obit 6en Octobr 1685, out zŷnde 40 jaren.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
9	Karicop Cemetery ..	Negapatam ..	Tanjore ..	Kruyie and Duryn ..	Van der Tyt Boek Dale Overbeek Van Wynegei. Van den Werue Van Mildert. Ketelaar Van Wellendamme Van Snaeyers. Temperate Tempori.	....	....
10	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Wicchelhuysen ..	Hier onder rust Maria Cornelia Wicchelhuysen, in haar leven dierbaare wederhelfdt van den Cormandelsen predicant Dirk Jan Van der Tyd, op een voorbeeldige wyse in den Heere ontslapen op den 14en Octob. Ao 1729. Sy sagh het eerste light te 'sHertogenbosh den 31 Maart Ao 1686 en heeft dus geleeft 43 jaaren, 6 maanden, 14 dagen. Exitus acta probat.	....	....
11	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Van Steelant ..	Dees tombe ende surk hier onder sig besluyten Mevrouw van Steelants lyk met vier van bare spruyten, 'tGeen aan haar stervlyk was word in dit grav tot stov, 'tOnstervlyk is by God en singd Zyn heylig lov. Beati qui moriuntur in Domino. Hier onder legd begraven : D'eerbare deugd en zedenryke mvrouwe Anthonia Nilo, zaliger gemalinne van den Edle Heer Joannes Van Steelant, Gouverneur en Directeur deser custe Chormandel met den Resorte van dien, geboren tot Palliacatta den 21 Zeptr Ao 1677 en in het craambedde den 13en Novbr Ao 1709 tot Nagapatnam in den Heere ontslapen, oud 32 jaren, 1 maand en 23 dagen, hebbende in den arm haar Edles teder jonge zoontje, kort voor haar overlyden dood ter wereld gebragt. Benevens Haar Edles zoonen : Pieter Van Steelant, geboren tot Nagapatnam den 16 January Ao 1705, en overleden ter gemelte plaatse den 25 Juny daaraan. Gaspar Van steelant geboren tot Masulipm den 24 Augty Ao 1702, en overleden tot Nagapm den 20 February Ao 1707; en Gaspar Van Steelant, den tweeden van dien naem geboren tot Nagapam den 9 September Ao 1707 en aldaar ook overled. den 29 September Ao 1709.	....	....
12	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Heye	Een vrouw die na veel smart En qualen ons begaf En wagt het ordeel af.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
13	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Van der Burg, Clement and Van Coulster.	Hier legt begraven d'eerbare juffw Catharina Van Hartsbeek, huysvrouw van den boekhouder sr Jan Gerrit Heye, geboren tot Leyden den 15 September Ao 1663, en overleden tot Nagapatnam den 26 Agusty Ao 1709, oud 44 jaren, 11 maanden en 11 dagen. In dese gravkelder rusten de overgebragte gebeenten uyt 't oude kerckhov van Susanna Van coulster, huysvrouw van Pieter Van der Burg, toenmaels onderccopm en cassier, nu opper-coopman, tweede deses gouvernements, en hoofdadministrateur alhier, is overleden den 27 Juny janno 1699, out 39 jaren, 9 maenden en 29 dagen. Alsmede van Anthonius Clement, bedienaar des godlyken woords, te deser kuste gestorven den—Mey anno 1706, hebbende geleefd jaren—maanden en—dagen mitsgader ook het leÿkvan Catharina Henriks de wedwe van Joris Van Coulster, weleer opperkoopman en opperhooft in den dienst en wegens D'E. compe int ryk van Pguw, overleden den 23en October anno 1709, oud ontrent 70 jaren.		
14	,, ..	Do.	Do. ..	De. Vos	Hier onder legt begraven M'juffrouw Maria Iscaksz, weduwe van d'heer Reÿnier Jacob De Vos, in zyn leven capitain lui-tenant en hoofd der militie te Palliacatta, geboren den 9en September Ao 1647 in Pegue, en overleeden tot Nagapatnam den 14en October Ao 1710, oud 63 jaren, 1 mand en 5 dagen.		
15	,, ..	Do.	Do. ..	Van Slabbeek	Hier onder legd begraven Maria Martensz, huysvrouwe van den oppertmeester deses gouvernements Joan Francois Van Slab-beek, geboren den 27en October Ao 1669 tot Nagapatnam, en aldaar den 11en October 1712 in den Here ontslapen, oud 42 jaren, 11 maanden en 14 dagen, en daags daaraan ter aarde besteld.		
16	,, ..	Do.	Do. ..	Bernard	Nascentes morimur, finisque ab origine pendet. Hier onder legd begraven, d'eerbare deugd en zedenryke M'vrouwe Dina Maria Leydecker, zalr. gemalinne van den Edle heer Daniel Bernard, Gouverneur en directeur deser custe Chormandel met den resorte van dien; geboren tot Batavia den 19en		

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
17	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Bernard	September Ao 1687, en in het kraambedde den 2en December Ao 1712 tot Nagapatnam in den Here ontslapen, oud 25 jaren, 2 maanden en 13 dagen. Hier rust heer Bernad's waarde vrouw, Die uyt Leydecker's huys gesproten, Aan hem verbonden door de trouw, Heeft voortgebragt vyf jonge loten. Dina Maria van haar jeugd Becroond met's hemels ryken zegen, Vercierd met zedigheyd en deugd, Opregt en vroom in al haar wegen, Volstandig int geloof voor God, Is haren geest verhuysd naar boven, Versekerd van haar zalig lot, Om Hem in heerlykheyd te loven.	..	
18	Do. ..	Do.	Do. ..	Caulier	Nog legd hier begraven Haar Edles tweede zoontje genaamd Abraham Bernard, geboren tot Nagapatnam den 27en Aug. Ao 1711, en aldaar ook overleden den 1 July Ao 1713, oud 1 jaar, 10 maanden en 4 dagen. Hier legt begraven d'E. Willem Caulier, in syn leven coopman in sComps dienst en gewesen opperhoofd ten Comptoire Palicol, geboren tot Palleacatta den 22en Augusto Ao 1658, obÿt tot Nagapatnam den 20en Januarÿ 1715, oud 56 jaren, 9 maanden en 28 dagen.	..	
19	Do. ..	Do.	Do. ..	Van der Vorm ..	Hier onder rust het lyck van den Eerw. Jacobus Van der Vorm, predickant eerst in Amboina, daerna tot Malakka, en laatst tot Nagapatnam, gebooren tot Hoorn 18 Decemb. Ao 1673, overleden tot Nagapatnam den 2en April Ao 1717.	..	
20	Do. ..	Do.	Do. ..	Gÿsen	Hier legt begraven Sr. Mighiel Gÿsen van Stetteÿn, in zÿn leven boekhouder getrouwlyk dienst doende in de negotie pakhuysen alhier, overleden den 29en January Ao 1718, oud zÿnde geweest ontrend 62 jaren.	..	
21	Do. ..	Do.	Do. ..	Renn	Mors omnes finit pœnas, mors omnia solvit vincula. Hier legd begraven Jüffw Catharina Francina De Soüte, zalr. huys-vrouw van Michiel Renn, eerste opper chirurgÿn deses Cor-mandelse Gouvernemts, nata tot Middelburg in Zeeland den 5den Augusty Ao 1690, obyt alhier tot Nagapatnam den 20en September Ao 1718, oud 28 jaren, 1 maand en 15 dagen.	..	

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
					Tanjore District—cont.		
					Onse dagen zyn als een voorbygaande schaduwe, Ps. 144 : 4. Hier rust het kout gebeent var. Renn's beminde vrouw, Met wien by maar een jaar in d' egt heeft mogen leven. Zy liet na korte vreugd haar man in bittren rouw, Met een voldragen vrugt hem hebbende begeven. Haar tyd was als een droom, haar end in barenswee, Dog haren geest verhuysd uyt dit gewoel naar boven Heeft nu in plaats der aard by God een beeter stee, Om daar in heerlykheyd Zyn heylig naam te loven.		
22	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Rooselaar	Hier legd begraven Sr. Pieter Rooselaar soon van den Edlen heer Raad extraordinaris van India, Pieter Pooselaar ; in syn leven Boekhouder opt schip Koning Karel ; geboren in de provintie van Amboina den 27en July anno 1692 ; overleden hier tot Negapatnam den 15en Augusti Ao 1719.	....	..
23	Do. ..	Do.	Do. ..	Haak	Hier onder rust het lyk van jufvrouw Adriana Westreenen, zalr huysvrouw van Hendrik Haak, onderkoopman en cassier te deser hooftplaatse Nagpatnam, gebooren den 10en October 1699 en overleden den 13en Juny 1720 ter steede voormelt, oud 20 jaaren, 8 maanden en 3 dagen. Nog is hier bygezet het lyk van haar sustertje Sara.	....	..
24	Do. ..	Do.	Do. ..	Martensz	Hier onder legd begraven jufvr. Johanna Lonius, wed. wylen den E. Jan Martensz, in zyn leven coopman en opperhoofd vant Casteel Geldria tot Palliacotta, gebooren tot Tegenepatnam in het jaar 1683, den 23 Maart, en alhier overleden den 27 July Ao 1720, oud 37 jaren, 9 maanden en 9 dagen.	....	..
25	Do. ..	Do.	Do. ..	Westreenen	Joanna Westreenen gebooren tot Mazulipatnam den 25en September 1719, en overleeden tot Nagapatnam den 22 Maart 1721, oud 1 jaar, 5 maanden en 27 dagen.	....	..
26	Do. ..	Do.	Do. ..	Immens	Zaligh syn de dooden die in den Heer sterven. Dees zark bedekt het leyk van Immens, die in leven Kon aan zyn evenmensch veel vergenoeging geven ; Nu rust het lichaam hier en werd tot nietig stoff, Terwyl de ziel omhoog zingd Gode eeuwig loff.	....	..

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
					Tanjore District—cont.		
27	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Immens	Hier leyt begraven den ondercoopman Joan Immens, in zÿn leven tweede pakhuÿsmeester te deser stede Nagapatnam, alhier geboren den 7en Maart Anno 1680, en in den Heere ontslapen 5en November Anno 1722, oud 42 jaren, 7 maanden en 28 dagen.		
28	Do. ..	Do.	Do.	Gallart	Hier leÿd begraven Juffr. Alida Burgers, huÿsvrouw van Michiel Gallart, ondercoopman en pakhuÿsmeester alhier, gebooren tot Amsterdam den 15en Maart Ao 1682 en overleeden den 22 July Ao 1723, oud zynde 41 jaren, 4 maanden en 7 dagen. Alida Burgers lÿk Rust onder dese steen ; Haar ziel in't hemelrÿk Bevrÿd van't aards geween, Singd Godes heÿlic loff. Intalgemeen verrÿsen Sal sÿ met lÿf en ziel, Eeuwig haar Schepper prÿsen.		
29	Do. ..	Do.	Do.	Pla	Hier legt begraven Adriana Catharina Pla, dogter van den heer Adriaan Pla, koopman en fiscaal tot Nagapatnam, geboren den 29en May Ao 1721 en overleden den 23en September desselven jaars.		
30	Do. ..	Do.	Do.	Bowbyn	Onder desen sark legd begraven Pieter Bowbyn, in sÿn leven cipier in den dienst der E. Compe te deser hoofdplaatse, geboren tot Sadraspatnam den 8en April Ao 1691, overleden den 28en September Ao 1726, oud 35 jaren, 5 maanden en 20 dagen.		
31	Do. ..	Do.	Do.	De Bisser	Hier legt begraven Leonard De Bisser, in sÿn leven boekhouder en dispencier in dienst der E. Compe te deser stede ; geboren tot Portnovo den 27en October Ao 1687, en overleden alhier den 20 Mey Ao 1727. De wederwaardicheen, Die ik had in myn leven Zyn lydloos veel geweest, Dog nu my God komt geven Te rusten van myn doen, Dank zy den Opperheer, Myn ziel, dien Hy my schonk, Is heden by Hem weer.		
32	Do. ..	Do.	Do.	Van Syl	Wilhelm Van Zyll, V. Amstrdm, geb. 19 Juny Ao 1675, overl. 26 Feb. Ao 1732, oud 56 jaren, 8 maand., 7 dag.		

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
					Tanjore District—cont.		
33	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Pla	Hier legt begraven Adriaan Pla, soon van den Weledelen Agtbe heer Adriaan Pla Chormandels gouverneur en directeur tot Nagapatnam, geboren den 16en December Ao 1732, overleden den 24 Janry Ao 1733.	....	....
34	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Keyser	Hier onder rusten de lyken van den E. Jan Keÿser, in zÿn leven ondercoopman en cassier tot Nagapatnam, gebooren tot Delft den 2en September Ao 1687, en overleden den 7en Augustus Ao 1733, en desselvs huÿsvrouw, juffrouw Adriana Gromme, mede gebooren tot Delft den 17en Julÿ 1682, en gestorven den 31en Januarÿ Ao 1747.	....	....
35	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Elliot	Onse dagen op aarde zyn als eene schaduwe. I Chron, 29, 15. Hier onder rusten : den Eerw. Predikant Dom. Jacobus de Jongh, natus tot Wolgda den 14 Aug. Ao 1674, et obiit te deser stede Nagapatnam den 5 Novbr Ao 1725, zyn Eerw. egtgenoot mjuff. Anna Jacoba Slopers, geboren t' Amsterdm den 11 Decbr Ao 1674, overleden ook hier ter stede den 31 Aug. Ao 1721, derselver dogter, M'jufl. Geertruyda Catharina de Jongh, huysvr. van den E. heer Fredrik Elliot, oppercoopman en hoofd-administrateur deses Chormandelsen Geuvernements, geboren tot Franiker den 18 Aug. Ao 1698, alhier in den Heere ontslapen den 28 Aprl Ao 1735, en den laastgenoem-den heer Fredrik Elliot, geboren t' Utregt primo October Ao 1692, en mede hier overleden den 30 Decmbr Ao 1735.	....	....
36	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Franke	Hier legt begraven Juffw. Maria Catharina Sonmans van Willis, in leven huysvrouw van den E. Manhaften Jan Franke, Capitain Luytent der Honorable Militie tot Nagapatnm, geboren den 27 April Anno 1709, overleden den 10 Augusty Ao 1737,oud 28 jaren, 3 maanden en 13 dagen.	....	....
37	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Mossel	Catharina Johanna Mossel, dogter van Jacob Mossel, opper-coopman, secunde van Chormandel en hoofd-administrateur tot Nagapatnam, geboren den 20en Augustus Ao 1732, overle-den den 7en Juny Ao 1738, rust hier na den lighaame, terwyl hare ziel zig in God verlustigt.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
					Tanjore District—cont.		
38	Karicop cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Van Son	Elizabeth Francina Van Son, dogter van den E. Pieter Van Son, onderkoopman en factuerhouder tot Nagapatnam, geboren den 14en Augustus Ao 1740 en overleden den 4en October Ao 1741. Cornnelis Van Son, zoon van den E. Pieter Van Son, oppercoop-man, secunde van Chormandel en hoofd-administratr te Nagapatnam, geboren den 21en November Ao 1752.	....	....
39	Do. ..	Do.	Do. ..	Mossel	D'Edele vrouwe Adriana Appels Zalr, egtgenoot van den Wel Edelen heer Jacob Mossel, Raad extra-ordinair van Nederlands India, gouverneur en directeur ter custe Chormandel, gebooren te Batavia den 13en November 1774, heeft haare ziele den Heere opgeoffert te Negapatnam den 18en Juny 1743. Haere werken leven. Vrouw mossels sterflyk deel Rust onder dese steen. Haar mogt nog jeugd, nog deugd, Nog diepe godvrugt baten In 't nypen van den nood ; Zy scheyde wel te vreen, Maar 't viel haar pynelyk Haar man in rouw te laten. Zy was zyn lust, bemind Als d' appel van syn oog, Der armen troost, de baak Der ryken, 't welbehagen Van al het Nages volk Dat staroogd naar omhoog, Alwaar haar ed'le ziel, Voor Godes throon gedragen Door d'englen verwagt, Met vreugde aangedaan, Dat ook haar lighaam Eens volzalig zal opstaan.	....	....
40	Do. ..	Do.	Do. ..	Warner	Hier onder rusten in den Heere d'E. Jan Carstens Warner van Hamburg, in zyn leven lieutenant ter zee en eqipagie meester te Nagapm, overleden den 5en Novembr 1756 in den ouderdom van 57 jaren, 5 maanden en 29 dagen, mitsgs desselvs huÿsvrouw Petronella Van Bilt van Nagapatnam, gestorven den 30en Januarÿ 1744, oud zÿnde—, Jar :—maand. en—dagen.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest —*cont.*

Serial number.	Name of Cemetery, Churchyard or Church.	Where situated.	District.	Tomb or Monument to the memory of	Inscription on Tomb or Monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
41	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Mersen	Geluckig is het lot Ter heyl en zaligheyd, In't ryk der hemelen, Der kind'ren toebereyd, Hier onder leggen begraven twee kinderen van den Weled Agtb. Heer Galenus Mersen, Gouverneur en Directur, te der custe Chormandel en den resorte van dien, met namen : Maria Clasina, gebooren tot Mazulipnm den 27en July Ao 1739, hier ter steede overleden den 27en February Anno 1744 ; en Galenus, gebooren tot gemde Mazulipatnm den 30en December Ao 1741, en hier overleden den 13en Maart Anno 1744.	....	....
42	Do. ..	Do.	Do. ..	Du Bon	Hodie mihi, cras tibi. Hier onder leyd begraven den Weled. geboren heer Hendrik Du Bon, in syn Ed. leven oppercoopman, hoofd administrateur en tweede van de cust Cormandel, gebooren te Middelburg in Zeeland, den 23en December Ao 1718, en overleeden te Nagapatnam den 23en Juny Ao 1753, oud 34 jaaren en 6 maanden.	....	....
43	Do. ..	Do.	Do. ..	Simons	Kostelyck is in de oogen des Heeren de dood zyner gunst—genooten. Psm. 116. Vs. 15. Onder desen zerck rust de E. Carel Hendrick Simons, in zyn leven onderkoopman fabricq. en geswooren landmeeter tot Nagapatnam, gebooren tot Bimilipatnam den 9en October Ao 1714, overleden den 19en April Ao 1754, oud 39 jaren, 6 maanden en 10 dagen, nevens desselfs drie zoonen, drie dogteren en swagerinne gent Barbara Van de Casteele, voor zyn afsterven mede alhier in den Heere ontslapen.	....	....
44	Do. ..	Do ..	Do. ..	Servat	Hier onder rusten in den Heere de lyken van den ondercoopman en geweesen tweede pakhuÿsmeester deser steede Nagapatnam, Jan Servat, gebooren binnen Amsterdam den 30en Julÿ 1717, en overleden den 20 en Meÿ 1754 ; nevens desselvs dogtertje van 9 dagen.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
45	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Damasdoll	Hier onder legt begraven den E. heer. Mr. Damasdoll van Ouryk, in sÿn leven advocaat voor de hoven van Holland en Westvriesland, en van de Nederlandsche geoctroÿeerde Oost Indische Compagnie, coopman en fiscaal deser hoofdplaatse, geboren den 22en Augusts Anno 1726, overleden den 26 Decembr Ao 1755, oud 29 jaren, 4 maanden en 4 dagen.	....	....
46	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Topander	Hier onder rust de zoon van den heer jacobus Leonardus Topander, onderkoopman, muntmeester en adigaar dezer buÿtenstad, in naame Jan Jacob Topander, jongman, geboren te Amsterdam den 26en Augustus Anno 1735, en alhier overleden den 24en Maart Ao 1757 in den ouderdom van 21 jaaren, 6 maanden en 28 dagen.	....	....
47	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Soumain	Hier onder legt en rust het leÿk van den heer Simeon Soumain, in leven opperchirurgÿn deses casteels, geboren tot Amsterdam den 15en Maart Ao 1719, en in den Heere ontslapen alhier te Nagapatnam den 28en Febÿ 1757, oud sÿnde 37 jaren, 11 maanden en 13 dagen, en nog bÿgeset het lyk van syn Eds eenigste dogter Lucretia Johanna Soumain, huisvrouw van den Lieutenant Militair Lodewÿk Van Frÿtag, gebooren den 17 Junÿ 1745, en overleden den 22 Maart 1759, oud 13 jaren, 9 maanden en 5 dagen, dus in den bloeÿ harer jaren hare ziel den Heere haaren Schpper heeft opgeoffert.	....	....
48	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Dormieux	Hier legd begraven d'E. Abraham Jacob Dormieux, in leven boekhouder en translateur, oud zÿnde 41 jaaren, 9 maanden en 9 dagen ; obiit den 11 Novr Ao 1759.	....	....
49	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Van Teylingen ..	Hier legt begraaven Jonkvrouwe Agneta Elisabeth Agatha Van Teylingen, geboortig te Nagapatnam, dogter van den Weledelen Agtbaren heere Christiaan van Teylingen, Gouverneur en Directeur deser custe Cormandel met dies resorte, etcet., overleeden den 17en Mey Anno 1764 in den ouder dom van 1 jaar, 5 maanden en 22 dagen.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of Cemetery, Churchyard or Church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or Chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
50	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Hollebeek	Hier legt begraven Mejuffrouw Anna Catharina Hollebeek, gebooren den 9en November Ao 1724 en overleden den 16en Mey anno 1755, oud zynde 30 jaaren, 6 maanden en 7 daagen, benevens desselvs waarde egtgenoot den E. Heer Anthony Bonk, in zyn E. leeven coopman, eerste pakhuÿs-meester en negotie boekhouder tot Nagapatnam, overleeden den 15 Juny 1763 in den ouderdom van 47 jaaren, 8 maanden en 18 daagen; en hun Edelens schoonzoon, den E. Francois Crucius van Leÿden, in zyn E. leeven boekhouder en opzien-der der gemeene werken te Nagapatnam, overleeden den 25en Meÿ Ao 1764, in den ouderdom van 23 jaaren, 8 maanden en 30 daagen.	....	....
51	Do. ..	Do.	Do.	Sutton	Christiaan Sutton, gebooren den 4en Dec. 1759, overleeden den 21 July 1764.	....	....
52	Do. ..	Do.	Do.	Dies	Hodie mihi cras tibi. Hier onder legt begraven den E. Manhaften Heer Johan Hendrik Diés van Hildesheim, in syn E. Man-haftens leeven Capitain Militair, gebooren den 30en January Ao 1714, en overleeden den 25en July 1765, oud 51 jaaren, 5 maanden en 25 daagen.	....	....
53	Do. ..	Do.	Do.	Pietersz	Hier onder rust Mejúffrouw Constantia Charlotta Van Lawick, huysvrouw van den Heer Cornelis Pietersz, coopman, múnt-meester en adigaar ter deeser steede Nagapatnam, gebooren den 10en September Anno 1728, en in den Heere ontslaapen den 11en February Anno 1766, oud zynde 37 jaren, 5 maanden en 1 dagh.	....	....
54	Do. ..	Do.	Do.	De Vos	Hier onder legt begraven den E. Manhaften Heer Cornelis De Vos, in desselfs leeven schipper en equipagiemeester alhier, gebooren te Maaslandsluÿs den 8en Augustus Anno 1732, overleeden te Nagapatnam den 28en Februarÿ Anno 1769, oud 36 jaaren, 6 maanden en 20 daagen; en desselfs zoon Cornelis De Vos gebooren den 20en September Anno 1768, en overleeden den 12en Meÿ Ao 1769; mitsgaders zÿn Es oudere zoon Jacobus Johannes, gebooren den 2en Maart Anno 1767, en overleeden den 22en May Ao 1769.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of Cemetery, Churchyard or Church.	Where situated.	District.	Tomb or Monument to the memory of	Inscription on Tomb or Monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore district—cont.			
55	Karicop Cemetery ..	Negapatam	Tanjore ..	Obdam	Familie grafkelder van Obdam 1773.	....	....
56	Do. ..	Do.	Do. ..	Hartman	Hier rust vrouwe Anna Maria Loisa Winkelman, waerde Huys-vrouw van Jacob Hartman, schipper en equipagiemester alhier, is geboren den 1en July Anno 1754, en overleden den 1en September Anno 1777; nevens hær edelens soontje Daviet Ambrosius, is geboren den 14 Februari Anno 1772 en over-leden dn 10 August Anno 1773.	....	....
57	Do. ..	Do.	Do. ..	Jansen	Hier onder legt begraven de zeer geliefde zoon van Elias Jansen, genaamt Dirk, gebooren den 8en January 1783, en overleden den 21en January 1788, in den ouderdom van 5 jaren en 13 dagen te Nagapatnam.	....	....
58	Do. ..	Do.	Do. ..	Pietersz	Item Mejufvrouw Maria Helena Zegelaar, eer en deugdzaam huisvrouw van den heer Gozewÿn Christiaan Pietersz, gebooren den 16 November 1768, en overleeden den 16 September 1791. Wie is er die den slaap des doods niet eens zal slaapen, Die na een hijligen wandel is gerust eens om te ontwaaken? Rust, rust dan mÿn tweede leeven in dit dal, Verzekerd dat ik uw ook eens volgen zal.	....	....
59	Do. ..	Do.	Do. ..	Schroter	Hier legt begraven mÿn warde huÿsvrow mejuff. Gert. Marg. Schroter, geb. Jaff. den 14 Nov. 1779, overl. den 26 Oct. Ao. 1799, Sim. Chr. Saalfelt.	....	....
60	Do. ..	Do.	Do. ..	Alexandersz ..	Hier leyd begraven Mr. Eleteria Alexanders, overleden den 17 Xber Ao 1804 in ouderdom van 70 jaren.	....	....
61	Do. ..	Do.	Do. ..	Van Halteren ..	Hier rust Johannes Van Halteren oppermester deses kasteels, nevens waerde huysvrouwe Maria Elisabet Versguÿlenburg Wasme twede huisvrouwe van Jacob Hartman.	....	....
62	Do. ..	Do.	Do. ..	Bonte	Hier onder rusten in den Heere de kinderen van den E. Manhaf-ten heer Hardwig Bonte capitain commandant te dezer cus-te Cormandel.	....	....
63	Do. ..	Do.	Do. ..	Zeglin	To the memory of Frau Anna Zeglin. Hier ruhet die selige Frau Anna Zeglin, geborne Cramer, geb. d. 16 ten Jan. 1716, gest. d. 22ten Apr. 1786; Sie erwaehlte und geniesset nun das beste Theil bey Christo.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
64	Zion Church ..	Tranquebar	Tanjore ..	Willads	Her ligge Ruinerne af en iordisk Boelig for en himmelsksindet siäel Bolette Maria Willads födt : d : 9 December 1753, for lod kiödet d : 9 Dec : 1777. Og efter 9 maaned : 11 dages kummerfulde aegteskab giurde sit 11 dages barn Johanna Edel Christina d : 13 Sept : moderlös og sin Maad praesten Henrik Johannis Weile omd iordisk salighed haabelös ; men haabende i himlen Samles Wi.	....	....
65	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Halkier	Her giemmes det Jordiske af Friderick Christian Halkier Factor ved den Asiatiske Handel her i Tranquebar föd, d, 24de Juni Ao. 1730. Död d. 19de Juni Ao. 1782. Samt af hans tvende döttre Helena Enginette Halkier föd d. 30. Dec : Ao. 1778 död d, 6. Jan : Ao. 1782. lig planten visnede hun bort i sin förste spire og Angelique Abigael Halkier föd, d, 28 de Dec : Ao. 1775. död d. 17 de Feb : 1794, hvad hun var vidne de mange ædles taare der väede hendes grav : hvad hun kunde blevet læerer hendes minde der uudslettelig lever i ethvert, bryst dette tolke vittigheds sildigste dyrkere yndigheds og dyds stille beundrere at hun fortiener at väere deres mynster at hun ey blot var den elskväerdigste datter men snarere den fortroligste veninde for en efterlevende Moder og anden fader der kierlige sadte bende dette venskabs mäele.	....	....
66	Do, ..	Do. ..	Do. ..	Pingel	Skue. Med Aerbödighed. Dette Gravmaele. thi Det giemmer Stövet. af En huuslig Qvinde öm Veninde omhygelig moder og oprigtig Hustrue Anna Elisabethe Pinger födt Rostmand d 20 Martii 1757. Hun var givt förste Gang med Johan Abraham Seieroe anden Gang med Factor Johan Christian Pingel Hun blev ved dem Moder til 13 Börn hvoraf Fem overlevede Hendes Bortgang Hun döde d, 14 Martii 1795. Aeret elsket og begräedt af enhver som kiendte Hendes ädle Hierte og redskaffne Vandel thi huuslig omhygelighed og uträettet Velgiörenhed var Hendes Daad Täckkelighed Omhed og Gudsfrygt Hendes Häeder.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
				Tanjore District—cont.			
67	Zion Church ..	Tranquebar ..	Tanjore ..	Gautier	Her giemmes det Iordiske af Jean Jacques Gautier, Oberst Lieutenant i Fransk Tieneste, Gouverneur of Chandernagore, Chevalier af St. Louis, Föd i Montaubau d : 22 December 1746, Givt i Tranquebar d. 28 October 1794 og död d : 23 Juni 1795, Retskaffenhed i Tienesten, Fasthed i Hengivenhed, Redelighed i Omgang, Blidhed i Säeder Roelighed i Modgang, og Beskedenhed i Medgang, prydede Hans Liv og Fortiente Ham dette Häedersminde af Hans sörgende forladte enke. F. L. H. St. G.	....	....
68	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Borgen	Her hviler ogsaa Fadereu Jens Borgen Byefoged död d : 20 Mai 1792 Moderen Janette Borgen död d : 22 April 1804 og broder Sönnen C : A : Borgen Byefoged död d : 16 Martii 1807.	....	....
69	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Rehling	Her hviler Frederikka Augusta Rehling hendes navn er hendes lovtale thi hun var uden lige hun blev födt den 14 de April 1783 hun indgik til et bedre liv den 28 de Januarii 1809.	....	....
70	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Meinhardt	Her slumrer Claudia Henrikka Meinhardt evighedens Morgen i Möde hun var födt d : 12 Mai 1778 og döde d : 2 Junii 1810 hendes mand Casserer Meinhardt og tvende döttre begraede den tabte.	....	....
71	Do. ..	Do- ..	Do. ..	Rehling	Her sover Andreas Johan Rehling engang hans faders glaede hans Moders haab nu englenes legebroder ham modtog hans Jordiske vugge den 8 de December 1817 hans himmelske den 4 de August 1818.	....	....
72	Do. ..	Do, ..	Do. ..	Bech	Maria Angelique Bech hendes jordiske vugge modtog hende d : 30 de December 1816, hendes himmelske d : 14 de November 1820 her var hun sine foraeldres södeste öieslyst nu er hun englenes legesöster Anna Maria Bech födt Hermansön slumrer her evighedens morgen i möde hun var hends slaegtninges höifryd hendes mands gläede hendes börns engel for hvem hun sank som et offer paa moderkierligheds altar födt d : 2 de Julü 1783 givt d : 26 de Julü 1813 med S : Bech död d : 28 de November 1820.	....	....
73	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Von Kauffman ..	Capitain Joh Von Kauffmann födt den 6 Mai 1813 död den 25 de April 1842. Kjaerlighedens Rose spirer i Livet, og blomstrer hvin Side Graven.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
74	Old Danish Cemetery.	Tranquebar ..	Tanjore ..	Jörgensen	Her under hviler En Daatter af Herr Byfoged Iörgensen og Kiäereste Anna Christina navnlig Johanna Cicilia Hunblev föed til Wærden d : 19 Jan. 1767 og igien kaldet til Gud herfra d : 4 Martii Samme Aar.	....	....
75	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Do.	Her under hviler Veläedle og med ald Dyd ziiret Mand : Anna Christina Iörgensen En Eeneste Daatter af Hr. Lieutenant Niels Marcussen og Kiäereste Cicilia Abigael Hunblev föed til Werden den 23 Aprilis 1750 kom i Aegteskab med Herr Byfoged Sören Iörgensen den 27 de September 1763 I hvilket aegteskab Hun blev welsignet med 2 de Börn nemlig een Sön og een Daatter hvoraf den sidsted i forveyen blev kaldet til Gud den 4 de Marti 1767 endelig hensov i Herren denne hos Gud Salige iust Aaret der efter nemlig den 4 de Marti 1768 ieen alder of 17 aar 10 Maaneder og 10 Dage.	....	....
76	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Sundt	Her under gemmes de jordiske levninger af den udi livet agtværdige Michael Sundt födt i Christianstad i Norge den 13 May 1731 död ud i Tranquebar den 21 May 1785 efter at han haver stoed nogle aar som premier Lieutenant i de danske Asiatiske compagnies tieneste henlevede han den övrige deel af sit liv som en vindskibelig ag retskaffen Borger var trende gange gift först med Inger Sal Storres i hvilket aegteskab han avlede en sön som er död i hans andet aegteskab med Agathalem velsignede gud ham med 9 börn 4 Sönner hvoraf en er död og 5 döttre hvilke leve tilbage med deres soergende moder som alle tabte i ham en kier lig mand en restkaffen fader en omhygelig ven korte dage mange plager blev de doedeliges kaar vuggen laerer os atgraede sorgen voxer med vor aar haeld dig : Som din sorg herneden endte vel i evigheden.	....	....
77	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Prahl	Anna Regina Prahl Den gode og uglemte Leonhd Passavants Datter Yndig munter venlig God Zirrede Livet ach i ikkun 41 ustra Den mörke 2nd Novembr : 1795 borttog fra os en troe from god öm kiaerlig Veninde Syster Datter Moder og hustrue og knuste vort Haab og Gläede S.T.T.L.	....	....
78	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Boalth	Her hviler den ömmeste moder den troeste veninde den huldeste den kierligste aegtefaelle Pauline Boath föd den 10 Sept. 1772 dod den 25th Sept. 1801. Sine börn savne i hende deres beste stötte og en mand sit livs gläede.	....	....

List of tombs or monuments in India possessing historical or archæological interest—*cont.*

Serial number.	Name of cemetery, churchyard or church.	Where situated.	District.	Tomb or monument to the memory of	Inscription on tomb or monument.	Inscription on slabs or pillars placed in churches or chapels.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8
			Tanjore District—cont.				
79	Old Danish Cemetery.	Tranquebar ..	Tanjore ..	Sundt	Hellig Fred uforstyrret Roe omsväeve dette Hvilested Her slumrer Frue Agatha Sundt Fodt den 3de January 1740. Gift den 24de February 1757, Med Hr. Lieutenant Michael Sundt, Död den 9de July 1812. Moder til 9 Born og en talrig eftersaegt Hun var Den ömmeste Moder Den kierligste Hustrue den blideste veninde Armodens Trost Svagheds og Nödlidenheds Stöttestav. Synke Livets Soel ned bag det rödmende Veston ; Hisset troner renere Fryd, Hisset smiler blivende Fred, Hisset lönnes hver elskelig Dyd og der skal vi samles igien.	Nödlidenheds Söttestav.	....
80	Do. ..	Do. ..	Do. ..	Eiby	Her hviler Christian Christopher Eibye efter en lang og troe tieneste of 21 aar som skolelaerer ved missionen samt klokker til Zions Kirke i Tranquebar föd den 1ste August 1795 död den 29de October 1849 fred väere med hans stöv.	....	....
81	New Jerusalem Churchyard South of King's Street.	Do. ..	Do. ..	Erichs	Anna Christian Hansen Pauch 1688. Anna Maria Erich's Dotter.	....	....
82	Do. ..	Do. ..	Do. ..	....	Psalmen cxxii v.6. Ynsker Jerusalem Lyck Det skal gaa dem vel som dig elske. Udi Den Herre Zebaoths Navn Hauer Herr Commendant Christen Brün til denne ny Jerusalems Kierkis bygning nedlagt den förste steen, Anno 1717 Febr : D=9.	....	Inscription over the gate in front of the Jerusalem Church.

ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

LETTER—from

THE CHIEF SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF FORT ST. GEORGE,

To

THE SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF INDIA, HOME DEPARTMENT.

SIR,

31 Cop Dup 17/9/95

With reference to my ~~letter,~~ dated 20th July 1895, No. 58, Ecclesiastical, I am directed to forward the revised copy of the Tanjore inscriptions promised in my letter, dated 16th February 1895, No. 14, Ecclesiastical.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

OOTACAMUND,
th ~~*August*~~ 1895.
Secs.

Chief Secretary.

Exd. A Raitt.

Tondon & [illegible]
of Archaeological &
historical interest.

C.S.
C.V.E.

Subdivision sent
precedent.

2 numbers

Post
Nalagarh

Post copy sent to Press.

Returned for signature.

Despatched in print.

READ AGAIN G.O., No. DATED

CORRECT No.

ENCLOSURES TO C. No.

NUMBER OF COPIES REQUIRED. { Order complete. / Letter only. / Order complete with Letter.

ORDER OF GOVERNMENT

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT with DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.

N.B.—
A.=Print in full.
B.=Not to be printed.
X.=Print abstract only.
Q.=Print heading only.